

Le Lingot

Un journal du Saguenay

VOLUME XII

ARVIDA, JEUDI, 4 NOVEMBRE 1954

Numéro 39

Les Arvidiens en faveur de la prohibition

La population par voix d'un referendum exprime sa volonté de maintenir le règlement no 13 prohibant la vente des liqueurs alcooliques.

Le règlement no 13 prohibant la vente des liqueurs alcooliques dans la cité d'Arvida a été maintenu par une majorité de 144 voix lors du referendum des 27 et 28 octobre.

C'est à la demande d'un groupe de citoyens et pour la cinquième fois de son histoire que la cité d'Arvida accordait un referendum pour le rappel ou le maintien du règlement no 13.

Un total de 749 citoyens avaient les qualifications requises pour exercer leur droit de vote; mais de ce nombre, 643 seulement s'en sont prévalus; 393 votèrent pour le maintien du règlement 13 et 249 pour son rappel. Un seul bulletin a été rejeté. Le pourcentage du nombre des citoyens qui ont exercé leur droit de vote est de 85.3. Ceux qui n'ont pas voté étaient ou bien malades, ou à Kitimat ou représentaient des compagnies.

En posant ce geste, la population d'Arvida marque le ving-cinquième anniversaire du régime sec dans la cité de l'aluminium au Saguenay.

Journées du Coquelicot les 5 et 6 novembre

Les coquelicots de la Légion Canadienne seront en vente à Arvida, Kénogami, Jonquière et Chicoutimi les 5 et 6 novembre c'est-à-dire, demain, et samedi.

"Ils ne vieilliront pas, comme nous qu'on a laissés à la vieillesse. Le temps ne pourra les laisser, ni les ans les condamner; au coucher du soleil et quand se lèvera l'aurore, nous évoquerons leur mémoire."

Lorsque vous achetez un coquelicot de la Légion canadienne, portez-le fièrement. C'est la preuve que vous n'avez pas oublié ceux que se sont sacrifiés au nom de la liberté.

Recueillez-vous un instant — pensez à quelqu'un que vous avez con-

nu — qui a quitté son foyer et ceux qui lui étaient chers, pour ne jamais revenir — disparu au cours du dernier conflit.

En simple signe de souvenir, achetez et portez l'emblème de son sacrifice, la fleur rouge sang qui fleurit chaque année bien au-delà des champs flamands.

En épinglant cette fleur à votre revers que votre pensée aille vers ceux-là que vous avez connus, qui ont donné leur vie pour la patrie et priez pour que vienne le jour où les hommes auront appris à vivre en Paix.

Votre contribution au fonds du coquelicot de la Légion canadienne apporte un soulagement qui est triple:

Primo: — Elle permet d'employer les vétérans invalides en

leur faisant fabriquer des coquelicots ou des couronnes que vous achetez.

Secundo: — Elle permet aux Bureaux de Service de la Légion canadienne qui sont à la disposition de tous les vétérans et de leurs dépendants d'exister.

Tertio: — La majorité des fonds que vous souscrivez demeurent dans votre propre communauté et sont utilisés pour les secours versés directement aux vétérans en détresse ou à leur famille.

Dimanche le 7, à 2h.

Parade de l'armistice sur la rue Hunt

La parade de l'armistice aura lieu à Arvida, dimanche le 7 novembre. Elle se formera près du Shell Service Station, rue Hunt près de Taschereau à 2h. et elle se rendra au Carré Davis en face de la plaque Commémorative aux morts d'Arvida. Le Lt-Col. Fernand Trudeau CD sera en charge de la parade et après la cérémonie le salut des troupes sera pris par l'Officier Commandant, de la station du RCAF à Bagotville le Group Captain G. H. Newsome AFC, accompagné des maires d'Arvida, M. Louis Fay et M. Laurent Lacroix, de Kénogami, et du Lt-Col. H. W. Amy, 63 Regiment LAA RCA (RF).

La parade sera composée de la Légion Canadienne d'Arvida, No 209 et de Kénogami No 20 d'un détachement du RCAF de Bagotville, du 63 Régiment LAA RCA (RF) du 25 Squadron RCME d'Arvida et des Corps de Cadets de la Marine RCSC Shipshaw et du RCSC Saguenay. La musique sera fournie par la fanfare d'Arvida. Tous les vétérans sont priés de prendre part à cette cérémonie en l'honneur des Canadiens tués à l'action.

La tenue pour les Légionnaires est le béret et les médailles seront portées.

Cette cérémonie se déroule à travers le Canada dans toutes les villes durant la semaine prochaine et les citoyens de la région devraient se faire un point d'honneur d'y assister et par le fait rendre hommage à ceux qui ont donné leur vie dans les deux Guerres Mondiales pour que nous puissions demeurer en liberté.

Le C.F. Basile tué et le C.F. Bertin blessé dans un accident

Deux CC. FF. de l'Instruction Chrétienne, bien connus à Arvida, ont été victimes la semaine dernière d'un accident d'automobile survenu à St-Roch des Aulnaies.

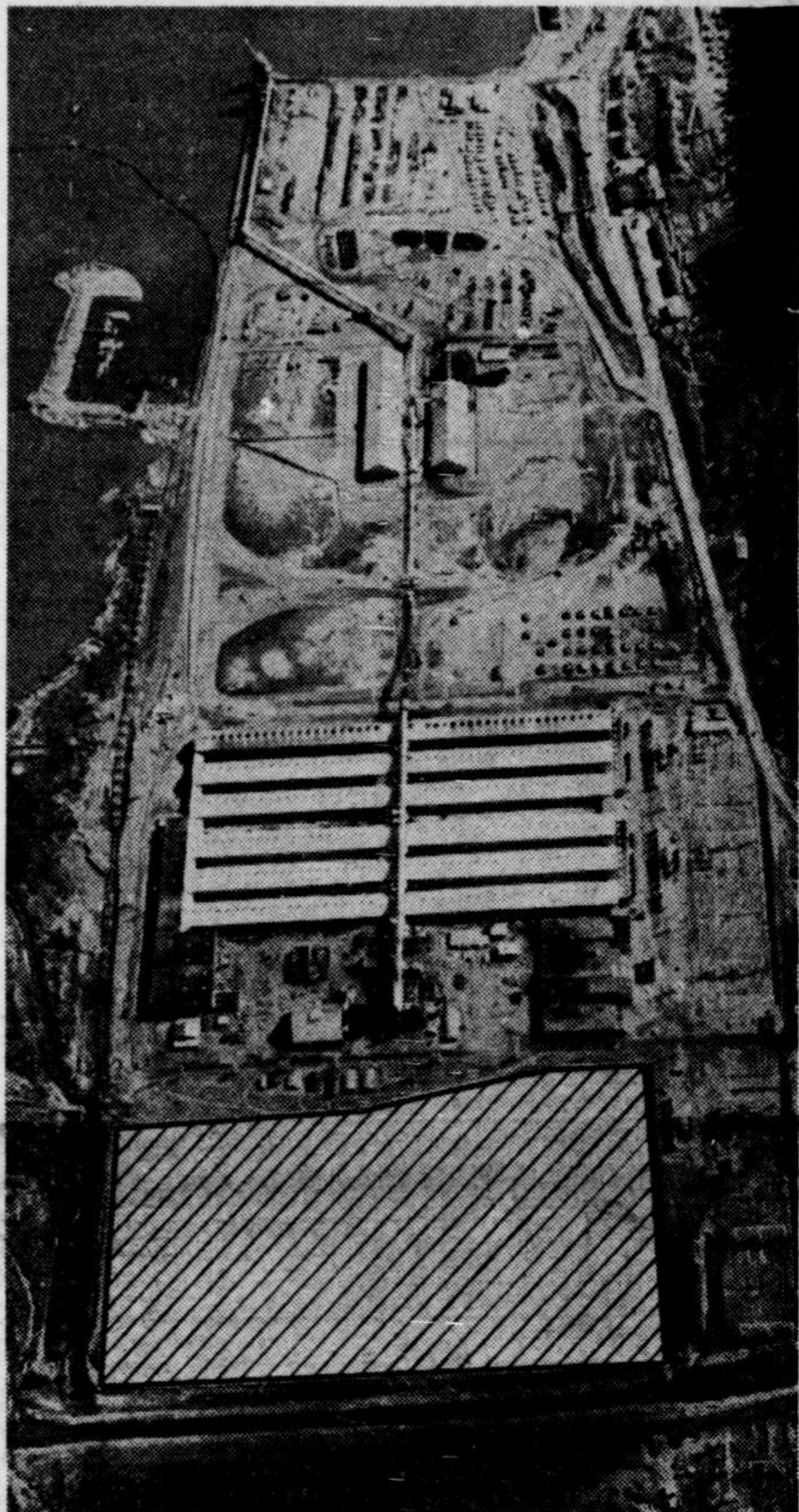
Le Cher Frère Basile-Hilarion, qui est venu dans notre région à maintes reprises à titre de Visiteur des maisons de la communauté, a trouvé la mort dans cet accident, tandis que le Cher Frère Bertin-Joseph, Provincial, qui était l'an dernier, directeur à l'école St-Louis, a été blessé. Transporté d'urgence à l'hôpital de Lévis, sitôt après l'accident, mercredi de la semaine dernière, il en est sorti mardi, sur la voie de la guérison. Une large blessure au front a nécessité 14 points de suture. Le Cher Frère Bertin est actuellement en convalescence à la maison provinciale, à St-Romuald.

D'après les renseignements fournis par les officiers de la circulation, l'accident s'est produit au sommet d'une côte, vers trois heures et quart. L'auto des Frères se dirigeait vers Lévis tandis que l'autre voiture filait en sens inverse. C'est le Frère Basile qui était au volant.

Trois autres Frères et les deux occupants de l'autre voiture ont été légèrement blessés.

Un service solennel a été chanté samedi en la chapelle de la Maison-Mère de la Pointe-du-Lac, pour le Cher Frère Basile.

Le Lingot offre à la communauté éprouvée ses plus sincères condoléances.



L'USINE DE KITIMAT AGRANDIE:— La direction d'Alcan vient d'annoncer que l'usine d'aluminium située à Kitimat, en Colombie-Britannique, sera immédiatement agrandie. La production sera augmentée d'environ 60,000 tonnes par année. Cette récente photographie aérienne nous fait voir l'endroit, indiqué en trait, où s'élèveront les nouvelles salles de cuves. L'usine de Kitimat est entrée en opération le 3 août dernier alors que Son Altesse Royale, le duc d'Edimbourg a coulé le premier lingot d'aluminium.

Chicoutimi espère l'annexion et une nouvelle gare

Il y a quelques mois le Canadian National traçait à grands frais le plan d'ensemble de la Cité de Chicoutimi pour permettre à cette dernière une expansion ordonnée. Ce plan prévoyait la construction de la gare actuelle sur les hauteurs de la ville. Approchées de nouveau par le conseil de la cité, les autorités du chemin de fer se sont déclarées prêtes à ce changement à la condition toutefois que la ville et la paroisse en viennent à une entente pour l'annexion d'une partie de la paroisse à la ville et que l'on adopte le plan d'ensemble proposé.

Le comité d'urbanisme, de qui relève ce problème, a pour président M. Jean-Paul Garant.

On croit pouvoir annoncer prochainement des développements dans cette affaire d'importance pour la cité de Chicoutimi.

Demandes de Kénogami à la prochaine session

Les commissaires d'écoles de la ville de Kénogami enverront une délégation à la Législature de Qué-

bec, lors de la prochaine session, pour présenter une loi qui permettrait à chaque commissaire de recevoir une rémunération annuelle de \$600 dollars et de \$1,200 pour le président. La loi stipulerait également de changer de classe un instituteur ou une institutrice en tout temps de l'année scolaire, pourvu que son traitement ne soit pas réduit, nonobstant les dispositions de la loi de l'instruction publique. Enfin, la loi aurait pour effet de remplacer les résolutions des commissaires par la faculté d'afficher les résolutions des commissaires un simple avis, malgré les dispositions de la loi de l'instruction publique.

Où trouver...

Economie	20
English news	20-20-31
Fémina	3-9
L'immuable	12
Les arts	21
Lettres à l'éditeur	7
Mots croisés	14
Petites annonces	18
Page éditoriale	6
Reportage	11
Sports	22
Théâtres	28
Température	15



FETE DU REV. PERE ARSENEAULT. Les Gars du Patro de Jonquière, ont fêté leur supérieur, le rév. Père Arseneault, dimanche dernier. Ils ont donné à cette occasion une soirée de chants, musique, sketch et pièce dramatique, en présence d'une foule considérable, composé en grande partie des parents des enfants et jeunes gens qui fréquentent le Patro. Le lendemain, 1er novembre, ils ont répété la séance pour les amis et bienfaiteurs du Patro; ils ont fait salle comble. Sur la photo, le rév. Père Arseneault, entouré d'un groupe d'enfants. Le rév. Père Arseneault est supérieur depuis le 6 juin 1953.

Steinberg's MISE EN CONSERVE 1954

L'HIVER APPROCHE... REMPLISSEZ LE GARDE-MANGER...
 ACHETEZ EN QUANTITE MAINTENANT... EPARGNEZ... EPARGNEZ

EPARGNEZ 8¢
 EN ACHETANT 6 BOITES DE

Fèves vertes
 coupées Orchard King de choix

6 BTES 20 OZ **85c**
 (Prix régulier, 2 btes 31¢)



EPARGNEZ 10¢
 EN ACHETANT 6 BOITES DE

POIS VERTS
 Sugarkist de choix de marque
 ORCHARD KING

6 BTES 15 OZ **89c**
 (Prix régulier, 2 btes 33¢)

EPARGNEZ 8¢
 EN ACHETANT 6 BOITES DE

Fèves jaunes
 coupées Orchard King de choix

6 BTES 20 OZ **79c**
 (Prix régulier, 2 btes 29¢)



EPARGNEZ 10¢ EN ACHETANT
 6 BOITES DE

PECHES
 Marque Penn — Moitiés
 Qualité régulière

6 BTES 15 OZ **89c**
 (Prix régulier, 2 btes 35¢)

QUALITE, VARIETE, BAS PRIX!

Confiture aux fraises	RAYMOND PURE — PQT 24 OZ	79c
Patates entières	PETITES "RAYMOND" 2 BTES 20 OZ	35c
RIZ DAINTY	FACILE A SERVIR — PQT 2 LBS	33c
Mélasse "Grand'Ma"	EXTRA SURFINE CARTON CHOP.	21c

CONSERVEZ TOUTES VOS FACTURES JAUNES DE STEINBERG...
 PROCUREZ-VOUS CETTE FINE PORCELAINE ANGLAISE!
Une TASSE et une SOUCOUE POUR SEUL. **1c**
 AVEC LE TOTAL (ACCUMULE) DE \$30.00 DE FACTURES JAUNES OU PLUS



FRUITS ET LEGUMES DE QUALITE

DE CALIFORNIE — (14 OZ)

TOMATES FRAICHES	TUBE CELLO	19c
PATATES No 1	PRIX SPECIAL SAC 50 LBS	\$1.49
ROUGES McINTOSH		
POMMES	DU QUEBEC FRAICHES 5 LBS — SAC POLYTHENE	59c

VIANDES DE QUALITE

QUALITE "HYGRADE"		
BOLOGNE	SUCCULENT A PEU PRES 2 LBS —	49c
SAUCISSES	TYPE "BREAKFAST"	
TOUT A FAIT BONNES — LB		39c
STEAK DE BOEUF DANS LA RONDE	SUCCULENTE VIANDE DE COUPE "SANS PERTE" MARQUE ROUGE	
UN VRAI REPAS — LB		79c

ORANGES SUNKIST
 De Californie sans pépins Grosseur 288 **3 douz. \$1.00**



BOEUF HACHE
 FRAIS ET TRES MAIGRE — HACHE D'HEURE EN HEURE AU MARCHÉ MEME

FAIT DE BOEUF DE MARQUE ROUGE A BAS PRIX — LIVRE **29c**

Le prix des fruits et légumes sujet aux fluctuations du marché

ARVIDA et CHICOUTIMI

"La pureté du métal: notre ambition" "Le moyen radical: notre coopération"

"Nous devons livrer un aluminium toujours plus pur à nos vendeurs", affirme M. M.-M. Williams, adjoint du surintendant des salles de cuves 20-45.

Il nous fut donné de pouvoir interviewer la semaine dernière M. M.-M. Williams, surintendant adjoint et responsable des salles de cuves 20-45 et M. N.-A. D'Amour, surintendant adjoint et responsable

ne réalisent pas ce que cela veut dire avoir du métal pur, cet amour du travail bien fait.

Q.—Que pensent les employés de vos salles de cuves à ce sujet, M. N.-A. D'Amour?



CHARLES-EDOUARD TREMBLAY, chef de section de la ligne 20, expliquant à Arthur Perron, trimmeur, qui l'écoute attentivement, pourquoi le client doit recevoir un aluminium de haute qualité.

des salles de cuves 46-57. Remarquable que les employés de ces départements se font un point d'honneur de livrer un aluminium d'une très haute pureté, nous avons d'abord posé les questions suivantes à M. M.-M. Williams.

Q.—Quels sont les facteurs qui jouent le plus grand rôle dans votre effort vers un métal plus pur?

R.—D'une manière générale, la pureté du métal se mesure à la façon dont sont menées les opérations dans les salles de cuves. Je relèverai surtout l'attention dans les détails, la propreté dans les alentours immédiats de la cuve, et un travail où l'on n'oublie jamais la prudence, les précautions et les mesures de sécurité. C'est un peu comme dans le hockey: tous ne sont pas des étoiles de première force, mais la coopération de tous les joueurs, entrepreneur de cuves, chef de section, changeur d'électrodes, siphonneur, constamment attentifs aux moindres détails, permettra d'atteindre le but tant convoité: un aluminium toujours plus pur. L'opérateur de casse-croûte surveillera ses fers, le changeur d'électrodes, l'emplacement des électrodes, l'entrepreneur de cuves et les chefs de section, les opérations elles-mêmes, les instruments et outils. Alors qu'ils quittent leur ouvrage, tous les employés veilleront à ce qu'aucune pièce de métal, soit acier, cuivre ou tout autre matériel ne traînent inutilement.

Q.—M. Williams, pourquoi insistez-vous plus particulièrement maintenant sur le point de la pureté de l'aluminium?

R.—Nous nous rendons compte de plus en plus que nous devons remettre à nos vendeurs des produits presque parfaits. Les paroles de M. K.-W. Schmid, de l'Aluminium Commercial SA, Zurich, Suisse, que Le Lingot rapporta la semaine dernière, sont bien de nature à nous faire réfléchir. Il s'agit ni plus ni moins de maintenir notre présent standard de vie en fin de compte, et de pouvoir espérer voir nos désirs du futur se réaliser.

Nous tournant alors vers M. N.-A. D'Amour, surintendant adjoint des salles de cuves 46-57, nous lui demandâmes.

Q.—Comment les chefs de section et les entrepreneurs de cuves s'y prennent-ils pour assurer la propreté dans leur section?

R.—D'abord ils veillent qu'il n'y ait pas de boulons, de cuivre, de feuilles de flexibles, des plombs de pesées, des morceaux d'outils, des clous rouillés, bref qu'une quantité de petites choses ne tombent pas dans les cuves. Nous avons cependant un problème. Les employés expérimentés s'efforcent à inculquer aux jeunes, qui parfois

R.—Ils sont unanimes: c'est un défi qui nous poursuit constamment. Rester en tête du classement de toutes les usines d'aluminium du monde en ce qui a trait à la pureté. Nous avons un titre de champion à défendre. Nombreux sont ceux qui n'attendent que le bon moment pour nous en déposséder. Mais ils ne le pourront jamais. Produire du métal plus pur signifie conserver nos clients internationaux, en convaincre de nouveaux, et en fin de compte garder nos jobs, nos maisons, notre royaume.

Quatrième prime de suggestions

Pour une quatrième fois M. Paul A. Girard du département électrique au laminoire de nos usines et travaillant sous la surveillance de M. Odilon Bouchard, recevait une récompense pour une suggestion qu'il a soumise au Comité du plan de suggestion d'Alcan. Le succès de cet employé démontre une fois de plus que l'ouvrier saguenéen est ingénieux et débrouillard et peut résoudre une difficulté quand elle surgit. Il s'agissait de déterminer l'endroit où l'interruption de la trane No 2 serait installée en permanence.

M. Girard a prouvé qu'il s'intéresse à son travail et que ce n'est pas à un homme de sa trempe qu'il faut prêcher la collaboration avec les supérieurs.

M. Girard était heureux de recevoir sa récompense et sans nul doute recommanderait-il à ses confrères de suivre son exemple.

Les Chevaliers et les mauvais livres

Dimanche le 24 octobre, les Chevaliers de Colomb du district no 12 tenaient en la salle du Couvent de l'école Notre-Dame-du-Sourire leur congrès régional. Ces agapes étaient sous la présidence du Député de district, M. J.-Armand Bergeron et sous le haut patronage de M. le juge T.-A. Fontaine, député d'Etat des Chevaliers de Colomb, du chanoine Joseph Lévesque, d'Arvida ainsi que de M. l'abbé Omer Genest d'Arvida, aumônier diocésain.

Étaient présents les grands-chevaliers des six conseils représentant le district no 12, MM. H.-C. Savard de Chicoutimi; M. Ouellet, de Kinogami; G. Brassard, de Saint-Ambroise; A. Carré, de Jonquière; A. Marquis, de Port-Alfred-Baie des Ha! Ha!; M. Adrien Courville, du conseil d'Alma. Plusieurs autres

officiers de ces conseils représentaient également leur conseil.

Il y eut présentation des rapports financiers ainsi que des activités ordinaires de l'année terminée. Le député du district no 12 M. J.-Armand Bergeron présenta un programme d'action commun pour l'année en cours. Le mot d'ordre général fut: Lutte intensive et énergique contre la mauvaise littérature qui circule assez librement dans notre région. Les six conseils de par leurs officiers et les membres présents endossèrent une proposition à cet effet devant être soumise au Procureur-Général de la Province afin d'obtenir une censure plus sévère.

Fonds de bienfaisance de l'Armée

Monsieur J.-G. Watier, secrétaire provincial du Fonds de Bienfaisance de l'Armée a révélé aujourd'hui que l'on a pris des dispositions nécessaires afin que les personnes à la charge des membres de l'Armée puissent recevoir de l'aide en ce qui touche leurs frais médicaux et autres problèmes imprévus qui leur causent des difficultés pécuniaires.

Les demandes de secours au Fonds de Bienfaisance de l'Armée sont formulées par le militaire lui-même, par l'entremise de son Unité, et la personne à charge en proie à des difficultés pécuniaires doit lui demander d'exposer le problème à son Officier Commandant. Toutefois, dans les cas extrêmement urgents, la personne à charge peut s'adresser directement à un fonctionnaire du Ministère des Affaires des Anciens Combattants.

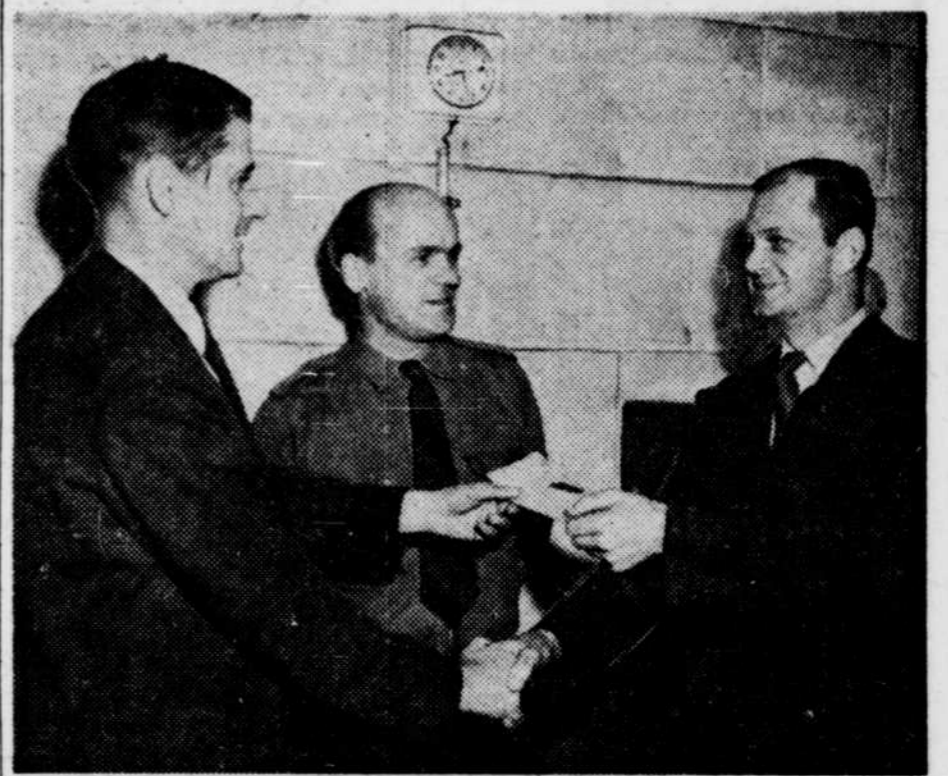
L'aide aux personnes n'est qu'un aspect du programme du Fonds de Bienfaisance de l'Armée, qui prévoit une aide pécuniaire pour les anciens combattants de l'Armée Canadienne qui ont servi au cours de la Seconde Guerre mondiale et pour les militaires de l'Armée régulière, ainsi que pour les personnes à leur charge. Les fonds sont puisés à même les profits des cantines et des mess de l'Armée Canadienne.

Entre son établissement en 1948 et la fin de septembre 1954, le Fonds a fourni des secours d'argent atteignant le montant total de: \$3,226,149 aux anciens combattants et aux militaires, au Canada et outre-mer. L'an dernier, l'aide fournie dans la seule province de Québec s'est chiffrée par \$122,344 et, cette année encore, les allocations et autres secours dans cette province sont de l'ordre de \$10,200 par mois.

Le Colonel J. Redmond Roche CR, qui a servi avec l'Etat-Major de l'Armée Canadienne durant la Seconde Guerre et qui est retourné à la pratique du droit est un résident de Montréal et il est Président du Comité de Québec depuis sa fondation en 1948. Le Colonel Roche est aussi Membre de l'Assemblée Législative.



UNE SUGGESTION LUI RAPPORTE \$73. C'est en effet ce qu'a valu à M. Médéric Tremblay, technicien préposé à la réparation des balances une suggestion changeant légèrement le dessin de construction d'une partie importante des balances à plate-forme. Par cette suggestion M. Tremblay a permis de réduire sensiblement le travail nécessité par l'entretien de cette pièce d'équipement. Nous le voyons ci-dessus recevant de M. W.-S. Morrison son chèque de prime. C'est la deuxième suggestion que M. Tremblay présente, c'est la deuxième qui soit adoptée.



Est-il moment plus intéressant pour un chef de département que de remettre à son employé la prime qu'il a méritée et que de le féliciter pour le résultat obtenu par une suggestion mise en vigueur pour éliminer le danger auquel certains opérateurs pouvaient s'exposer. (d. g. à d.) M. Williams assistant surintendant, J.-J. Normand du Génie des Salles de Cuves et M. Maurice Morin, chef de section à l'opération des cuves d'affinage qui reçoit un chèque de \$10.

Visite de 22 délégués

Un groupe de 22 délégués à la sixième conférence tripartite sur les armements et les explosifs ont visité les usines d'Alcan à Arvida et l'usine d'énergie hydroélectrique de Shipshaw, samedi dernier le 23 octobre.

Ces distingués visiteurs furent l'objet d'une réception et furent

reçus à un déjeuner par les autorités de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. au Saguenay Inn. Vers 2h. de l'après-midi, ils firent la visite de la ville d'Arvida pour se rendre ensuite à Shipshaw, et revenir aux usines locales vers 4h. Ils firent rapidement la tournée des usines et étaient de retour au Saguenay Inn vers 5h.30 de l'après-midi.

**NOUS VOUS INVITONS
CORDIALEMENT A VENIR
A NOTRE SALON**

VOIR

LA

**CHEVROLET
MOTORAMIQUE 55**

COTE DOWIN AUTO (JONQUIERE) LTÉE.

DISTRIBUTEUR

● CHEVROLET ● OLDSMOBILE ● CAMION CHEVROLET
● PNEUS DOMINION ROYAL

578 RUE ST-DOMINIQUE JONQUIERE TEL.: 2-3564

Notes techniques

2

Un bloc de chauffage moderne

L'aluminium au service du chimiste

Un bloc de chauffage en aluminium utilisé pour des études sur l'immersion des produits chimiques, au laboratoire d'Avon Lake de la B. F. Goodrich Chemical Company aux Etats-Unis, attire beaucoup l'attention des chimistes. Employé pour le vieillissement des produits chimiques en éprouvettes, il pourra, espère-t-on, remplacer les bains d'huile qui non seulement sont coûteux mais encore nécessitent de longues heures de travail pour des raisons de propreté et de bon fonctionnement. Le premier bloc d'aluminium utilisé à Avon Lake a été si satisfaisant qu'on en a construit trois autres.

Ce bloc est un cylindre de 50 cm. de diamètre, d'une profondeur de 35 cm., avec deux rangées concentriques de trous à éprouvettes. Lorsque la température voulue est atteinte, elle ne varie plus entre les deux

rangées. Une couche de 5 cm. de mica en poudre isole le bloc qui est placé dans une boîte de transit, de sorte que la perte de chaleur est maintenue à un minimum.

Températures constantes

Le bloc d'aluminium non seulement exige moins de temps pour passer d'une température à une autre mais, ce qui est plus important pour les travaux de laboratoire, il n'est pas soumis aux différences de température considérables qui caractérisent les bains d'huile. A une température de base de 60° C. les fluctuations de température peuvent être de $\pm 0.1^\circ$ C. La sensibilité de l'appareil de contrôle de température joue évidemment un rôle important. Il n'existe actuellement aucun instrument qui maintienne une température sans quelques fluctuations mais on envisage ac-

tuellement l'utilisation d'un thermo-couple, récemment mis au point, qui peut conserver une température avec une variation de $\pm 0,05^\circ$ C.

Economie d'énergie

Les avantages du bloc d'aluminium sur les bains d'huile sont nombreux. Outre les inconvénients des changements de température déjà mentionnés, les chauffe-bains d'huile doivent fonctionner les trois quarts de la journée. Le bloc d'aluminium ne demande à être chauffé que 35% du temps, ce qui permet de réaliser une économie d'énergie sensible.

Le coût élevé du fonctionnement des bains d'huile provient également de la nécessité de changer l'huile en raison du bris, et du fait qu'il faut constamment nettoyer les éprouvettes de l'huile qui les recouvre. Le bloc d'aluminium permet un travail net, propre, sans aucun de ces inconvénients. Un risque qui disparaît avec le bloc d'aluminium est le dégagement de vapeurs d'huile qui peuvent envahir le laboratoire.

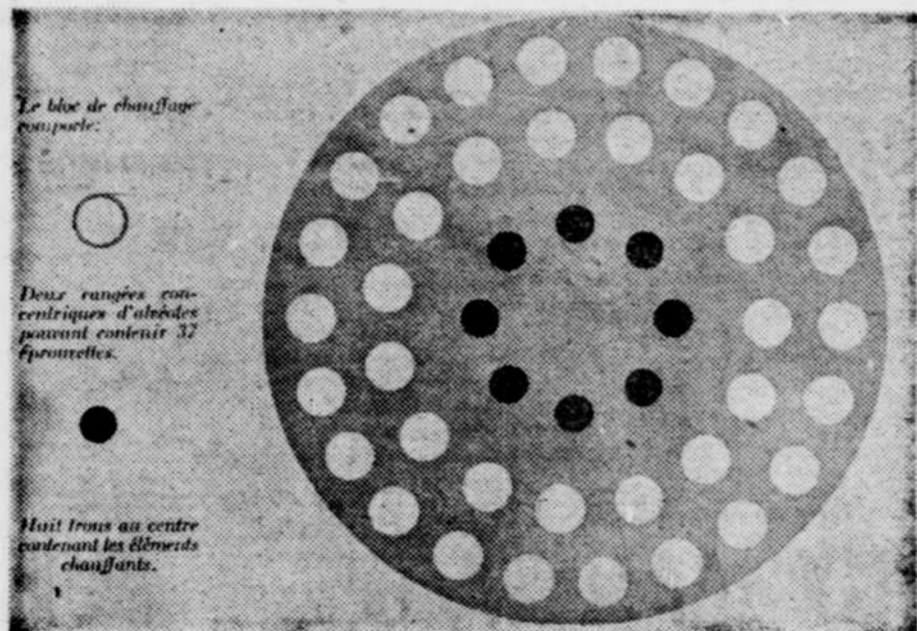
Températures plus élevées

Le bloc d'aluminium proprement isolé, qui permet d'atteindre les températures désirées plus facilement que ne le font les bains d'huile, ne perd qu'environ 5,5° C. en 24 heures lorsque le courant est coupé. Des températures plus élevées peuvent être utilisées avec le bloc d'aluminium, ce qui donne une plus grande souplesse dans les travaux sur l'immersion des

produits chimiques, en particulier pour l'étude de nouvelles caractéristiques.

L'excellente conductibilité thermique de l'aluminium constitue la raison principale de l'efficacité de ce bloc et c'est à cette même propriété que le mé-

tal léger doit son succès dans de nombreuses autres applications. Non seulement le bloc atteint la température désirée rapidement mais une température constante est maintenue dans toute la masse.



Ces deux chèques de \$87 et 10 compensent mes déboursés de chasse déclarait M. Jean-Charles Gagné alors qu'il recevait des mains de son surveillant M. Ludger Léger ces deux primes pour des suggestions. On dit de M. Gagné qu'il revient rarement bredouille de la chasse au gibier. Il en est de même de ses incursions dans le domaine des suggestions puisque pour neuf suggestions il a décroché à date \$214. Sa prime de \$87 lui fut payée pour avoir proposé un moyen plus simple de faire l'installation et de réparer le collet dans lequel repose l'électrode des chlorinateurs et celle de \$10 pour sa suggestion d'employer un tuyau de 8" au lieu de 6" afin de pouvoir épaissir l'enduit intérieur du tuyau de l'épurateur et le rendre plus résistant.



C'est en mars 1953 que M. Donald Gillis du département de la refonte No 1 suggérait une modification d'une gâchette pour le charriot de l'auget à couler le métal dans les moules. Avant que l'idée puisse être adoptée pour faire l'essai de la nouvelle installation et avant de pouvoir apprécier la valeur au point de vue entretien par une comparaison du rendement de l'ancienne gâchette et de la nouvelle il s'est écoulé plusieurs mois. Cependant, M. Gillis a finalement appris que sa part des bénéfices que sa suggestion permettait de réaliser serait de \$86. C'est M. D. Boddý contremaître général à la refonte qui a remis le chèque de \$86 à M. Gillis et celui de \$10 à M. Antonien Villeneuve du même département qui avait suggéré une méthode d'ancrer la base du charriot de l'auget de coulée. De gauche à droite: M. Donald Gillis, D. Boddý et Antonien Villeneuve.



M. Jean-Jos Blackburn (à d.) opérateur à l'usine de sulfate d'aluminium avait suggéré de relier deux circuits de chutes pour l'alum moulu afin d'éviter les arrêts d'une partie de l'équipement qui produit les moulures de ce département. Cette suggestion lui a valu une prime de \$15 qui lui fut remise par M. Ferdinand Simard contremaître de quart du département. C'est la neuvième fois que le département adopte une suggestion de M. Blackburn.

L'HOTEL IDEAL

AU SERVICE DE

LA REGION



Endroit renommé pour son excellente cuisine. Le personnel expérimenté prépare des repas avec un art culinaire qui ne le cède en rien aux grands hôtels.

Si vous avez une réception à donner, une réunion de famille ou si votre association désire se réunir dans une atmosphère agréable, venez au HALF-WAY INN et vous y trouverez le confort de chez soi.

Prenez soin de votre estomac en mangeant avant minuit

Chambres très modernes à la disposition du public voyageur.

Recevez vos invités en leur servant de nos mets préparés par notre cuisinier. Vous pouvez vous procurer de ce fameux spaghetti ou simplement la sauce toute préparée.

AUBERGE
HALFWAY INN

POUR RESERVATION — TEL: 8-5885

ARVIDA



FETE DU COMMANDANT DE LA GARDE ST-JACQUES — Vendredi, le 22 octobre, les membres de la Garde St-Jacques se réunissaient pour fêter l'anniversaire de naissance de leur commandant, le capitaine Désiré Bélanger. Cette soirée eut lieu à la salle Grenada, gracieusement prêtée par M. J.-E. Plourde. Sur la photo, 1ère r., M. et madame J.-E. Plourde, propriétaires de la salle Grenada, M. Julien Marcoux, président de la Garde, madame Désiré Bélanger, mère du héros de la fête, madame Désiré Bélanger, jr., Monsieur Désiré Bélanger, jr., et M. Désiré Bélanger; en avant, les deux enfants du capitaine Bélanger. Sur les autres rangées, les membres de la Garde St-Jacques et leurs épouses ou amies.

Le banquet aux huîtres aura lieu demain soir

Le Comité social de la Chambre de commerce d'Arvida, avise ses membres que c'est demain soir le 5 novembre à 9h.30 à la salle Grenada, rue Lasalle, Arvida, qu'aura lieu le fameux banquet aux huîtres.

Cette soirée tant attendue par les membres de la Chambre, promet d'être des plus agréables car le comité sous la direction de M. Ralph Davidson n'a rien ménagé pour en faire un succès.

Il n'y a pas de doute que ceux qui sont intéressés à participer à cette soirée, se hâteront de faire leurs réservations en s'adressant à MM. R. Davidson, 8-5929; P.-E. Hersberger, 8-3843; L.-P. Deschênes, 8-5755; P.-E. Simard, 8-3801; J.-M. Pomerleau, 8-6249; J.-P. Cloutier, 8-5900; R. Larouche, 8-3449 et A. Richard, 2-3152 (Shipshaw).

Le billet qui se vend \$1.50 pourra également s'obtenir le soir même du banquet en s'adressant à la porte de la salle Grenada.

Donc, membres de la Chambre, le rendez-vous demain soir c'est à la "Salle Grenada" 9h.30, rue Lasalle, Arvida.

Près de 5,000 écoliers à Chicoutimi

Chicoutimi. — Selon les derniers chiffres compilés par M. René Tremblay, directeur des études, la Commission scolaire de Chicoutimi comptait dernièrement 4,271 élèves, garçons et filles, dans les écoles qui sont sous sa juridiction.

A ce nombre sont venus s'ajouter 617 jeunes de première année ce qui porte le nombre à 4,888 enfants.

Journée de sécurité

Demain vendredi, les policiers d'Arvida feront une journée de sécurité dans toute la ville. Cette journée se répétera chaque mois

de l'année, à une date donnée.

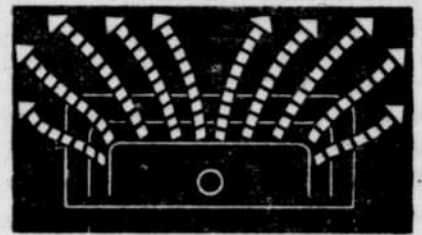
A l'occasion de la journée de sécurité de demain, les policiers seront très sévères sur les manières de stationnement, stationnement interdit, à gauche, en double, et aussi, ils vérifieront les lumières d'autant de véhicules qu'il leur sera possible de faire. Une attention toute spéciale sera portée aux véhicules lourds et de livraison.

SUIVEZ LA TENDANCE QUI ACCROÎT LE CONFORT!



CHAUFFAGE AIR-WALL

Deux systèmes de chauffage dans un — air chaud forcé provenant d'une fournaise régulière G-E chauffée au gaz ou à l'huile — chaleur radiante provenant des murs extérieurs réchauffés.



Les régistres spéciaux AIR-WALL G-E dirigent l'air en éventail près des murs extérieurs froids des pièces.

- Importantes économies sur l'installation
- Chaleur obtenue rapidement, silencieusement
- Température uniforme



779 RUE ST-HENRI

TEL.: 2-6416

JONQUIERE, P.Q.

Pour faire à la maison un excellent **BREUVAGE**

LALLEMAND

EXTRAIT DE MALT houblonné **PEERLESS**

Rendement 6 gallons. Seule unité \$1.25 la boîte.

Épargnez de l'argent en faisant vous-même ce breuvage piquant, corsé et pétillant qui vaut de fameux breuvages de marques connues.

SE L'ÉPICIER NE L'A PAS EN STOCK, SE SERVIR DE SON DE COMMANDE CI-DESSOUS

VOUS TROUVEREZ CI-INCLUS : POUR BOITES D'EXTRAIT CLAIR □ FONCÉ □ (NE PAS ENVOYER D'ARGENT, SE SERVIR DE MANDAT POSTAL) Fred A. Lallemand & Cie, Ltd., 1420, rue Préfontaine, Montréal, P.Q. NOM ADRESSE



LOTS DE BEAUX MANTEAUX

D'AUTOMNE et D'HIVER

POUR DAMES ET DEMOISELLES

avec et sans garniture de fourrure

Beaux vêtements pour dames et demoiselles. Tissus: Elysian, Cordella, Suède et Mohair. Genre: droit, ample et ajusté. Couleurs: Charcoal, beige, bleu, cuivre, brun et noir. Grandeurs: 8 à 20. 18½ à 26½.

Valeur régulière: \$49.50 à \$75.00 — SPECIAL

\$ 39.50



LOTS DE COSTUMES

D'AUTOMNE pour DAMES et DEMOISELLES

Belle confection. Tissus: Charmaine, Worsted et Tweed. Genre: tailleur, droit et ajusté. Teintes: Charcoal, bleu, beige, rouille, brun et noir. Grandeurs: 10 à 20. 18½ à 24½.

Valeur régulière: \$49.50 à \$75.00

SPECIAL **\$ 39.50**

Gagnon Frères

NOUVEAUTES CHICOUTIMI

15 légumes frais

HEINZ 57
CONDENSED VEGETABLE WITH BEEF STOCK
Soup 57

EDITORIAL

Abondance de biens dans une année déficitaire

En cet automne de 1954, le Canada se trouve dans la paradoxale situation de posséder encore d'importants stocks de produits alors même que l'année en général a été déficitaire, peut-on lire dans un éditorial de la Gazette publié la semaine dernière.

La production des grains a considérablement baissé, atteignant une diminution de 10% pour l'avoine, 20% pour l'orge, 38% pour le blé, et 50% pour le seigle. Malgré cela, le problème encore à résoudre est celui d'écouler les produits de l'année dernière. Lorsque le Gouvernement supporte les prix cela ne contribue pas à augmenter les ventes, mais bien plutôt à accroître les surplus déjà emmagasinés.

Les difficultés du Canada, dont les prix de production sont hauts, ne se localisent pas seulement au domaine de l'agriculture mais touchent aussi plusieurs secteurs de la production industrielle. L'honorable J.-G. Gardiner, parlant à Rome devant la septième Conférence mondiale de l'Alimentation et de l'Agriculture n'affirmait-il pas: Je ne vois pas qu'il y ait à l'heure actuelle un pays qui puisse acheter nos produits au prix que nos fermiers doivent charger s'ils veulent rembourser leurs frais.

Qu'advierait-il du fabricant qui essaye de produire au meilleur compte possible et qui constate que, malgré ses efforts, il ne peut entrer en concurrence avec l'étranger? La réponse est très simple: il sera éliminé du marché, un point c'est tout.

Le grand problème que doit résoudre le Canada n'est pas tant de rendre plus libérales les pratiques commerciales ou de faire acheter par le Gouvernement les marchandises invendables: mais plutôt d'abaisser les coûts de production.

L'idée que de plus hauts salaires va automatiquement conduire à un standard de vie plus élevé et à une meilleure distribution des richesses n'a pas beaucoup de sens si on ne peut pas vendre les produits fabriqués.

Voilà la vraie question à résoudre: puissent ceux qui sont à la tête des grandes institutions de notre pays ne pas perdre de vue cette exigence de l'économie!

Sainte-Justine reçoit des enfants de toute la province

Les statistiques de l'Hôpital Sainte-Justine révèlent que cet hôpital pour enfants reçoit beaucoup de patients de toutes les parties de la province. L'an dernier, sur 180,000 jours d'hospitalisation, le tiers — ou 60,000 jours — ont été accordés à des patients d'en dehors de Montréal.

Sainte-Justine est un centre de traitements, de réadaptation, de formation, d'études et de recherches au service de toute la province. Il est donc juste que toutes les régions de la province contribuent à la campagne 1954 du Fonds de Construction du nouvel Hôpital Sainte-Justine, en vue de la sollicitation proprement dite, qui se tiendra officiellement du 15 au 30 novembre.

Comme hôpital général pour enfants, Sainte-Justine est pourvu du personnel et de l'équipement spécialisés qui lui permettent de traiter tous les genres de maladies infantiles.

L'institution dispose actuellement de 54 incubateurs pour les bébés prématurés et le nombre sera porté à cent dans le nouvel hôpital.

L'an dernier, Sainte-Justine a traité 102 cas de paralysie infantile et les trois-quarts environ de ces cas viennent généralement d'en dehors de Montréal.

L'Hôpital Sainte-Justine reçoit également d'un peu partout une foule de cas d'infirmités de naissance ou congénitales, pieds-bots, becs-de-lièvres, luxation de la hanche, bégaiement, strabisme, etc...

Dans tous les cas d'infirmités, qu'elles soient de naissance ou dues à la paralysie infantile ou à la paralysie cérébrale, Sainte-Justine fournit les services de médecins et d'infirmières spécialisés dans le soin des enfants, des médecins et des chirurgiens orthopédistes, des neuro-psychiatres, des physiothérapeutes, des spécialistes en occupation thérapeutique, en rééducation de la parole, des psychologues, des auxiliaires sociales, etc.

Les membres artificiels et autres appareils orthopédiques peuvent être fabriqués sur place, par des techniciens spécialisés, en coopération avec les médecins et les malades, pour obtenir un ajustage parfait.

Sainte-Justine est également un centre d'enseignement pour toute la province. De 1910 à 1953, 1,987 médecins et 2,538 infirmières de toute la province s'y sont entraînés de façon particulière au soin des enfants. Des cours post-scolaires s'y donnent pour les internes. Et des médecins de toutes les parties de la province viennent y suivre des cours de perfectionnement dans la médecine infantile.

C'est donc toute la province qui doit souscrire en faveur de Sainte-Justine.

cette semaine

par Aimé GAGNE

Cours de conduite pour les jeunes

Des cours de conduite automobile seront peut-être donnés aux finissants des écoles de la région dès le printemps prochain. Le Chef de police Roland Beaudet, d'Arvida, doit soumettre un projet à cet effet au Comité régional de la sécurité de la route.

Le Chef Beaudet croit que l'organisation de tels cours aura pour effet de mieux préparer les jeunes à prendre le volant et à devenir un jour de bons chauffeurs. Ces cours ne donneront pas de permis de conduite, mais fourniront une expérience théorique et pratique de la conduite d'une automobile. Les instructeurs s'efforceront surtout d'inculquer aux jeunes le respect des règlements de la circulation et des autres automobilistes.

L'idée a beaucoup de mérite et devrait recevoir l'appui du Comité régional de la sécurité de la route.

Projet... fantaisiste

Le projet de construction d'un poste de télévision, le plus puissant du Canada (sic) dans notre région, avec bureau et poste émetteur dans notre ville... doit être pris avec un grain de sel, car il nous paraît tout simplement du domaine de la fantaisie. Nous en sommes venu à cette conclusion à la suite d'une petite enquête dans les milieux concernés.

Par souci de bien renseigner nos lecteurs nous croyons devoir leur dire ce qui en est.

L'on se souvient que c'est au cours de la réunion régulière de septembre dernier du Conseil de notre Cité qu'il a été fait mention pour la première fois de la construction prochaine d'une station de télévision dans notre ville.

Notre journal a, comme il se devait alors, fait mention de cette nouvelle sans toutefois en exagérer l'importance, préférant la reléguer dans ses pages intérieures en attendant le moment venu pour y revenir avec plus amples détails.

Dans sa première lettre au Conseil, le promoteur donnait à notre avis un peu trop de détails, comme si le projet était déjà arrêté. Cela n'a pas été sans nous intriguer et nous pousser à faire une petite enquête. Ce que nous avons fait.

Il nous a été relativement facile d'apprendre de Radio-Canada qu'aucune demande officielle pour un poste émetteur de télévision n'avait été reçue par le Bureau des gouverneurs. De plus, que l'on était surpris d'apprendre que le promoteur laissait entendre qu'il entreprenait la construction d'un émetteur avant d'avoir soumis sa demande officiellement et que l'on ne comprenait pas comment il pouvait aller jusqu'à donner les lettres d'identification de son futur poste, chose qu'il ne peut faire sans l'autorisation du Ministère du transport.

Ayant été informé de ce projet de construction d'un poste émetteur dans notre ville, le Commissariat industriel et commercial d'Arvida tint à se renseigner davantage sur ce projet et demanda à son Président de profiter d'un voyage à Montréal pour aller rencontrer le promoteur. La chose n'a pas été très facile. Par six fois, ce dernier essaya mais en vain de prendre rendez-vous. Le promoteur était chaque fois toujours trop occupé pour le recevoir. Finalement, à force d'être talonné, lui donna rendez-vous dans un petit restaurant du nord de Montréal. Point est nécessaire de vous dire que cette réunion fut des plus embrouillées et ne fournit aucun éclaircissement à notre concitoyen. Le promoteur lui confia cependant qu'Alcan s'était offerte de construire le poste, que la Compagnie était très heureuse de le voir installer son poste dans notre ville.

Il nous a été des plus faciles de faire nier cette affirmation. Alcan n'a jamais entendu parler du projet autrement que par les journaux, et encore... Alcan ne s'est jamais offerte à construire de poste de télévision, comme elle n'a jamais été approchée pour l'achat d'un terrain. Finalement, que la Compagnie n'était nullement intéressée dans un poste de télévision.

Et, pour finir, le promoteur a dit dans un de ses communiqués qu'il ne faudrait que

Nettoyage en règle

Un grand nettoyage des kiosques à journaux sera entrepris incessamment. A leur réunion régionale, tenue dans notre ville il y a deux semaines, les différents conseils des Chevaliers de Colomb ont décidé de s'élever contre la circulation libre de toute littérature obscène. Tout en demandant au Procureur général de la Province de mettre un frein à la distribution de cette littérature, le conseil régional va former plusieurs comités locaux qui vont s'occuper de nettoyer dans leur ville respective tous les kiosques à journaux qui ne sont pas sans faire un tort immense parmi la jeunesse. A voir les journaux, revues ou bouquins qui se vendent dans nos kiosques et que les jeunes s'arrachent, l'on ne peut qu'appuyer l'initiative des Chevaliers de Colomb. Nous ne comprenons pas encore comment des vendeurs de journaux, qui sont eux-mêmes pères de famille, peuvent afficher ces "rebuts" et surtout, tolérer que les jeunes les lisent dans leurs propres établissements. Ils devraient se faire un devoir au moins de foutre dehors toute cette marmaille qui s'abreuve de leur littérature malsaine. Que des adultes se complaisent à lire cette ordure, passe encore, mais au moins qu'ils protègent nos jeunes. Leur responsabilité est plus grande qu'ils ne croient.

Que faut-il penser d'un libraire qui vend à une fillette de moins de dix ans, cet hebdomadaire policier montréalais qui n'offre que du meurtre et de la grossièreté?

Ce grand nettoyage ne sera efficace qu'en autant que les parents collaboreront et refuseront d'acheter eux-mêmes ces ordures. Il ne s'agit pas d'être puritain mais de protéger notre jeunesse.

Le Canada se porte bien

Nous vivons assez longtemps pour nous pleinement de notre retraite, s'il faut en croire les statistiques fédérales.

La semaine dernière nous vous parlions du taux de naissance élevé du Canada et à quel rythme les nouveaux bébés faisaient leur apparition sur notre coin de la planète. Nous vous dirons cette semaine un mot de l'état de santé de notre pays.

S'il faut en croire les chiffres officiels, et pourquoi ne les croirait-on pas, notre pays est celui qui jouit d'une meilleure santé, les Etats-Unis, les Pays-Bas et la Grande Bretagne venant après nous. Cet état de santé est basé sur le taux très bas de la mortalité au pays durant l'année dernière. Ce taux n'a été que de 8.6 par mille de population. Il y a quelque trente ans, il était alors de 11.8. La province de Terre-Neuve est celle qui a le plus bas taux de mortalité, 7.1. La Colombie-Britannique reconnue pour ses rentiers a le plus élevé, soit 9.9.

Il dessert bien sa région

Au mois de mai dernier, un nouvel hôpital ouvrait ses portes à Alma. Il s'agit de l'Hôtel-Dieu du Christ-Roi construit pour desservir la région du Lac-Saint-Jean.

L'Hôpital n'avait pas sitôt ouvert ses portes qu'il était pris presque d'assaut par les patients. Depuis, entre le 9 mai dernier et le 15 octobre, l'hôpital avait déjà admis un total de 1,262 patients qui ont séjourné en tout 8,733 jours; soit un peu moins de 8 jours par patient.

Au cours de la même période, l'on a fait quelque 400 interventions chirurgicales majeures, alors que depuis le 1er juin, les nouveaux bébés sont nés au rythme moyen de trois par jour. Pour un hôpital qui compte 118 lits, on ne peut pas dire qu'il ne sert pas.

En portant ces chiffres à notre attention, l'on s'est empressé d'ajouter que les quelque 6,000 familles desservies par cet hôpital ne tarissaient pas d'éloges à l'endroit des Soeurs hospitalières de Roberval, chargées de l'administration de l'Hôtel-Dieu du Christ-Roi, d'Alma.

30 jours pour faire l'installation de son poste. Etrange; car il a fallu plus d'un an pour le poste Radio-Canada et autant pour celui de Québec.

De là considérer le projet... comme fantaisiste, il n'y avait qu'un pas.

Le Lingot au téléphone

Service des nouvelles
Signalez 8-3611
et demandez
le local 4224
Publicité commerciale
Signalez 8-3511
et demandez
le local 4303

Lettre à l'Éditeur

Société de Langue Française

835 6th Avenue South
St. Petersburg, Florida
Le 23 Oct. 1954

Cher Monsieur l'Éditeur:

Nous avons à St. Petersburg La Société de Langue Française, qui est le centre social de nos résidents, et des touristes Canadiens-Français et Franco-Américains. Les buts de cette société sont de se rencontrer pour se mieux connaître, parler et chanter en français, et de jouir ensemble des divertissements que nous pouvons nous procurer seulement que par une organisation telle que la nôtre.

Donc, je crois pouvoir vous assurer que ce serait rendre service à vos lecteurs, d'attirer leur attention sur l'existence de notre société, et des avantages qu'il y aurait d'en faire partie lors de passage à St. Petersburg. Votre bienveillance serait aussi beaucoup appréciée par notre société.

Nous nous réunissons à Fraternal Hall, 817 Arlington Avenue, North, les premiers et troisièmes mercredis à sept heures et demie du soir. Nos cotisations sont modiques.

Veuillez agréer, Monsieur l'Éditeur, l'expression de mes sentiments très sincères.

Votre tout dévoué,
Joseph Vertefeuille
Président.

Une grosse de majorité

Arvida, 30 octobre 1954.

C'est encore au nom des étudiants et de la jeunesse arvidienne que je reviens, cette semaine, dire quelques mots aux sincères représentants de la population. Oui, messieurs, je m'excuse d'avoir douté un instant de la bonne volonté qui vous anime; car vous avez été tout à fait merveilleux à ce dernier référendum en maintenant la prohibition. Soyez certains que c'est un des plus grands biens que vous pouvez nous donner, et nous vous en serons toujours reconnaissants. Je vous remercie vous tous qui avez voté pour le maintien de la prohibition, et vous qui, conscients de l'acte que vous posiez, et après mûre réflexion, avez voté contre. Mais, quant à ceux qui faisaient partie de la "grande organisation" pour un vil profit personnel, je leur dis tout simplement et au nom de beaucoup d'amis qu'ils ont été "plats", surtout en envoyant aux propriétaires cette platitude dont vous avez tous pris connaissance. J'espère que vous allez être assez "chics types" pour comprendre que pour nous et pour vous, hormis cette maudite question d'argent, que pour nous et pour vous la prohibition est un bien.

Avant de terminer, j'engage l'uniforme bleu que vous voyez dans la ville, j'engage les "Xs" à faire un "clean up" des trous avant qu'il ne soit trop tard.

Bonjour et merci,
Roger Bastarache.

Qui a des oreilles pour entendre, entende!

Arvida, 31 octobre 1954.

Il marchait et pensait à ce que beaucoup de gens cherchent à comprendre. Il repassait dans sa pauvre tête, fatiguée de chercher, ce que vous allez entendre: "Oui, j'aimerais pouvoir tirer le joint, mais ça m'est impossible, à moins d'arriver à des conclusions auxquelles beaucoup se refuseraient d'arriver. Je n'aurais jamais cru cela. Nous autres, si nous avions



NOCES DE CORAIL — M. et madame Georges Tremblay, de Jonquière ont fêté récemment leur trente-cinquième anniversaire de mariage. La bénédiction leur fut donnée en l'église St-Laurent de Jonquière, par M. le chanoine A. Lévêque. Une corbeille de 35 roses leur fut présentée

par deux des petites-filles, Brigitte et Diane (sur la photo, en avant des jubilaires). M. Tremblay est employé d'Alcan, au département électrique. La photo représente un groupe de parents et d'amis qui ont assisté à la fête.

le malheur de sortir et de mettre en vente notre liquide, c'était notre coup de grâce, car un uniforme apparaissait à la porte pour mettre un point final à la veillée. Ah, c'est vrai, il y a bien un ou deux soirs où nous leur avons passé pardessus la tête, mais grâce à quel subterfuge ou petite découverte, entre autres celle qui montrait en Sir Watchman, un vendeur en son temps."

Et là, un sourire apparut sur ses lèvres en même temps que de la main il demandait jusque où pouvait aller notre naïveté. C'était un plaisir pour moi de le regarder à ce moment là. Il en aurait convaincu plusieurs parmi vous: mais passons et suivons-le toujours:

"C'est comme ça, aujourd'hui, qu'est-ce que vous voulez. Un fait quelque chose de contraire à la loi, il manque de ce qui rend puissant, ça prend pas de temps qu'il "dégringole". Un autre le remplace sur le même chemin. Le verre coule assez bien, pourquoi ne pas en profiter? on le laisse couler. Parfois, on lui jette un bâton dans les roues (ça parait bien), mais il s'en acquitte avec une saisie de "stock" et une amende qui lui permet de reconquérir sa tranquillité et souvent même son stock qui est en vente le samedi suivant. Tout se passe sous silence. On ne fait pas de bruit autour de cela, comme on en fait autour d'un vol de machine qui se résume à un "pas grand chose" si ce n'est qu'à un grand montage en scène qui peut mal tourner. Et c'est ainsi que la roue tourne toujours, et du fait qu'on protège le gros, le petit en profite sachant qu'il ne peut y avoir de danger pour lui. N'empêche que le petit s'en vient plus dangereux que le gros. Ce que nous verrons plus tard, si vous n'y voyez pas avant".

Et là, il tourne la coin de la rue et s'engouffra chez lui comme s'il avait voulu fuir un paquet de pourriture.

La Rue J.-U. Bergeron, président.



M. Henri Coulombe, contremaître général à l'inspection du métal confiait à deux de ses contremaîtres le soin de remettre au nom du Comité de Suggestion, les chèques récompenses que Messieurs Gaston Rhains et Raymond Simard avaient obtenus pour leurs suggestions. De gauche à droite: M. Raymond Gauthier, Gaston Rhains, Henri Coulombe, Raymond Simard et Ray. Potvin. M. Rhains suggéra une modification à la table d'inspection qui permettra une meilleure inspection visuelle et M. Simard proposa des rouleaux sur les chevalets d'inspection des lingots P.C.C. pour faciliter le travail.

Plus de douze groupes de sécurité ont atteint le 500,000 heures

"On ne s'imagine pas de l'étendue des usines d'Arvida tant qu'on ne les a pas visitées". Ces paroles ou d'autres dans le même sens ont été répétées à l'un de nos rédacteurs par plusieurs dames qui ont visité les usines d'Alcan à Arvida, mercredi et jeudi derniers.

Ces visites ont été faites à l'occasion des records de sécurité accomplis par les départements de la Forge, de la Fonderie, l'usine de minerai No 2, et le Chemin de fer et camionnage.

L'organisation de ces visites a été faite conjointement par M. Gérard Duval, gérant du bureau de l'emploi et M. Louis-G. Mousseau, directeur de la sécurité aux usines d'Alcan à Arvida.

A date, 12 groupes de sécurité ont accumulé plus de 500,000 heures de travail, sans accident avec perte de temps. Ces groupes sécuritaires comprennent environ 1100 employés. Ce sont les groupes suivants:

Le Garage; l'usine de minerai No 2, la Fonderie, la Forge, le Chemin de fer et Camionnage; les salles de cuves 44 et 57; la division du pouvoir, l'entrepôt, la Récupération de la Cryolite, le Sulphate d'aluminium, le Fluorspar.

Plusieurs des visiteuses ont trouvé le Laminoin très intéressant,

Geste apprécié

Arvida, le 2 novembre 1954.

Monsieur,
Je vous serais reconnaissant de faire paraître la note suivante dans votre journal.

Le Comité des Amis de la Prohibition, d'Arvida, félicite les propriétaires de s'être prévalu de leur droit de vote, en si grand nombre, et les remercie sincèrement d'avoir ainsi contribué au grand succès du dernier referendum.

J.-U. Bergeron, président.

Forge et de la Fonderie. Dans ces départements, les maris prirent charge de leurs épouses, et leur firent visiter les établissements.

Quelques soudeurs donnèrent des démonstrations de leur métier pendant qu'ailleurs, d'autres employés coupaient des pièces d'acier. Tous ces employés avaient l'air heureux d'avoir l'occasion de montrer à leurs épouses ou amies, ce qu'ils avaient fait.

En cet endroit, tout comme au département de M. Courville, les dames reçurent des chocolats, et les liqueurs douces de leurs maris. M. G. O'Doherty eut l'honneur d'adresser la parole aux dames, à la place de M. H. Brayne. Il leur souhaita la bienvenue, leur dit quelques mots du mérite de ces employés d'avoir accumulé un si grand nombre d'heures de travail sans accident avec perte de temps. Il souhaita les revoir l'an prochain à l'occasion d'une autre visite.

Après cette dernière visite à la Fonderie, les visiteuses remontèrent dans leur autobus respectif pour être reconduite au Centre de Récréation, où un thé leur fut servi et où on leur remit un cadeau, souvenir de leur visite.

Le savon flétrit la chevelure Halo l'embellit!

Halo n'est pas un savon, il ne peut laisser de film ternissant — il ne requiert aucun rinçage spécial.



Halo rend les cheveux souples — ravive leurs reflets naturels.



LE SHAMPOING HALO

format régulier 39¢
format géant 65¢
format de famille 98¢

révèle la beauté latente de vos cheveux!

POUR VOUS

Seulement \$1.00

avec un cartonnage HALO

Procurez-vous ce charmant petit chapeau, genre bonnet, en laine et coton duveté, orné d'une fleur de lys, emblème du Québec. D'un blanc de neige, il sera élégant avec un manteau de fourrure, pratique avec le costume de sport. Envoyez simplement votre nom et votre adresse avec un cartonnage Halo — de n'importe quel format — plus \$1.00 à:

Halo,
Case postale 223, Paris, Ont.



SEULEMENT \$1.00 ET UN CARTONNAGE HALO

La femme, coeur du foyer



PANSEMENTS POUR LE CANCER — Mercredi dernier, mademoiselle M. St-Martin, de Montréal, directrice du service du bien-être de la Société Canadienne du Cancer, a donné un cours aux Filles d'Isabelle du Cercle Ste-Thérèse, sur la manière de préparer des pansements pour le cancer. De g. à d., mademoiselle St-Martin, M. Lambert, représentant de Baur

& Black, de Montréal, mademoiselle T. Leger, i.l., madame G. Bellemare, M. Roland Pagé, président régional de la Société du Cancer, mesdames G. Lorenson, W. Michaud, E. Parise, A. Brassard, A. Bouchard, F. Morin, et mademoiselle R.-A. Arsenault.

On prépare bénévolement à Arvida des pansements pour le cancer

D'ici trois mois, la Société Canadienne du Cancer aura un centre de distribution des pansements à Chicoutimi. On sait que, actuellement, il faut s'adresser à Montréal. Ce service est absolument gratuit et toutes les personnes atteintes du cancer peuvent obtenir des pansements préparés, régulièrement, en faisant parvenir une réquisition, signée par un médecin ou une garde-malade, au centre de la Société, Canadienne du Cancer.

Mademoiselle Marcelle St-Martin, directrice du comité du bien-être à cette Société a donné récemment des conférences à des groupes de dames de Chicoutimi, Arvida, Alma et Roberval, pour leur enseigner la manière de préparer adéquatement ces pansements. Elle était accompagnée de M. Lambert, représentant de la compagnie Baur & Black, distributrice de produits hygiéniques.

A Arvida, la Société du Cancer a demandé l'aide des dames du Cercle Ste-Thérèse des Filles d'Isabelle. Elles ont assisté au cours donné par mademoiselle St-Martin et se sont généreusement engagées à préparer bénévolement 1200 pansements d'ici l'ouverture officielle du centre de distribution à Chicoutimi.

M. Roland Pagé, d'Arvida, président régional de la Société du Cancer et membre de l'exécutif provincial, nous informe que, dans l'avenir, il y aura probablement lieu, à Arvida, de demander la collaboration d'autres groupes ou associations féminines, si les demandes de pansements se font plus nombreuses. Ce service, qui est une magnifique initiative de la Société Canadienne du cancer, et qui est d'un grand recours pour les personnes atteintes de cette maladie, peut être réalisé grâce à la géné-

rosité de personnes charitables qui, par tout le Canada, déploient un zèle admirable et dispensent bénévolement leur temps et leur travail.

Ils se sont classés premiers aux examens finals de français

Les élèves d'Arvida ont remporté des succès brillants en langue française, aux examens de certificat d'études, en juin dernier.

Le dernier numéro de l'Enseignement Primaire rapportait qu'en 7e, 10e et 11e années, ce sont des élèves d'Arvida qui ont remporté les honneurs de la première place

pour le français, dans notre district d'inspection.

Clément Gendron, de l'école St-Louis, a remporté la plus haute moyenne en 7e année. Il est le fils de M. et madame Joseph Gendron, 236 rue Lamarche; son professeur était le C.F. Bernard-Albert.

En 10e année, c'est mademoiselle Thérèse Ouellet, qui est arrivée la première; elle est la fille de M. et madame Jules Ouellet, de la rue Calais. Son professeur était le rév. Sr Ste-Émémentienne, à l'école Supérieure Ste-Thérèse.

Mademoiselle Nicole Bélanger s'est classée première, en 11e année; elle est la fille de M. et madame Herman Bélanger, de la rue McLeod; son professeur était le rév. Sr Ste-Martin, de l'École Supérieure Ste-Thérèse.

La septième année de l'école N.-D.-de-l'Assomption, classe de Sr Marie-de-la-Visitation, a obtenu la plus haute moyenne du district, pour le français, ainsi que la dixième année de Ste-Thérèse, classe de Sr Ste-Émémentienne.



NOCES D'ARGENT DE M. ET MADAME FELIX ROY — Dimanche, le 17 octobre, M. et madame Félix Roy, d'Arvida, ont été l'objet d'une fête intime, à l'occasion de leurs noces d'argent; la cérémonie religieuse eut lieu dans l'après-midi en l'église St-Philippe, et une réception eut lieu le soir au domicile des jubilaires et à la salle Grenada. Sur la photo, les jubilaires entourés de leur famille: père r., Roger, Jocelyne, M. et madame Roy, Nicole; 2e r., Maurice, Laurette (madame Léonce Dufour), Angele, Gabrielle, (madame Armand Durand), Robert, Gracia, Jean-Claude.

Carnet Mondain

VA ET VIENT

Mademoiselle Irma West, employée à Aluminium Laboratories, à Arvida, a passé la fin de semaine de la Toussaint dans sa famille, à Kingston, Ont.

Mademoiselle Nancy Cuthell, employée à Aluminium Laboratories, à Arvida, a passé la fin de semaine dernière à Kingston, Ont., où elle a visité sa famille.

M. et madame Ovide Laforest, de Shipshaw, ainsi que M. et madame Alphonse Laforest, de Chuteau-Caron, étaient de passage à Portneuf, la semaine dernière.

Madame Azade Bourque, des Iles-de-la-Madeleine, présidente de la Fédération du Cercle des Fermières, a assisté à l'assemblée annuelle, à Québec. Elle est présente de passage dans la région chez ses enfants, madame Conrad Miousse et MM. Jules et Jérémie Bourque, de Kénogami, ainsi que M. Léopold Bourque, d'Arvida.

MARIAGES

Samedi, le 30 octobre, en la Arvida First United Church, fut célébré le mariage de mademoiselle Lorna Henderson, de Black Cape, Qué., avec M. Mancel Wesley Smith, de Chesterville, Ont., la mariée est institutrice au Arvida High School et le marié est ingénieur à l'emploi d'Alcan. Le mariage eut lieu à dix heures; rév. W. Jones officiait; une réception intime eut lieu ensuite à la résidence de M. et madame J. Jefferies, d'Arvida.

En l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le 27 octobre, fut célébré le mariage de M. Roger Mercier, fils de M. et madame Roland Mercier, d'Arvida, avec mademoiselle Mary P. Gautby, fille de M. et madame Eric Gautby, de Niagara Falls.

Le 31 octobre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, fut célébré le mariage de M. Jean-Paul Larouche, fils de M. et madame Jean-Joseph Larouche, de la paroisse St-Jacques, avec mademoiselle Marie-



M. et madame Albert Boisvert dont le mariage a été célébré le 20 octobre en l'église Ste-Anne, de Chicoutimi-Nord; le marié est le fils de M. et madame Emilien Boisvert, de St-Jean-Vianney, et la mariée est la fille de M. et madame Antonio Lamarre, rang St-François, Jonquières.

M. et madame Antonio Riverin, d'Arvida, sont de retour d'un voyage de cinq jours chez leur fille, madame Roméo Gaudreault, de Beauharnois.

Blanche Caron, fille de feu Wilfred Caron et madame Caron, d'Arvida.

En la cathédrale de Chicoutimi, le 30 octobre, fut célébré le mariage de M. Jacques-M. Brault, fils de M. et madame Paul Brault, de Westmount, avec mademoiselle Claire Dubuc, fille de M. et madame Antoine Dubuc, de Chicoutimi.

NAISSANCES

M. et madame E. A. Lank, d'Arvida, sont heureux d'annoncer la naissance d'un fils, Edward Andrew, le 20 octobre.

M. et madame H. O. Bohner, d'Arvida, ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, Brigitte, le 27 octobre.

Rémi-Bernard, enfant de M. et madame Marcel Tremblay, a été baptisé en l'église St-Jean-Eudes, le 16 octobre; parrain et marraine, M. et madame Rémi Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

M. et madame Jules Pilote, d'Arvida, ont le plaisir d'annoncer la naissance d'un fils, le 14 octobre, à la Clinique St-Joseph, de Jonquières, baptisé le 17 en l'église St-Dominique, sous les prénoms de Carl Hans; parrain et marraine, M. et madame Roland Ellefsen, de Jonquières, grands-parents de l'enfant.

Le 31 octobre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, fut baptisé Joseph-Guillaume-Christian, enfant de M. et madame Yvan Tremblay; parrain et marraine, M. et madame Guillaume Tremblay, grands-parents de l'enfant.

En l'église St-Jacques d'Arvida, le 31 octobre, fut baptisée Marie-Gisèle-Monique, enfant de M. et madame Jean-Charles Tremblay; parrain et marraine, M. et madame Léon Girard, oncle et tante de l'enfant.

Mme B. Thériault et ses conseillères offrent à leurs clientes

Une exposition "Beauty Counselors"

AU CENTRE DE RECREATION (Chambre 215 Arvida)

les 4-5-6 novembre 1954

de 10 h. a.m. à 11 h. p.m.

Rédactrice
Aline VINCENT

Les scouts d'Arvida

Pour la Noël des pauvres

Les scouts d'Arvida ont déjà commencé à préparer la Noël des pauvres. Ils répareront les jouets brisés et aideront à la collecte et à la distribution de vêtements usagés ou autres cadeaux que les personnes charitables auront bienveillance de mettre à leur disposition. Nous publions ici l'invitation lancée à la population par la troupe St-Louis-de-Gonzague:

Comme par les années passées, les scouts d'Arvida, fêteront le Noël des pauvres de notre ville. Dans plusieurs foyers, les fêtes ne revèteront pas la même gaieté, les mêmes joies que chez les plus fortunés. Et aujourd'hui où le chômage est dans son point le plus culminant, la misère grandit sans cesse. Mais les scouts profitant de l'opportunité pour accomplir une B.A. ou bonne action, font appel au public d'Arvida pour leur bienveillante coopération dans une collecte de jouets, et de vêtements. Combien y a-t-il d'enfants, fatigués de leurs vieux jouets? Combien y a-t-il de mamans, ne sachant que faire d'un vieux paletot, mis au rancart dans le grenier? Combien de marchands, jetteront à la poubelle, des jouets ou une marchandise que le public a détériorés. De grâce, ne faites rien sans consulter les scouts de notre ville. Une simple retouche, un peu de peinture et l'objet prend

une forme nouvelle. Le polichinelle, aura créé un rayon de soleil, le vieux paletot, aura vêtu un enfant, et la nourriture aura servi pour un petit réveillon.

Pour les enfants fréquentant les écoles, nous essaieront de disposer quelques barils à cet effet. En allant à la classe, ils n'auront qu'à jeter les jouets dans les barils et leur B.A. sera accompli.

Pour les parents, ils communiqueront avec le chef de la Troupe St-Louis de Gonzagues, qui désignera un scout pour aller quérir les objets.

Citoyens d'Arvida, aidés les scouts à fêter le Noël des pauvres. Car ils ne seront heureux que lorsqu'ils auront semé du bonheur autour d'eux.

Troupe St-Louis de Gonzagues
Roger Arseneault, S.M.
553, rue Hunt, Arvida.
Tél.: 8-3875.



FETE ENFANTINE — M. et madame Paul-Etienne Tremblay, 746 Chemin St-Paul, Chicoutimi, ont donné récemment une fête enfantine à l'occasion du deuxième anniversaire de leur fils Serge; sur la photo, Jacynthe Gagnon, Jacques Aubé, Denise Gagnon, Lucien Couture, Pierre Gagnon, Noëlla Tremblay, le héros de la fête, Serge, 2 ans, Thérèse Bouchard, Claude Bélanger, Diane Aubé, Marcel Aubé.

Saviez-vous que...

• Savez-vous que pour blanchir une éponge il faut la laisser tremper dix à douze heures dans un peu de lait bouilli additionné d'un jus de citron? Rincez à plusieurs eaux chaudes, puis froides.

• Savez-vous que pour garder aux gants toute leur souplesse il faut les tremper dans un peu de glycérine.

• Savez-vous que vous nettoierez mieux votre stylo avec de l'eau vinaigrée?

• Savez-vous que pour obtenir un rouge à lèvres indélébile il suffit de se poudrer abondamment les lèvres avant de l'appliquer? Celui-ci appliqué, pressez vos lèvres sur un papier à démaquiller, le surplus de rouge sera absorbé et le reste tiendra.

Il faut prendre garde de ne pas fausser les montures des lunettes ni d'en rayer les verres. Quand vous ne vous servez pas de vos lunettes, tenez-les dans leur étui.

VACANCES EN FLORIDE

Profitez long été, prix bas (dep. \$10 semaine jusqu'au 15 déc.)
Ecrivez

PARIS - MOTEL,
2928 S.W. 8 St., MIAMI



DEPART DE MADAME T. GREEN- Madame T. Green, de la rue Taschereau, à Arvida, quitte Arvida pour aller demeurer chez son fils, à Montréal. A l'occasion de son départ, madame J. Gousse, de la rue Hunt, a donné une réception, à laquelle elle a convié un groupe de parentes et d'amies. Sur la photo, 1ère r., mesdames G. Lorensen, P. Green, T. Green, J. Gousse, W. Barthe, T. Jean; 2e r., mesdames P. Tremblay, de Kénogami, P. Dufour, de

Chicoutimi, P.-E. Lamirande, A. Dufour, J.-C. Bellevue, L. Tremblay, de Kénogami, J.-M. Bélanger, de Chicoutimi; 3e r., O. Truchon, de Kénogami, J. Côté, S. Duchaine, de Chicoutimi, N. Hudon, C.-E. Barrette, mademoiselle F. Green, de Kénogami, A. Dufour, de Chicoutimi. N'apparaissent pas sur cette photo, mesdames E. Rivard, H. Jones, A. Dubois. Madame Green a reçu une magnifique bourse en cadeau.

Conseils ménagers

Quand on achète une peinture murale, il faut prendre bien soin de choisir une teinte plus pâle que l'effet désiré. La couleur qui semble parfaite sur l'échantillon paraîtra beaucoup plus foncée une fois appliquée sur le mur entier. De plus, la couleur se trouve intensifiée par la réflexion des trois autres murs.

Lorsque le bouton d'un tiroir se détache et vous reste dans la main, c'est sans doute que la vis a usé le bois qui l'entoure. Le meilleur remède, c'est de remplir la cavité de bois plastique; laisser sécher quelques heures, puis revisser le bouton en place. Le bois plastique est maniable comme le mastic et devient dur comme du bois.

Partie de cartes à Saint-Philippe

Les dames de Sainte Anne de la paroisse St-Philippe d'Arvida ont organisé une grande partie de cartes, pour mardi prochain, le 9 novembre, à 8 heures, à l'école Ste-Bernadette.

Il y aura un prix par table et une centaine de prix de présence. Les recettes seront au profit de la future église de la paroisse. Toute la population est cordialement invitée.



Choisissez

son cadeau pour NOËL!

Elle sera très heureuse que vous lui donniez un manteau de fourrure en cadeau... et s'il est acheté à notre magasin, vous vous rendrez compte que notre fourrure est synonyme de qualité et économie.



CLEMENT DUFOUR & FILS ENR.
Specialistes en fourrures

367 Est, rue Racine

CHICOUTIMI

Nouvelles du Club des Contremaitres



Etant donné un retard incontrôlable, l'ouverture officielle du local de la rue Moritz, se fera samedi le 6 novembre à 8 h. du soir. Une invitation spéciale est faite aux membres qui ont participé à l'aménagement de ce local accompagnés de leurs épouses ainsi que tous les autres membres du club avec leurs épouses également.

Cette salle nous l'espérons sera appréciée de tous les membres et les réparations qui ont été faites

à cet endroit en feront un lieu où il fera bon de s'amuser et de s'y rencontrer souvent.

Il y aura programme double de vues animées le 21 novembre dans l'Auditorium du Laboratoire. Deux représentations seront données. La première aura lieu à 1 h. 30 de l'après-midi et la deuxième à 7 h. 30 du soir. Les films présentés seront deux traductions françaises "Haute ville, Basse ville", avec J. Masson, V. Heflin et Barbara Stanwick; l'autre film sera intitulé "Place au rythme" avec Mickey Rooney. Les membres et leurs épouses sont invités à y assister. L'entrée est libre.

Le banquet aux huitres aura lieu le 26 novembre dans l'Auditorium du centre de récréation. Les membres de l'exécutif vendront des billets cette semaine et il n'y a pas

de doute que tous se feront un plaisir de participer à ce banquet qui est organisé pour les membres du club ainsi que les membres de la France et des assistants surintendants compris. Les dames sont également invitées à accompagner leurs maris.

La campagne de recrutement pour 1954-1955 se continue et il ne faut pas oublier que pour assister au programme de vues animées et au banquet aux huitres, seuls les membres possédant leur nouvelle carte seront admis.

L'assemblée générale aura lieu lundi soir à 7 h. 30 dans l'Auditorium du Laboratoire.

Le Club "Bonne Entente" annonce à tous ses membres qu'un agrandissement de son territoire dans la partie nord sur la longueur, lui a été donné par le ministère de la Chasse et Pêche par l'entremise de l'Hon. Antonio Talbot et ce, à la suite de l'envoi d'une délégation à cette fin au cours de l'été. Cette délégation était composée de MM. Edouard Bateau et Louis-Jos. Langevin.

Le Club des Contremaitres par: Ls-Jos. Langevin.



VISITE INDUSTRIELLE A LA BOULANGERIE FRANCIS BOUCHARD DE JONQUIERE - C'est samedi dernier qu'avait lieu cette visite par les membres de la Chambre de commerce d'Arvida. Sur la photo ci-haut, un groupe de dames, réunies en avant du four électrique, attendant l'arrivée du pain après avoir fait un stage de quelque 40 minutes dans celui-ci. De gauche à droite, Mmes Simard, Herman Harvey, Laurent Thomassin, Rosaire Cloutier, Maurice Gauthier, Charles-Edouard Côté, Francis Bouchard et M. Francis Bouchard, le propriétaire de la boulangerie.

La Ch. de Commerce visite

Une industrie qui fournit de l'emploi à 75 personnes

Plus de 160 personnes de la Chambre de commerce d'Arvida et leurs épouses, se rendaient samedi dernier à Jonquière, pour participer à la visite industrielle organisée par le Comité social, à la Boulangerie Francis Bouchard, où environ 75 personnes de la région trouvent de l'emploi.

Il y a environ un quart de siècle, M. Francis Bouchard, propriétaire actuel de cette importante et moderne entreprise, se lançait dans les affaires. C'était au temps où le boulanger devait faire son pain la nuit et visiter ses clients le jour. Aujourd'hui, ce n'est plus la même chose et avec le moderne outillage que possède cette boulangerie, il est plus facile de faire le travail.

Les visiteurs se sont rendus à la boulangerie vers les deux heures où MM. Marcel Bouchard, gérant des ventes, Jacques Bouchard, gé-

rant de la production, Claude et Jean-Roch, tous fils du propriétaire, les attendaient pour diriger les visiteurs dans cette entreprise familiale.

C'est ainsi qu'il nous a été donné de voir les différentes opérations effectuées dans la fabrication du pain. De la chambre à ingrédients, du pétrin à la diviseuse qui coupe automatiquement le pain en 4 morceaux de 1 livre et demie à la fois, de la rondelle à la tôleuse où le pain est mis sur des étagères d'une chambre à chaleur humide pour 1 heure et demie pour le faire lever jusqu'à ce qu'il soit mis au four pour 35 à 40 minutes d'où il sort, l'on peut dire que la plus grande hygiène règne dans cet établissement et que rien n'est ménagé pour donner au client un produit de haute qualité.

A la sortie du four, il y a une période de refroidissement dans une pièce spéciale où la température varie avec la température de l'extérieur et de là à la machine à trancher si c'est nécessaire et ensuite à l'emballage.

Avec cette organisation, plus de 7,000 à 8,000 pains sont fabriqués tous les jours. Ceci comprend: le pain au lait, le pain à l'eau, le pain de son, au raisin, les hot dogs, les pains hamburgers et les brioches.

Une flotte de 12 camions est utilisée pour faire la livraison de ces produits de la Grande-Baie à St-Félicien.

Une autre section vient s'ajouter depuis sept ans environ à celle déjà existante. Il s'agit de la section de la pâtisserie commerciale où nous trouvons moins de variétés mais plus de production en masse et à meilleur compte.

La population de la région peut trouver de ces produits dans la plupart de nos magasins et il est bon de constater le travail formidable fait jusqu'ici par cette entreprise pour reprendre un marché qui était aux mains de marchands de l'extérieur il y a quelques années et il est à souhaiter que d'autres visites identiques s'organisent un peu partout dans nos industries afin de mieux faire connaître nos produits et qu'en retour, la population comprenne que l'argent dépensé chez nous, reste chez nous et que c'est chacun de nous qui en profite.

Cette visite fut suivie d'une magnifique réception offerte par la direction aux visiteurs et M. C.-E. Côté, président du Comité social de la Chambre de commerce d'Arvida, le responsable de cette visite, en profita pour remercier M. et Mme Bouchard pour le chaleureux accueil dont ils avaient été l'objet ce jour-là.

M. Bouchard pour sa part, se dit heureux de recevoir un si fort groupe de visiteurs et félicita les dames de jeter un "rayon de soleil" dans le groupe.

Le Cap Chat a été baptisé "Cap de Chatte", par Champlain d'après Aymar de Chatte qui s'intéressait aux découvertes de l'époque

SAGUENAY DRY
GINGER ALE
VIVIFIANT... comme un soleil

Un métro à Chicoutimi

Saviez-vous qu'un métro à Chicoutimi n'est pas impossible?

Toutefois, nombre de problèmes complexes créeraient des embêtements aux ingénieurs.

Imaginez par exemple un métro qui aurait à vous transporter du centre de la ville au haut de la Côte. Les galles souterraines prendraient parfois l'allure d'une glissade, tellement les niveaux d'élévation sont différents d'un point à l'autre.

Voici qu'en 1954 tout le Centre de L. Ville peut atteindre le haut de la Côte sans même avoir à changer de niveau.

Qu'ils soient piétons ou automobilistes, il s'agit pour eux de se diriger dans la rue du Havre une fois rendus au pied de la Côte.

Du terrain de stationnement de Lessard sur la Côte ils utilisent l'ascenseur qui les conduit directement au haut de la Côte. Voilà comment grâce au stationnement et à l'ascenseur de Lessard sur la Côte on peut prétendre être ainsi mieux servi qu'avec un métro. (Ann.)

C'est toujours meilleur avec du **beurre**

Dans les villes, 89% des Canadiennes préfèrent le beurre

Bien sûr, vous préférez le beurre! Cet aliment naturel provient de crème délicate, saine et fraîche. La saveur du beurre, fine et délicate, ne peut être imitée: tout ce que vous préparez avec le beurre aura meilleur goût et fera les délices de votre table!

Pour préparer toutes sortes de plats avec les produits laitiers, demandez notre nouveau livret de recettes. Ecrivez à Marie Fraser.

SERVICE DES PRODUITS DU LAIT
Division de la publicité
Fédération canadienne des producteurs de lait
1523, RUE DRUMMOND, MONTRÉAL, P.Q.

Le savon flétrit la chevelure Halo l'embellit!

Halo n'est pas un savon, il ne peut laisser de film ternissant - il ne requiert aucun rinçage spécial.

Halo rend les cheveux souples - ravive leurs reflets naturels.

LE SHAMPOING HALO

révèle la beauté latente de vos cheveux!

39¢
65¢
98¢

MAGNIFIQUE OCCASION!

Joli petit étui simili-cuir rouge contenant un jeu complet de cinq instruments de manucure en acier inoxydable Sheffield de très belle qualité - Rien de plus pratique pour le sac à main... Envoyez simplement 50 cents et un cartonnage Halo de n'importe quel format à:

Etui de manucure
Case Postale 1574
Toronto, Ontario

Seulement 50¢
et un cartonnage HALO

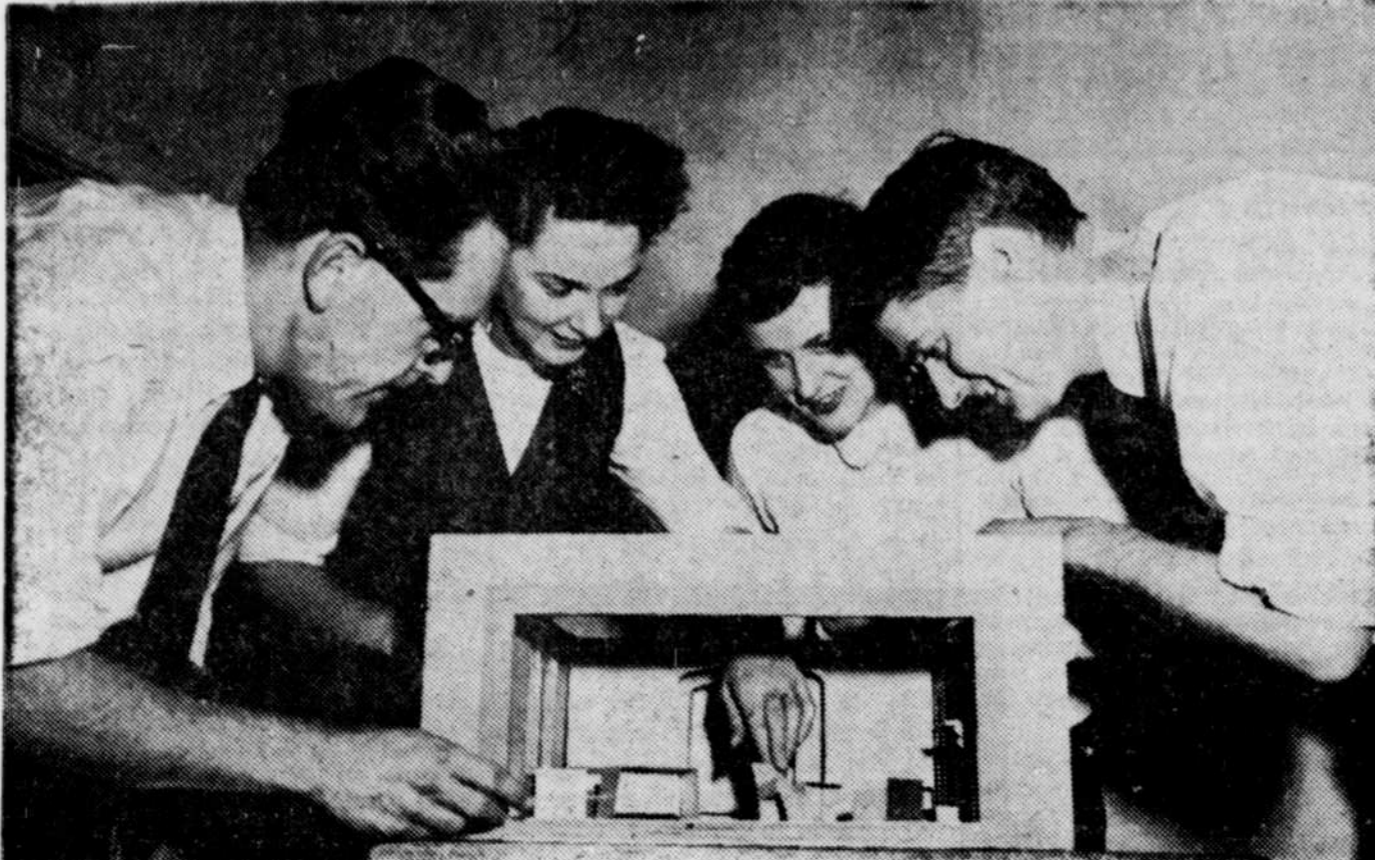
VOTRE MAGASIN

Steinberg's PEUT VOUS L'OFFRIR

ARVIDA CHICOUTIMI

LAITERIE **G. H. DAIRY**

263, RUE MELLON TEL.: 8-5706 ARVIDA



LA SCÈNE EN MINIATURE — Le plan de la scène et du décor est fait scientifiquement, à l'échelle de 1/4 po. au pied; la place de chaque pièce du mobilier est déterminée à l'avance, ainsi que les dimensions des portes et fenêtres et les couleurs de la décoration intérieure. C'est M. Alan Cook qui a fait, il y a

quelques années, la miniature de la scène du Centre de Récréation; on l'utilise depuis et on apporte chaque fois les changements appropriés. Sur la photo, M. B. Shipton, mesdames Winnifred Jones et Pat Smith et M. Meryn Williams.

Les St. George's Players

Véritables artistes de la rampe

Avec "The kind Lady", les St. George's Players présenteront jeudi et vendredi prochains leur douzième grande production. Cette dynamique troupe théâtrale locale a présenté depuis 1949, avec une classe et un brio toujours soutenus, onze pièces dramatiques des plus brillantes, au rythme de deux par année. Travail, initiative, talent, esprit de coopération et persévérance ont fait de ce groupe d'amateurs une des sociétés dramatiques les plus actives et les plus vivantes de la province.

Exclusif au Lingot
par Aline VINCENT

Pour les St. George's Players, le succès n'a pas attendu le nombre des années et, moins de cinq ans après la présentation de leur première pièce, ils se classaient deuxième de la région de Québec au festival d'Art dramatique, pendant

c'est Madame G. Wilson qui a été la fondatrice et c'est sous sa direction que fut présentée, en 1949, la première soirée dramatique. Dès la fin de la même année, la troupe obtenait sa constitution légale et devenait une société non-



ECLAIRAGE ET JEU DE LUMIÈRE ne s'improvisent pas et les St. Georges Players en savent quelque chose. Pour la préparation d'une pièce, quatre hommes doivent travailler pendant trois soirées complètes, ou l'équivalent. Sur la photo, Fred Brown, assistant-surintendant du département électrique d'Alcan; les plans pour l'électricité sont aussi préparés scientifiquement à l'avance et rien n'est laissé au hasard.

qu'une des leurs, madame E. J. Weight, recevait un prix pour la meilleure actrice dans un rôle de soutien. La troupe des St. George's Players d'Arvida, a débuté en 1949, sous les auspices des Ladies Guild, de l'église St. George the Martyr;

confessionnelle. Elle compte aujourd'hui quarante membres. Plusieurs avaient l'expérience du théâtre avant d'arriver à Arvida, la plupart ont fait leurs premières armes ici; chaque année la Société accueille de nouveaux membres.

L'exécutif des St. George's Players est composé cette année de: madame R. Bolduc, présidente, Peter McGeer, vice-prés., R. Rosane, gérant d'affaires, John Taylor, bibliothécaire, madame B. Shipton est gérante des productions et c'est Gordon Labrish qui est trésorier, tandis que la secrétaire est mademoiselle Florence Brennan.

**Un sur la scène,
cinq dans les coulisses**

Les membres de la troupe des St. George's Players ne sont pas tous des acteurs et, pour une personne qui affronte les feux de la rampe, il y en a peut-être cinq qui travaillent "dans la coulisse" et, le rôle de ces dernières, pour être moins spectaculaire, n'en est pas moins important. Le succès d'une pièce ne va pas sans la coordination des responsabilités du souffleur, de la maquilleuse, de l'accessoiriste, du bruiteur, de l'électricien, etc.

Un spectateur peut difficilement s'imaginer la formidable somme de travail que la représentation d'une pièce peut impliquer. Pour la mise en scène, par exemple, il faut tout créer, ou plutôt, tout emprunter: tapis, fauteuils, chaises, lampes, bibelots, peinture, cadre, les lourdes pièces de mobilier jusqu'aux menus objets décoratifs sont obtenus sur place, de la population. Les membres de la troupe font un

plan général de la mise en scène et ensuite, ils partent en quête. Ils ont développé, par une sorte de déformation professionnelle, un vif sens de l'observation, et ils peuvent monter tout en imagination, un décor, en pensant à la chaise qu'ils ont vue chez une telle de leurs amis, une nappe, qui appartient à une autre, le ca-

ser des heures de la journée et, jeu du hasard, la première correspond presque toujours avec une période d'activités débordantes pour l'un ou l'autre des acteurs; pour l'institutrice, ce sera la semaine des concours, pour la mère de famille, des visiteurs inattendus, pour l'ingénieur, un surcroît de travail, etc. Mais tout le monde vibre d'un enthousiasme débordant et c'est avec une gaieté vibrante que chacun met l'épaule à la roue. C'est ce qui frappe le plus quand on rencontre une troupe de théâtre, en répétitions ou au travail: la bonne humeur qui éclate sur leur visage et l'exubérante camaraderie qui existe entre tous. "Il n'y a qu'un moment où la fatigue prend réellement le pas sur l'entrain, me confiait une actrice des St. George's Players, c'est après la soirée, quand il faut tout démonter. Tout le monde est exténué; chacun a mis tout soi-même

Le terrible jour de la première

Comme les St. George's Players n'ont pas de salle de théâtre, ils utilisent l'auditorium du Centre de Récréation. Ils doivent donc tout monter dans une fraction de journée et tout remettre en ordre immédiatement après la pièce, car la salle est toujours louée pour d'autres organisations. Ils ne peuvent non plus organiser de décors permanents ou laisser quoi que ce soit après les répétitions.



IL Y A PLACE POUR TOUS LES MÉTIERS — Le peinturage à lui seul nécessite en moyenne le temps d'une personne pendant cinq soirs. Il faut souvent faire des murs au complet, en panneaux démontables, toujours, car la salle du Centre n'est jamais libre assez longtemps à l'avance pour que le travail puisse être effectué sur place. Sur la photo, Ozzie Austran, madame Pat Smith, et Bob Benson.

Le jour de la première, l'effort physique qu'ils doivent déployer, ajouté à la tension nerveuse qui précède chaque lever de rideau fait monter l'exaltation en crescendo. Tout le monde est occupé en même temps, les minutes sont comptées. Comme la plupart des acteurs ont des situations respon-

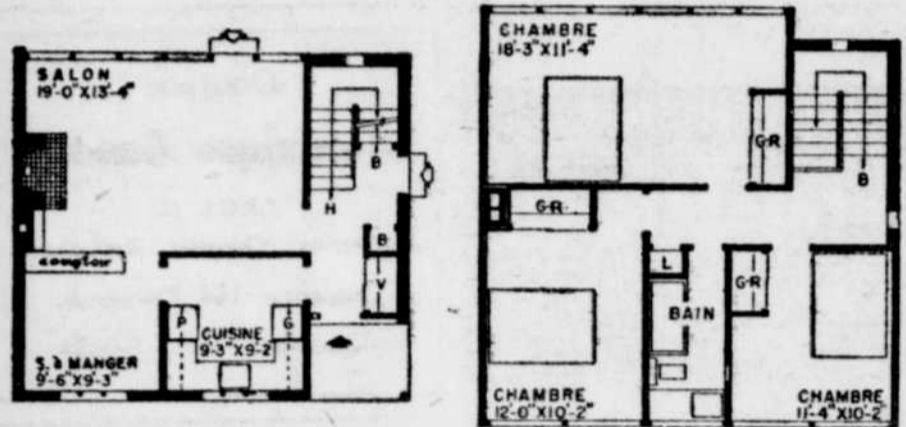
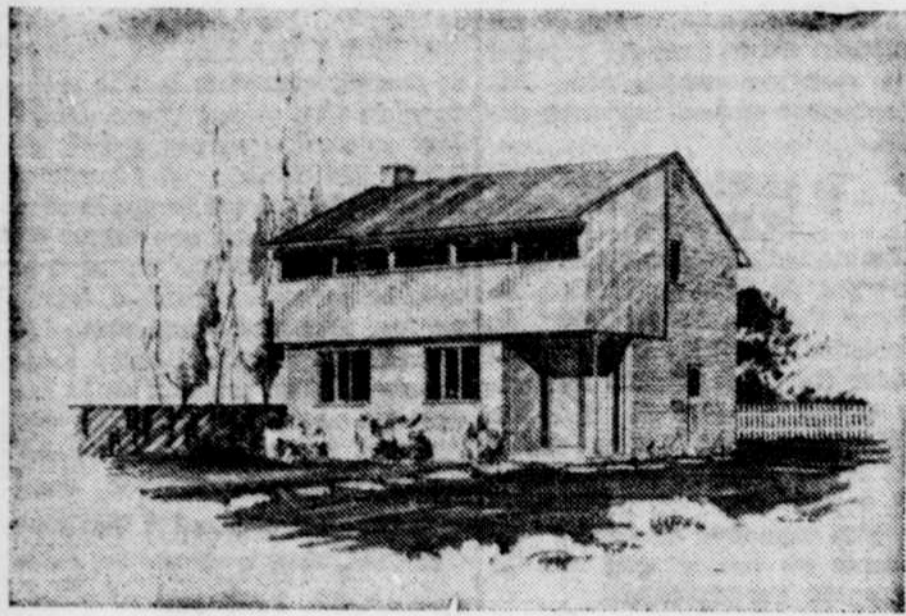
(Suite à la page 22)



LE DIRECTEUR DE LA PIÈCE — Avant chaque répétition, le directeur de la pièce donne des recommandations générales à tous les membres de la troupe; Peter McGeer, qui dirige la pièce à venir: "The kind Lady" s'adresse ici au groupe des St. Georges Players, avant la première répétition sur la scène du Centre de Récréation; il leur indique où

seront placées les portes d'entrées et de service. De g. à d., Graham Perry, Richard Hopkinson, Mlle Doris Kerr, Jean Deutschman, Mme Pauline Hopkinson, Al. Andrews, Mmes Eileen Williams et Victoria Shipton, Peter McGeer, Bob Rosane; au premier plan, madame Allison Wood.

l'immeuble et la construction



MODÈLES DE PETITES MAISONS LNH—Ce nouveau modèle de deux étages est remarquable surtout par l'éclairage naturel qu'on y a prévu. Les fenêtres s'étendent sur toute la longueur du salon et de la chambre principale qui font face à l'arrière pour plus d'intimité et pour jouir de la vue sur le jardin et sur la pelouse.

Bien que les dimensions extérieures de la maison ne soient que de 27 pieds sur 24 pieds, l'architecte E. D. Ross de Toronto a donné l'impression d'une plus grande spaciousité dans la partie vivable en prévoyant un comptoir pour séparer le salon de la salle à manger. Le grand foyer avec unâtre en tuile et le groupe de fenêtres donnent une atmosphère gaie au salon.

La cuisine bien aménagée est commodément située près de l'entrée principale. Une entrée latérale donne accès direct au sous-sol et à l'escalier du second étage.

L'aire totale de parquet est de 1,345 pieds carrés, tandis que le cubage est de 18,330 pieds. La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement vend à un coût minimum les épures de cette maison—modèle 522.

Naudville empruntera \$200,000 pour utilités

Un nouvel aqueduc sera construit entre Isle-Maligne et la station Saguenay Power. Il passera par le boulevard Dequen et se rendra jusqu'à la rue Boulanger. Le projet prévoit des entrées pour l'ouverture de cinq rues nouvelles. On posera également les égouts nécessaires sur tout le parcours du réseau.

Les cinq nouvelles rues sont pavées en asphalte et on y contraindra des trottoirs; ce qui comporte un pavage de deux milles pour les rues et 20,000 pieds pour les trottoirs.

Le règlement adopté en vue de ce projet comporte un emprunt de \$200,000. Comme on le sait, en vertu de sa nouvelle charte, le conseil municipal de Naudville pouvait faire cet emprunt sans le soumettre à un referendum du moment qu'il y eût moins de six propriétaires opposants, manifestant leur désapprobation à l'assemblée publique.

En fait, seulement trois propriétaires ont fait opposition. Par conséquent, il n'y aura pas de referendum sur la question et le règlement entrera en vigueur dès que le lieutenant-gouverneur aura donné son approbation.

Les vieillards auront un foyer à St-Jérôme

Les RR. SS. Sainte-Marie-de-la Présentation ont annoncé la construction prochaine d'un foyer pour les vieillards, à St-Jérôme. Les révérendes Soeurs ont pris officiellement possession du terrain. M. l'abbé Ludger Larouche, curé de St-Jérôme, a planté une croix marquant l'endroit de la future maison.

Il ne s'agira pas d'un hospice ou d'un refuge pour vieillards abandonnés, mais d'un chez-soi accueillant tous les vieillards; et son nom: "Foyer St-Jérôme" lui a été donné par Son Excellence Mgr Melançon.

Les premiers jalons furent posés en 1951. A la suite d'une enquête menée par le Service Social de l'Enfance de Chicoutimi, on révéla que plus de deux cents vieillards avaient besoin d'une institution du genre de celle qu'on mettra sur pied.

Le terrain de la future construction a été offert par M. Didyme Néron.

Un caravansérail consiste en une large cour quadrangulaire avec une seule porte d'entrée qui reçoit des caravanes.

Lavage

DE VITRES, MURS ET PLAFONDS

EDIFICES PUBLICS
HOTELS — EGLISES
RESTAURANTS
MAISONS PRIVÉES

SERVICE PAR DES EXPERTS
Adressez-vous à
P.-A. BOUCHARD
423, RUE VERCHERES
CHICOUTIMI
Tél.: 4-3216

Les panneaux de planche durcie

Les mois d'automne et d'hiver accordent plus d'heure de loisir, donc plus de temps au menuisier amateur pour travailler à la maison.

Un des travaux préférés du menuisier amateur est d'accroître le confort et le nombre de pièces de sa maison en transformant le grenier en salle de travail, le sous-sol en salle de jeu, etc.

Ces transformations peuvent être facilement et économiquement faites en utilisant des panneaux de planche durcie larges de 4' et longs de 4' à 16'. Le lambrissage connaît un renouveau de popularité grâce à l'apparition sur le marché d'une qualité entièrement nouvelle de planche durcie, connue sous le nom de "Woodgrain" Abitibi Hardboard. Ces panneaux de lambrissage allient, pour un prix raisonnable, la beauté du bois naturel aux avantages de la planche durcie. Ils peuvent être sciés, rabotés, cloués ou taillés et sont faciles à poser.

La planche durcie "Woodgrain" est spécialement avantageuse pour le menuisier amateur car il est facile de lui donner un très beau

fini. Aucune couche de fond n'est requise. Aussitôt posé, le panneau "Woodgrain" peut être ciré, teint ou fini à la peinture essuyée.

Pour le moment, la planche durcie "Woodgrain" Abitibi Hardboard est finie en un seul grain. Bientôt, elle sera mise sur le marché, en un fini chêne, à grain apparié au quart de rond; et dans les mois à venir, la planche durcie "Woodgrain" sera procurable en finis d'autres bois.

La prohibition maintenue à Naudville

Le troisième referendum tenu par la municipalité de Naudville sur la prohibition a donné le résultat suivant: sur 384 propriétaires qui avaient droit de vote, 246 se sont présentés aux urnes lundi et ont voté comme suit: 175 se sont prononcés pour le maintien de la prohibition alors que 68 se sont prononcés pour le rappel du règlement. Trois bulletins ont été annulés. La prohibition est donc maintenue.

Le département de la Seine est le plus petit et le plus peuplé de la France.

PAYEZ SEULEMENT \$25 COMPTANT

pour un brûleur à l'huile Esso

... et le solde par versements mensuels commodes

Seul le nouveau brûleur à l'huile Esso comporte le sensationnel "embrayage économique"—la plus importante contribution au chauffage domestique depuis la création des premiers brûleurs à l'huile! Prompte installation avec un contrat de l'Imperial Oil et service de livraison d'huile basé sur la température. Renseignez-vous aujourd'hui même.

Le chauffage MODERNE
Limited

201, rue Lasalle — Arvida — Tél.: 8-5327

MAISONS A VENDRE A ARVIDA

POUR OCCUPATION LE 1er NOV. 54

Une maison seule, 4 pièces, située au numéro 602 rue Volta — Prix \$6,384 — Comptant requis \$958 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$40.86 par mois. (Occupation effective du 1er novembre 1954).

Un côté d'une maison semi-détachée, 5 pièces, située au numéro 584 rue Neilson — Prix \$7,140 — Comptant requis \$1,071 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$45.70 par mois. (Occupation effective du 1er novembre 1954).

Un côté d'une maison semi-détachée, 4 pièces, située au numéro 581 rue Blough. — Prix \$6,804. — Comptant requis \$1,021 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$43.54 par mois. (Occupation effective du 1er novembre 1954).

Un côté d'une maison semi-détachée, 5 pièces, avec garage, situés au numéro 810 rue Powell. — Prix \$8,144. — Comptant requis \$1,222 (15%). Balance payable dans une période maximum de 17 ans à \$52.12 par mois. (Occupation effective du 1er novembre 1954).

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS
VEUILLEZ VOUS ADRESSER A:

ALUMINUM CO. OF CANADA, LIMITED
S/D L-ROGER LATRAVERSE
Département des Propriétés
398 rue Mellon, ARVIDA, Qué.

Avec un **Brûleur à l'huile**

IRVING

dans votre fournaise

5 ANS POUR PAYER

alimenté par notre

"SERVICE D'APPROVISIONNEMENT D'HUILE"

A NUL AUTRE PAREIL

VOUS AVEZ L'ASSURANCE DE POUVOIR

DORMIR SUR VOS DEUX OREILLES

VISITEZ NOTRE NOUVEAU LOCAL OU APPELEZ

BUREAU: 8-3323 — RESIDENCE: 8-6476

PAUL S. DESAUTELS, ENR.

191 BLVD TASCHEREAU ARVIDA

A l'origine, le mot cosaque désignait les habitants de la steppe le long des frontières orientales de la Pologne et de la Russie. Le premier magasin coopératif a été fondé à Brighton, en Angleterre, en 1827, par le docteur William King.

Lettre de Kitimat

Veillée du samedi soir

Kitimat, 25 octobre 1954
Me voilà de retour parmi vous pour un brin de jasette. Plusieurs jours se sont écoulés depuis notre dernier entretien... Ce n'est pas que je vous avais oubliés, mais voyez-vous il m'est arrivé une petite aventure. Oui, croyez-moi ou non, mais ma petite dernière (lettre) a payé une visite à la censure! (1) Parait-il... mais non, il ne faut pas que je recommence. Je ne vous dirai pas si la chose s'est produite dans le Québec ou le B.C., c'est une question de \$64. Mais je tiens à assurer tout de suite nos épouses que cette censu-

je décide de me joindre au groupe, soit M. Pierre Fortin et Narcisse Lavoie d'Arvida ainsi que Rémi Bouchard de Jonquière. Quel party ma chère! Une chambre de 14 x 14 pieds, le mobilier comprend 2 demi-lits et une table de chevet entre ces deux derniers. Sur celle-ci, nécessaire à écrire, radio, cigarettes et une bonne douzaine de "cokes". Sur les murs on peut apercevoir des photographies d'épouses et des chers petits, un calendrier avec une certaine date entourée d'un grand cercle rouge, quelques images... pieuses et la traditionnelle valise au pied du



M. Narcisse Lavoie tout à sa lecture et MM. Pierre Fortin et René Tremblay, d'Arvida, Rémi Bouchard, de Jonquière.



re ne comprend pas les lettres personnelles, alors vous pouvez continuer pour les mots doux...

Ici, tout va bien, pour les copains et moi-même, à part peut-être quelques livres d'embonpoint de la part de quelques-uns et la chose s'explique assez facilement. Une nourriture assez abondante pas beaucoup d'exercices et l'abstinence... mais passons.

J'ai eu le plaisir dernièrement de rencontrer M. A.-C. Turney, gérant de Kitimat Works et quelques autorités départementales. Ils disent être très satisfaits de la manière dont l'usine a été mise en opération et ils ont eu des paro-

lit. L'on parle de l'ouvrage mais non de la température, et quelquefois il nous arrive de parler du Royaume du Saguenay, des parents et amis de là-bas, de hockey. A propos de hockey nous en avons ici et en voici quelques explications si vous me le permettez. Les règlements et le nombre de joueurs sont à peu près les mêmes que le hockey sur glace car celui que nous avons ici se joue dans une grande salle. Il s'appelle le "Floor Hockey". On se sert de bâtons semblables à un manche à balai. La rondelle est un disque d'environ cinq pouces de diamètre par un pouce d'épaisseur, mais



Notre correspondant, J.-J. Girard se préparant à écrire l'une de ses intéressantes lettres.

les aimables au sujet du travail et de la conduite des gars de l'Est.
Veillée du samedi soir

Samedi dernier, je suis allé ser- rer la main de M. Georges Tremblay. Il nous quittait pour reprendre son ancienne occupation au personnel d'Alcan à Shawinigan. Les amis et moi-même tenons à souligner tout le support qu'il nous a accordé pendant son court séjour parmi nous et l'en remercions. J'étais à mettre sur papier quelques nouvelles qui, je pense, peuvent vous intéresser. Je pose une question à mon compagnon de chambre, M. René Tremblay! pas de réponse. Je m'aperçois qu'il est allé à la chambre voisine. Alors

avec un trou au centre soit la forme d'un beigne géant. Le joueur s'empare de la rondelle en plaçant le bâton dans le centre de celle-ci et il n'a qu'à se tenir car un adversaire lui donnera un formidable coup d'épaule afin de s'emparer du disque à son tour et lorsque vous voyez ces géants, tous de six pieds et quelques pouces, l'on s'imagine un peu quelle peut être cette mise en échec.

Visite de Father MacDonald

Mais je reviens à ma veillée et à tous ceux qui y assistent: commençons par René Tremblay, maître de chant, fournisseur de victuailles du Father McDonald, mem-

bre du Community Club, organisateurs-adjoint des soirées récréatives pêcheur, etc. comme le père Ovide quoi; mais, avec la différence qu'il fait bien ce qu'il entreprend. Remy Bouchard est membre du chœur de chant, et contrôleur sentimental de Pierre Fortin, son compagnon de chambre qui, lui est quèteux? Il s'est approprié la tâche de visiter les amis pour la part de Dieu car vous devinez que dans notre camp, il n'y a pas une Dame-de-Ste-Anne assez bien bâtie pour affronter la gang! Alors, c'est méritoire pour lui d'avoir entrepris cette besogne et il réussit très bien d'ailleurs. Quant à Narcisse Lavoie, c'est la tranquillité et la patience même et un compagnon qu'il fait bon de cotoyer. Donc, l'on s'amuse, raconte des histoires... propres, des réparties amusantes, bref l'on tient le temps jusqu'à ce que l'heure avancée de la nuit nous force à regagner notre chambre pour le repos.

Voilà une brève description de ma dernière veillée, et si le menu vous a plu, j'essaierai d'être l'invité d'un autre groupe la semaine prochaine, et, d'ici là, eh bien,

Bonjour,
J.-Jacques Girard.

(1) — Non censurée, mais révisée pour meilleure présentation... journalistique.

Une garde paroissiale à St-Edouard

La paroisse de St-Edouard de Port-Alfred a maintenant sa garde paroissiale. La première assemblée de cette association a eu lieu le 20 octobre; le président de cette nouvelle garde est M. Claude Veilleux.

Toutes les paroisses de la Baie des HA! HA! ont maintenant leur garde paroissiale. A la première réunion générale de la garde de St-Edouard, elles étaient toutes représentées; on remarquait parmi les invités d'honneurs: MM. Roger Labelle, de Bagotville, commandant général des Gardes diocésaines du Canada; Philippe Martel, président de la garde St-Alexis-de-Port-Alfred; Philippe McLean, président de la garde St-Anselme-de-Bagotville; Lucien Tremblay, commandant de la garde St-Alexis; René Desgagné, commandant de la garde St-Alphonse, et Henri-Paul Tremblay, secrétaire, également de la garde St-Alphonse.

Remise de certificats de compétence en matière d'hygiène

Madame Théo Tremblay, propriétaire du Salon Unic, à Arvida, ainsi que MM. Laurent et Rosaire Tremblay, du Salon de barbier Tremblay, également d'Arvida, ont reçu dimanche dernier un certificat de compétence en matière d'hygiène, après avoir subi avec succès les examens qui ont couronné les cours organisés par le comité paritaire des Barbiers de Chicoutimi. Ce certificat de degré complémentaire, ne peut être obtenu qu'à la fin de la deuxième série de cours. Plusieurs candidats, du district de Chicoutimi, l'ont obtenu cette année.

La cérémonie officielle eut lieu à l'Hôtel Chicoutimi. A cette occasion, une causerie fut donnée par M. Colson, maître-coiffeur belge, maintenant installé à Montréal.

Voici les noms de ceux qui donnèrent les cours. Ce sont: Mlle Thérèse Gauthier, E.-H. G.M.G. MM. les docteurs P.-E. Blais, dermatologiste, Samuel Bélanger, chef de la Clinique antituberculeuse, et Benoit Fortin, chef de l'Unité Sanitaire et MM. Léopold Labrecque et Antonio Fortin, tous deux C.S.I.

Employé d'Alcan échevin de Montréal

Un ancien employé des usines d'Arvida, M. Lucien Tremblay, ancien citoyen de Chicoutimi, a été élu la semaine dernière échevin de Montréal. M. Tremblay est électricien et habite Montréal depuis 1941.

Pittsburgh : Pour répondre à la demande croissante des transports, la Budd Company distribue des roues pleines fabriquées par l'Aluminum Co. of America. La roue d'aluminium permet d'augmenter la charge sans amoindrir la résistance. Elle a une résistance à la rupture de 4780 kg/cm² et une limite élastique de 3165 kg/cm².

Trois écoles de 12 classes nécessaires à Chicoutimi

Les commissaires d'écoles de Chicoutimi en sont venus à la conclusion, après avoir entendu le rapport du directeur des études, M. René Tremblay, que la construction de trois écoles de 12 classes chacune serait absolument nécessaire pour répondre aux exigences de la gent écolière. En effet, d'après les statistiques la population d'âge scolaire augmente de plus de 400 âmes chaque année. Ces écoles seraient construites rue Saint-Philippe, au centre de la ville et dans la nouvelle paroisse Saint-Paul.

Ainsi les écoles Saint-Michel, St-Georges, Saint-Joseph et l'Académie seraient décongestionnées. Les écoles sous le contrôle de la commission comptent actuellement 4,914 élèves. L'hon. Antonio Talbot sera approché à ce sujet.

L'Académie fut d'abord appelée "Arcadie" par l'explorateur Jean Verreazzano, en raison de la beauté de ses arbres.

TELEVISION
OCTO RADIO SERVICE
130 REGINA, ARVIDA
TEL.: 8-3514

HEURES DE BUREAU
9 A 12 HRS P.M.
1 A 5 P.M.
7 A 9 P.M.

Dr Laurier Bouchard
MEDECIN-CHIRURGIEN
41, CHEMIN ST-GEORGES JONQUIERE

CONSULTEZ LES PAGES JAUNES DE L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES
United Auto Parts Saguenay - LTD -
Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.
LEO TREMBLAY Gérant
Tél.: 4-4478-4-4479
326, Boul. Lamarche

Service Beatty autorisé
Réparation de toutes marques de laveuses. En magasin les pièces de rechange. Ecrivez ou téléphonez
4-3010
Service Beatty
J.-C. MARCOTTE
357 rue Racine est — Chicoutimi

DE L'ARGENT
• quand vous en avez besoin
de \$50 à \$1000 contre votre seule signature
Service rapide, le jour même. Conditions faciles à remplir. Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Empruntez en toute confiance à la maison de prêts domestiques la plus importante et la mieux recommandée du Canada. Appelez HFC dès aujourd'hui!
HOUSEHOLD FINANCE
121 est, rue Racine, téléphone 4-3314
CHICOUTIMI, P.Q.
SUCCURSALE DE JONQUIERE: 278, rue St-Dominique, téléphone 2-3521

Sédécias fut le premier roi de Juda. Il régna immédiatement avant la captivité de Babylone, de 597 à 587 avant J.-C.
* * *
Le canari sauvage est brun jaunâtre ou vert et niche dans les arbustes des montagnes.

Emilien Côté, B.S.C.
COMPTABLE LICENCIÉ
Tenue de livres
Impôt, etc.
253, Est rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142

SERVICE RAPIDE PAR DES EXPERTS
RADIO, REFRIGERATEUR, APPAREILS ELECTRIQUES
S'adresser à:
RSVP Electric Reg'd
197 Taschereau, Arvida
Tél.: 8-5339

Docteur
Dominique Gaudry
F.R.C.S. (C)
Spécialiste: Chirurgie, Gynécologie
Bureau: 144 Turnbull
Québec, tél.: 3-0429



AUTOS USAGES



- 1950 Pontiac Sedan, Spécial de Luxe, Air conditionné **\$975**
- 1950 Ford Sedan de Luxe, Air conditionné **\$975**
- 1949 Chevrolet Sedan de Luxe, Air conditionné **\$825**
- 1948 Plymouth Sedan, de Luxe, Radio, Chaufferette **\$675**
- 1947 Ford Sedan, Chaufferette **\$425**
- 1947 Pontiac Soach, Chaufferette **\$425**

Bovrin & Fils

AUTO LEE
CHICOUTIMI

31 est, rue Jacques-Cartier
CHICOUTIMI, QUE.

Représentant à Arvida, Jacques Boily, tél.: 8-5334

Solution pratique pour les cardiaques

Nombre de cardiaques craignent les côtes autant que les escaliers et ils n'ont point tort... car on dit qu'un pas dans une côte équivaut à une marche d'escaliers.

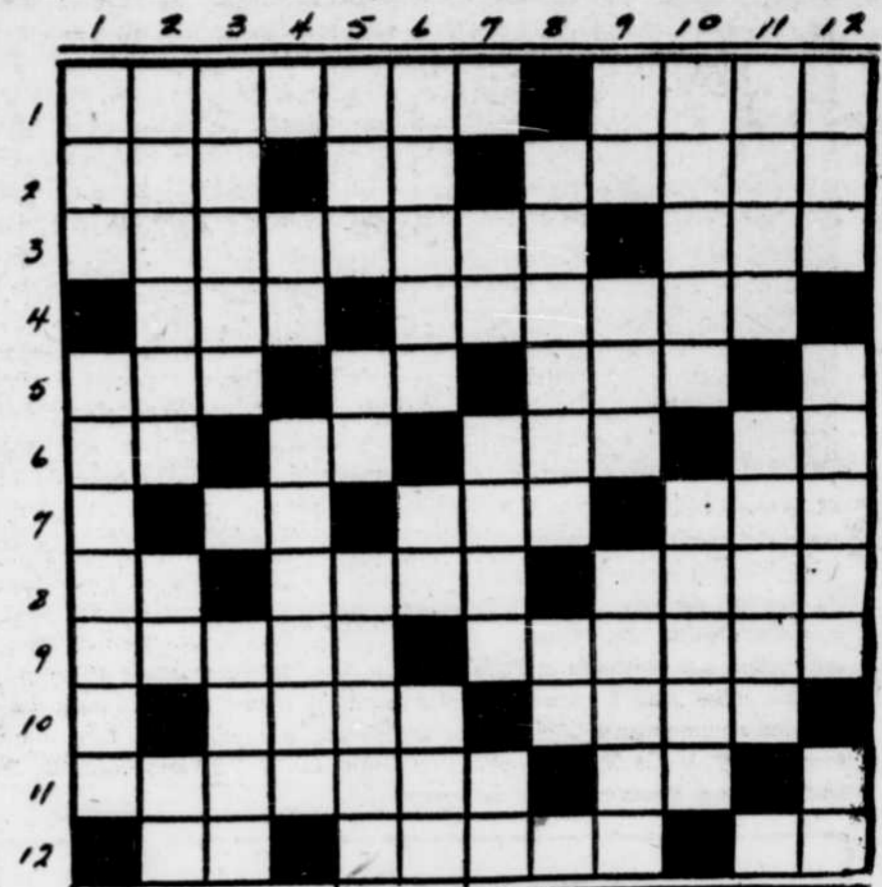
Voici toutefois qu'à Chicoutimi, ville "côteuse" réputée, on vient de découvrir que l'on peut parvenir au haut de la Côte sans même avoir à monter cette Côte. Le truc est simple, tous les piétons avisés déjà l'utilisent. Il s'agit pour ceux et celles qui arrivent au pied de la Côte de se diriger par la rue du Havre jusqu'au terrain de stationnement de Lessard sur la Côte. Ils ont vite constaté que ce terrain est au niveau même du bas de la Côte et à quelques pas seulement de l'entrée de la rue du Havre. De là ils emploient l'ascenseur qui les monte à une sortie au niveau du haut de la Côte ou à l'un ou l'autre des planchers du Royaume de l'Éléance. Voilà comment tout en ménageant son cœur on peut arriver sur la Côte sans même avoir à monter cette côte. (Ann.)

L'ingénieur municipal devra autoriser les travaux

À l'avenir, tous les travaux exécutés par la ville de Jonquière, dans les limites de cette ville, devront être autorisés par l'ingénieur municipal, M. G. Gravel, et par lui seulement. Cette résolution a été adoptée par le conseil de ville de Jonquière, à la suite d'une requête faite par la Ligue des propriétaires.

À la dernière assemblée régulière du conseil de ville de Jonquière, S. H. le maire Vaillancourt en profita pour remercier M. l'échevin U. Lley, pro-maire sortant de charge pour les bons états de service qu'il a fournis au cours du terme qu'il vient de remplir. L'échevin L.-G. Fortin a été nommé pro-maire de la ville pour les prochains trois mois.

MOTS-CROISES HEBDOMADAIRES



TRENTE-SEPTIEME PROBLEME

- Horizontalement**
- 1 - Action de parvenir à destination - fête de rocher.
 - 2 - Aspect, manière de voir - Cime.
 - 3 - Enlever, arracher - Article simple.
 - 4 - Obtenu - Petite rue.
 - 5 - Exsudat pathologique - Note de la gamme - Changement de plumage.
 - 6 - Métal précieux - Article simple - Femme remarquable par sa grâce et sa bonté - Pronom personnel.
 - 7 - Note de la gamme - Patriarche - Application des connaissances à la réalisation d'une conception.
 - 8 - Deux consonnes nasales - Le petit de la vache - Rameau imparfaitement élagué.
 - 9 - Unité de poids pour peser l'or et les diamants - Matière inflammable et visqueuse qui décolle de certains arbres.
 - 10 - Mauvais usage d'une chose - Temps du verbe être.
 - 11 - Connu généralement - Terminaison d'infinitif.
 - 12 - Négation - Sis - Usages.
- Verticalement**
- 1 - Salutation Angélique - Outil de fer aigu pour percer ou graver.
 - 2 - Tous les bruits qui courent contre quelqu'un - Symbole chimique du sodium - Pronom indéfini.
 - 3 - Rassasiés - Viscère située dans l'hypochondre gauche entre l'estomac et les fausses côtes.
 - 4 - Partie dure du corps humain - Meuble garni de tous les ustensiles nécessaires pour se laver.
 - 5 - Animal mou, dépourvu de membres - Note de la gamme - Petits coffres pour serrer les bijoux.
 - 6 - Au milieu de, parmi - Interjection enfantine servant à affirmer ou à nier - Anagramme de ris.
 - 7 - Obtenu - Fourneau - Unité des parties du discours.
 - 8 - Incinérée - Deux voyelles jumelles.
 - 9 - Terminaison d'infinitif - Parcours des yeux - Poursuivre en justice.
 - 10 - Pareille semblable - Fer combiné avec une faible quantité de carbone.
 - 11 - Enlevée - Siège d'un roi.
 - 12 - Adjectif démonstratif - Petite colline - Le premier en son genre.



L'ARRIVÉE DU PÈRE NOËL EST PROCHE

... Donc ne remettez plus l'achat de cet ensemble de fiançailles. Se fiancer à Noël devient de plus en plus populaire, donc consultez votre bijoutier maintenant. Son assortiment d'étincelantes bagues à Diamants Bridal Bell est complet et vous y trouverez le cadeau parfait pour l'objet de votre amour. Vous ne pouvez choisir mieux et le paiement est rendu facile grâce au Plan du Club de Noël offert par votre bijoutier.

BAGUES À DIAMANTS

Bridal Bell



L'ensemble \$175.



ENRÔLEZ-VOUS MAINTENANT DANS LE CLUB DE NOËL!

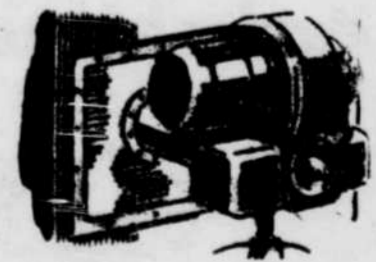
VALEUR EGALE MEILLEUR PRIX

Brûleur à l'huile automatique de marque "Zenith ou Powermatic" avec trois contrôles électriques et réservoir à l'huile. Le tout complet prêt à opérer. Service et garantie d'une année.

\$325 TOUTES TAXES COMPRISES.

\$32.50 COMPTANT

60 Paiements de **\$5.63**



Electricité & Chauffage du Saguenay Limitée

18, Laurier, Kénogami, tél.: 2-5855

ARVIDA: JEAN LEMIEUX,
125, Burma, tél.: 8-3885

KENOGAMI: ALBERT BOULIANNE,
13, Ste-Famille, tél.: 2-2977

CONSULTEZ VOTRE VENDEUR

BIJOUTERIE SIMARD ENR.

301 RUE DAVIS

TEL.: 8-3092

ARVIDA



M. Jean-Louis Tremblay fait partie de l'équipe des préposés au syphonage du métal de la salle de cuves 41. M. Tremblay qui a plusieurs années d'expérience à l'opération des cuves a fait profiter ses compagnons de travail de ses connaissances en suggérant de remplacer les cordes par une chaîne attachée au syphon pour le guider quand on le transporte au moyen du pont-roulant. Il en résultera une économie et sa part fut établie à \$44 plus \$5 pour l'amélioration en sécurité qui résulte du changement recommandé. M. Auguste Morin à g. contremaître général a remis à M. J.-Ls Tremblay la prime de \$49. A l'arrière plan de M. Euclide Gagné contremaître de quart.

Auto renversée rang St-Pierre

Un accident de la circulation est survenu dans le rang St-Pierre, en direction de Chicoutimi, quand l'automobile de M. Laurent Gratton une Hillman 1950, fut frappée par une Buick 1954 conduite par M. F. Gène Pednault.

En arrivant près de sa demeure, M. Gratton, qui conduisait une Hillman, baissa sa vitre afin de mieux signaler qu'il tournait à gauche, dans l'entrée de sa demeure.

A ce moment, M. Pednault dépassant une autre voiture, vit le signal trop tard et vint frapper le véhicule de M. Gratton le renversant dans le fossé. M. Gratton s'en tira indemne, et sortit de sa voiture par la vitre baissée.

Les deux automobiles subirent beaucoup de dommages.

Danse annuelle des ingénieurs

Les membres de "L'Engineering Institute of Canada et la "Corporation des Ingénieurs Professionnels

de la Province de Québec" tiendront leur souper dansant annuel le 19 novembre au Saguenay Inn.

C'est une des nombreuses réunions techniques et sociales que les deux sociétés organisent conjointement, en rapport avec le mouvement au Canada d'amalgamer l'E.I.C. et les différents autres groupes provinciaux.

Done, confrères, soyons tous là vendredi soir le 19 novembre pour un délicieux souper, rafraichissements, pas de discours, de la danse au son d'un orchestre du plaisir. Les membres seuls sont admis et chacun recevra une invitation individuelle, et si vous n'êtes pas membre des deux organisations, ce sera le temps d'en faire partie. Pour plus amples informations téléphonez à John Taylor, 8-5283 ou à Lloyd Laventure 8-3960.

Le temps qu'il fera...

Une brume épaisse cachera les premiers rayons du soleil en fin de semaine puis, un temps nuageux et humide succédera à quelques heures de temps clair. Enfin, le milieu de la semaine sera plus agréable quoique plus froid.

CHARLES-H. SAINDON NOTAIRE

382, rue Mellon (Appt 4)
Tél.: 8-5486 Arvida

ON DEMANDE

Jeune fille de langue anglaise connaissant de préférence la sténographie et la dactylographie pour travail général de bureau. La personne qualifiée devra prendre charge du travail de bureau dans la division du camionnage. Possibilités de se créer position intéressante.

S'adresser à:

PIERRE JORON SERVICE ENR.
BLVD LAMARCHE CHICOUTIMI

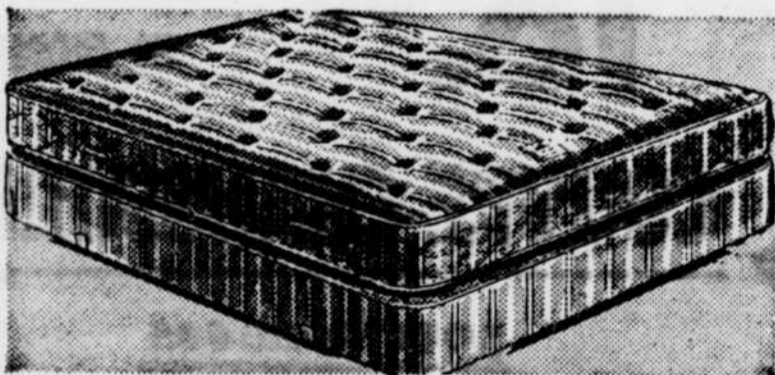


COMPTANT

\$39.95

MATELAS A 220 RESSORTS

- 220 Ressorts offrent un ferme support vous invitant au sommeil.
- Exclusivité "chlorophresh" laquelle prévient les odeurs.
- Bords roulés pour long usage. 39", 48" ou 53" de largeur.



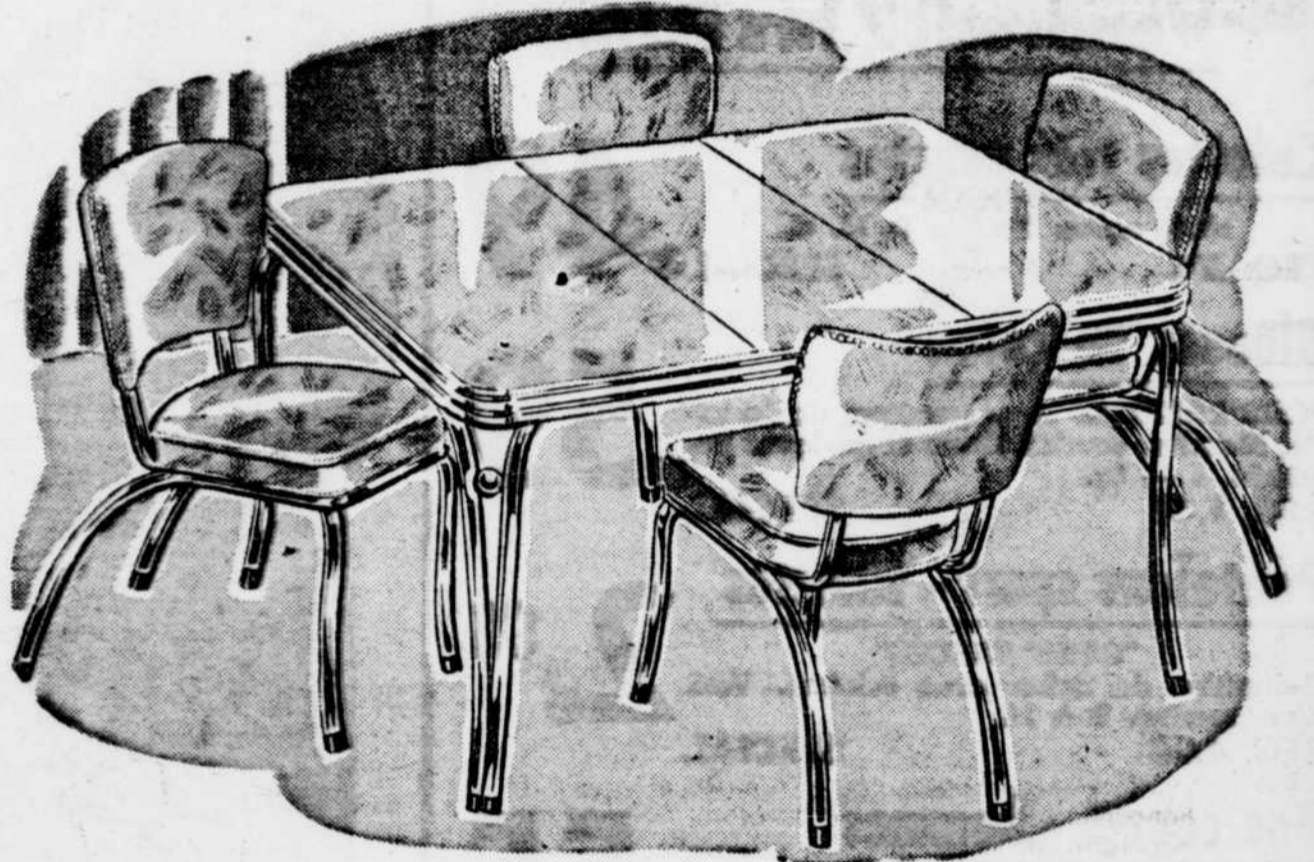
Matelas à 180 ressorts à boudins
un achat à rabais à

\$29.95

Ce matelas vous offre plusieurs avantages de nos matelas de qualité supérieure. Rembourrage de couches de feutre de couleur. 180 ressorts à boudins. Surface confortable. Largeur, 39", 48" ou 54".

**SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT**

Grande table de luxe s'allongeant à 72" pour attabler confortablement 8 personnes!



Dinette 5 pièces, motif "coups de pinceau"

HARMONY HOUSE

\$129.95

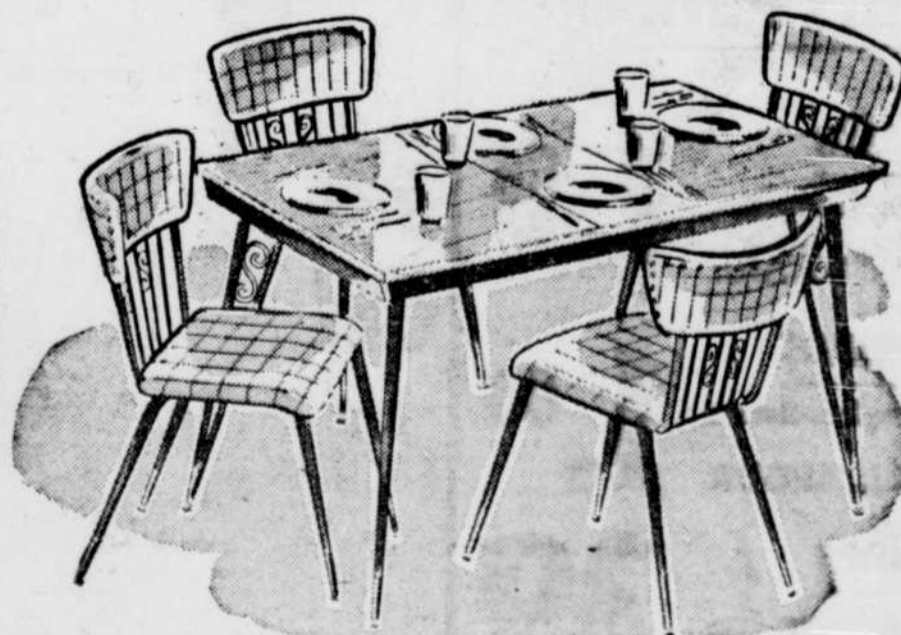
13.00 d'acompte, 6.00 par mois

Dessus en plastique stratifié, résistant à la chaleur, aux taches... se nettoyant avec un chiffon humide.

Dessus 36" x 60" — s'allongeant à 72".

Dossiers incurvés et rembourrés de caoutchouc mousse. Triple placage de chrome. Motif "coups de pinceau" de teintes Harmony House.

EXCLUSIVITE DE SIMPSONS-SEARS



5 PIECES
en jais noir

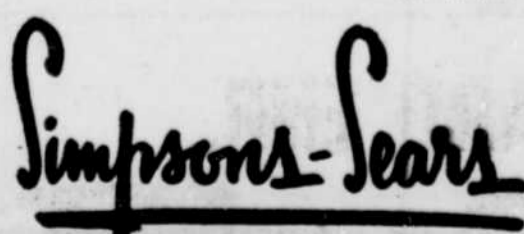
\$129.95

COMPTANT

13.00 d'acompte

6.00 par mois

Cette table a un dessus en plastique grainé bois, rehaussé d'un large cadre et d'une bordure très noire. Ouverte: 30 x 54". Chaises rembourrées et sièges en caoutchouc mousse.



CHICOUTIMI

TEL.: 4-4438

La Baie

Spéciaux d'Heures

Vendredi 2 hrs P.M.

Couverte 100% laine **3.99**
Grise avec rayures bleu. Grandeur: 60 x 84.
REG. 6.95 SPECIAL

Couvre-chaussures dames **3.19**
Modèle à cheville — fermeture à courroie.
REG. 3.49 SPECIAL

Bas nylon 51-15 **.69**
Première qualité. Couleurs: catalina et
suntan. SPECIAL

Vendredi 7 hrs P.M.

Culottes très courtes **.49**
100% nylon. Tailles: P. M. G.
REG. .79 SPECIAL

Blouses en coton **.59**
POUR FILLETES avec garniture de fantaisie. Manches courtes. Blanc et quelques imprimés. 4 — 6x.
REG. 1.00 SPECIAL

Pantalons sport - fillettes **2.99**
"GIRLS' SLACKS"
Gabardine de nylon avec ceinture. Vert, brun, marine. 8 à 14.
REG. 4.98 SPECIAL

Bas courts - hommes **.55**
Laine et nylon (Sub). 8 couleurs unies à votre choix.
REG. .79 SPECIAL

Gilets pour garçons **1.88**
Modèle cardigan, encolure en V, tricot 100% laine. Choix de couleurs. Poitrine: 26 à 34.
REG. 2.39 SPECIAL

Mannes à linge **7.50**
Magnifique panier en jonc tressé. Grands et couleurs assortis.
REG. 9.95 SPECIAL

Samedi 3 hrs P.M.

Chemises de flanellette **1.88**
Hommes. Modèle Sport. Couleurs ravissantes. Pointure: S. M. L.
REG. 2.95 SPECIAL

Bas de travail - hommes **1.00**
Laine grise foncée renforcée de nylon. Bonne pesanteur.
Rég. .39 la paire SPECIAL 3 POUR

Bas courts pour dames **.39**
Bas courts pour dames avec poignets doubles. Pointure: 9, 10½. En blanc seulement.
SPECIAL

Claques basses pr hommes **1.49**
en caoutchouc moullé, brun ou noir.
SPECIAL

Du Nouve

La Baie Bat Encore La Mar

CHAPEAUX

FEUTRE FOURRURE

En exclusivité à La Baie. Feutre de fourrure choisi. Bord mi-large se portant relevé ou rabattu. Intérieur doublé de satin lustré et bordé de cuir coussinée. Couleurs: gris moyen, brun, gris charbon, noir.

Prix de la Baie

7.50



PALETOTS D'HIVER

POUR HOMMES

Draps velours. Pouvant être utilisé pour 3 saisons. Couleurs unies. Dans le bleu pâle, gris charbon ou gris bleu. Muni d'une demi-doublure Millium ce qui le rend chaud tout en restant léger. C'est le paletot idéal pour confort et une longue durée. Voyez et comparez.

PRIX DE LA BAIE

52.50

PALETOT

pour garçons

Chaud et confortable. Confection soignée. Doublé entièrement d'une épaisse flanellette, ce paletot est en frise de laine de couleur brun pâle ou bleu pâle. Remarquez bien le prix.

18.95

EN MONTANT

COUVRE-CHAUSSURES

pour hommes

De caoutchouc noir, fermeture à glissière. Semelle anti-dérapante. Idéale pour automne et hiver.



4.75

Compagnie de la

INCORPORÉE LE

au pour l'Hiver

he Avec Ses Nouveautés à Prix Modérés

ENSEMBLE CARDIGAN et PULLOVER

"Helen Harper"

Les plus jolis chandails de notre collection! Aussi sont-ils les détenteurs de la médaille d'or du "Fashion Academy of Designing". Vous pouvez les obtenir dans la teinte de votre choix. Tailles: 14 à 20.

PULLOVERS **3.95**

CARDIGANS **5.95**

ROBES D'AUTOMNE

Groupe de robes d'automne que nous liquidons afin de faire place à la nouvelle marchandise de Noël. Tissus et teintes variés. De grandes robes à réaliser. 12 à 20.

REG. 14.95 A 19.95

8.99

MANTEAUX AUTOMNE-HIVER

LADIES FALL AND WINTER COATS

Très chauds manteaux pour dames dans les plus jolis tissus tous 100% laine. Styles de la saison dans la gamme de toutes les teintes nouvelles. Tailles: 10 à 20.

35.00

CARDIGANS POUR DAMES

Un achat très spécial pour vous Mesdames. — Très jolies cardigans avec motifs. Cable à l'avant. Choix de blanc, gris, bleu, rose, flamingo, Turquoise et vert. Tailles: 34 à 40.

SPECIAL

3.33

MANTEAUX TEMPETE

"Station Wagon"

Très chauds manteaux en gabardine de laine. Doublure de rayonne matelassée. Col garni de mousseline.

3 GROUPES D'AGES

4 - 6x Rég. 10.95 Spécial

7 - 11 Rég. 13.95 Spécial

12 - 14x Rég. 18.95 Spécial



8.95

11.95

15.95

MANTEAUX POELE AMC SUPER DE LUXE 30 pcs



CAPACITE ETONNANTE
RENDEMENT REMARQUABLE

- Le "Cuisinier automate" règle le fonctionnement automatique du four
- 4 Elements chromalox ultra-rapide
- Commutateur des éléments à 7 degrés de chaleur
- Fourneau géant, avec tiroir d'utilité
- Element de 3000 watts qui grille sans fumée
- Panneau de contrôle entièrement de Luxe
- Lampe encastrée
- Prise de courant
- Minuterie pour régler la durée des opérations.

MODELE SUPERBE

259.50

Baie d'Hudson.

PETITES ANNONCES

A VENDRE

FOURNAISE à l'huile "Coleman" \$40, poêle électrique \$25, table de cuisine \$25. On peut voir ces articles à: 329, rue Davis Apt. 8, au-dessus du magasin Montreal Shoe Store, Arvida.

AUSTIN 1951, en très bonne condition. Prix raisonnable. S'adresser à: 544 rue Normandie, apt. 4, tél.: 8-3025.

AUSTIN 1951, very good condition, reasonable price, 544 Normandie St. Apt. 4, Paone, 8-3025.

VAUXHALL 1951 pour \$475. **AUSTIN 1951** avec moteur neuf, \$750. **PANEL CHEVROLET 1950** une demie tonne, moteur reconditionné à neuf, peinture neuve, \$695. S'adresser à: M. Maurice Parent, 451, rue St-Hubert, Jonquière, tél.: 2-5456.

PENGUIN class sail boat for sale. Built this summer. Complete with racing sails. Materials cost \$270. Must sell, leaving Arvida, asking \$350. Winter storage provided. I. J. Martens, tél.: 8-6215 or ALCAN 300.

A VENDRE

Propriétés résidentielles et à revenus

BLVD ST-IGNACE, 2 loyers. Prix: \$5,500. \$2,500 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, rue Roussel. Prix: \$12,500. \$5,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, Rue Roussel, 2 loyers. Prix: 6,500. \$2,500 comptant.

CHICOUTIMI, rue Jacques - Cartier. Prix: \$18,000 - \$19,000 comptant.

RIV-DU-MOULIN, Bungalow. Prix: \$13,700. \$3,000 comptant.

CAP ST-FRANCOIS - Prix: \$4,000. \$2,000 comptant.

CHICOUTIMI, rue St-Jean, 3 loyers. Prix: \$7,500 - \$2,500 comptant.

CHICOUTIMI, Côte Réserve, 2 pièces. Prix: \$1,500, \$800 comptant.

CHICOUTIMI, Rue William, 4 loyers. Prix: \$10,000. \$5,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, 3 loyers. Prix: \$17,000. \$5,000 comptant. Revenu \$185.

CHICOUTIMI, rue St-Georges. Prix: \$15,000 \$5,000 comptant.

Terres à vendre

STE-ANNE, Rang 6, - 50 acres bien bâtie. Prix: 6,000, \$2,500 comptant.

90 ACRES de terre sans bâtisse, prix: \$8,000 dont \$4,000 comptant.

CHICOUTIMI-NORD, Rang 6. Prix \$6,500 - \$4,000 comptant.

Terrains

CHICOUTIMI-NORD, rue St-François. Prix: \$1,200.

COTE RESERVE solage et terrain. Prix: \$1,600.

CHICOUTIMI "AU PARASOL" Prix: \$900.

Commerces

CHICOUTIMI, Epicerie avec 3 loyers. Prix: \$14,000. \$5,000 comptant.

CHICOUTIMI, 2 propriétés plus local commercial. Prix: \$22,000 - \$10,000 comptant.

RIV-DU-MOULIN, prix: \$50,000 - \$20,000 comptant.

HOTEL aux environs de Chicoutimi. Prix: \$65,000 - \$25,000 comptant.

CHICOUTIMI, Epicerie-Boucherie-Licence. Gros chiffre d'affaire, avec propriété. Prix: \$45,000. \$25,000 comptant. Achat de contrat et prêts sur hypothèque.

Pour toute transaction immobilière consultez

OMER TREMBLAY

335, rue Racine - Chicoutimi

Tél.: Bureau et résidence: 4-5268

Pour tout problème de réfrigération voyez



spécialiste diplômé

"MEILLEUR SERVICE PLUS DE GARANTIE"

VOITURES D'OCCASION

Distributeurs

- Chevrolet
- Oldsmobile
- Cadillac
- Camions
- Chevrolet
- Pneus
- Dominion Royal



VOICI QUELQUES-UNS DE NOS NOMBREUX SPECIAUX

- 767 1951 Chevrolet Sedan Gris, air conditionné, garantie O K General Motor, très propre. \$1195
- 671 1950 Chevrolet Coach Jaune, air conditionné, peinture neuve, très bonne condition. \$ 995
- 301 1947 Chevrolet Coach Gris, air conditionné, radio, bonne condition. \$ 695
- 785 1947 Chevrolet Coach Vert, air conditionné, très bonne condition. \$ 695
- 793 1951 Pontiac Sedan Bleu, air conditionné, radio, garantie General Motor. \$1295
- 787 1949 Pontiac Coach Bleu, chaufferette, bonne condition. \$ 795
- 837 1948 Pontiac Sedan Noir, chaufferette, bonne condition. \$ 595
- 837 1947 Hudson Sedan Noir, chaufferette, en bonne condition. \$ 595
- 839 1952 GMC 2 tonnes, cabines au dessus du moteur, boîtes et bascule, millage 18,000, comme neuf. \$1495
- 841 1947 Ford 1/2 tonne pick up, vert, chaufferette, en bonne condition. \$ 395



COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.

TEL.: 4-7721

80 est rue Racine - CHICOUTIMI

ON DEMANDE

"AGENT" demandé pour gagner beaucoup d'argent dans la vente des montres de qualité. Envoyez \$0.25 pour notre catalogue illustrant 123 modèles. LES AGENCES NICOLE, 21 rue Samson, Lauzon, Québec

A LOUER

LOGEMENT, 4 pièces, fraîchement peintes. S'adresser à: M. Gustave Deschesnes, Halfway, Arvida.

DEUX CHAMBRES avec chambre de bain sur le même plancher, eau chaude et usage du téléphone, chauffées, entrée indépendante, conviendrait à un couple. S'adresser à: 220 rue Berthier, Arvida, tél.: 8-3458.

CHAMBRE et pension, près de l'arrêt d'autobus et du parc Central. S'adresser à: L. Bouchard, 232 rue Lamarche, Arvida, tél.: 8-5946.

2 CHAMBRES non meublées, usage du téléphone. S'adresser par tél.: 8-6360.

GARAGE pour remiser votre automobile, pour l'hiver. S'adresser à: tél.: 8-5887.

CHAMBRE et PENSION pour messieurs. S'adresser à: 254, rue Vaudreuil, Arvida, tél.: 8-5525.

CHAMBRE meublée, dans le centre commercial, pour jeune fille, pourra préparer ses repas, excellent confort, usage du téléphone. S'adresser à: 543 rue Hunt, Arvida, tél.: 8-3789.

LOGEMENT 4 pièces avec chambre de bain, chauffées et éclairées, eau chaude à l'année, usage du téléphone. S'adresser à: 268 rue Couture, tél.: 8-6307.

APARTMENT 4 rooms, plus bathroom, well heated, lighted, hot water all year, and phone, at your disposal. Call: 8-6307.

LOGEMENT 4 pièces situé à: 67 Boulevard St-Jean-Eudes. S'adresser à: 575 rue Fieles, Arvida, tél.: 8-5150.

LOGEMENT, 4 pièces, situé à 70 rue Lorne Est, Chicoutimi, aménagement idéal pour un jeune couple. S'adresser à: M. Léon-Georges Tremblay, tél.: 4-4773.

A VENDRE

PROPRIETES RESIDENTIELLES ET A REVENUS :

CHICOUTIMI, un bungalow neuf de 6 pièces situé au Foyer Coopératif, terrain 60' x 100' coin derue. Prix: \$19,000 comptant.

CHICOUTIMI, une propriété de 8 pièces située dans le centre de la ville de Chicoutimi. Prix: \$8,000 soit \$3,000 comptant. La balance à \$40 par mois. Livraison immédiate.

CHICOUTIMI, une maison de 7 pièces située sur le chemin Côte Réserve. Prix: \$5,500 soit \$800 comptant. La balance à \$40 par mois.

E-ANNE, Une propriété de 4 logements situés rue Roussel. Revenu \$135 par mois. Prix: \$8,500, soit \$2,500 comptant. La balance \$60 par mois.

ST-JEAN-EUDES, une maisonnette de 2 logements située rue Deschamps. Grand errain. Prix \$93,300 soit \$1,500 comptant. La balance comme un loyer.

KENOGAMI, une maisonnette située rue Bégin. Beau terrain avec garage. Prix \$3,000 avec des conditions avantageuses.

CHICOUTIMI, deux beaux terrains situés sur le Blvd St-Ignace. Prix: \$1,000 chacun, avec des conditions avantageuses.

CHICOUTIMI, un Café-restaurant, situé rue Ste-Anne près de la rue Racine. A vendre avec tout l'ameublement. Bon chiffre d'affaire. Prix \$3,200.

KENOGAMI une maison de 2 logements située rue Melançon. Grand Terrain. Prix: \$4,200 soit \$1,300 comptant.

ALMA, une propriété à revenu de 13 logements située rue Sauvé. Prix: \$20,000, soit \$1,500 comptant. Revenu annuel de \$2,820.

JONQUIERE, une propriété en briques de 2 logements située rue Fontaine. Système de chauffage, foyer, chambre de bain, garage, très grand terrain, coin de rue. Prix 12,600 soit \$3,000 comptant. La balance comme un loyer à 4% d'intérêt.

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser à

ALMAS BRASSARD

Courtier en immeubles

121 est, rue Racine, Chicoutimi

Bâtiment Théberge

Tél.: bur.: 2-3651 et rés.: 4-5422

DEUX PICES, chauffage central, eau courante sur le même plancher. S'adresser à: 216 rue Talon, Arvida.

CHAMBRE et PENSION pour homme seulement. S'adresser à: 302 Taschereau, Arvida, tél.: 8-3124.

NOUS

prions tous ceux qui ont l'intention de boire quelques verres avant de s'asseoir au volant de leur voiture de bien vouloir venir remettre leur photo et leur curriculum vitae au service des nouvelles. Cette attention épargnera à nos rédacteurs des démarches fastidieuses pour savoir qui vous étiez avant de vouloir prendre deux tournants là où il n'y en avait qu'un.

La Rédaction

ARGENT A PRETER

SUR 1ère HYPOTHEQUE, prêts de \$1,000. à \$2,500. seulement; remboursement en 5 ans. Communiquez avec:

Charles-H. Saindon,
NOTAIRE

382 rue Mellon - ARVIDA
Tél.: 8-5486



Une croûte dorée en six heures avec la Farine à tout usage **Robin Hood**



Nouvelle méthode de panification en dix points:

	Temps
1. Assembler les ingrédients et les ustensiles.....	10 minutes
2. Mesurer les ingrédients.....	15 "
3. Mélanger et pétrir la pâte.....	15 "
4. Laisser fermenter.....	120 "
5. Pétrir et façonner en boules....	10 "
6. Laisser reposer la pâte.....	15 "
7. Façonner en pains. (Par méthode de pâte roulée).....	20 "
8. Laisser fermenter.....	90 "
9. Faire cuire.....	50 "
10. Badigeonner et refroidir.....	5 "

5 hrs. 50 minutes



Du sac de farine à la boîte à pain... en six heures. Pendant 3 1/2 heures de ces 6 heures, le travail se fait seul... et vous êtes libre de faire autre chose. L'horloge et le thermomètre prennent soin de votre pain. Une seule chose importe, c'est l'emploi de la farine ROBIN HOOD, Enrichie de Vitamines, la farine utilisée par les experts dans la panification.

Les Meuniers de la farine Robin Hood

CONSULTEZ LES PAGES JAUNES DE L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ



OUVERTURE

D'UN NOUVEAU ET SPACIEUX MAGASIN JAT SAINT-HUBERT

LE PLUS MODERNE DE LA REGION

MARDI LE 9 NOVEMBRE



M. Emile Lambert, le gérant du nouveau JAT St-Hubert, il compte 25 ans d'expérience dans le commerce de détail, dont 12 ans au service de JAT.



M. Etienne Desbiens gérant du département du gros et comptable en chef de la chaîne JAT.



M. Bernard l'Africain détaillant de 20 ans d'expérience, gérant des achats de fruits et légumes et chef du même département chez JAT St-Hubert.



M. Majella Tremblay, boucher de JAT St-Hubert avec 12 ans d'expérience. Il est diplômé de l'Institut National dans la coupe des viandes.

733 rue St-Hubert, Jonquière

DISTRIBUTION
 A L'OCCASION DE L'OUVERTURE NOUS
 DISTRIBUERONS GRATUITEMENT
 A TOUTS NOS CLIENTS
LIQUEURS DOUCES
CREME GLACEE
GATEAUX
 Gracieuseté de Coca-Cola — Laiterie
 Lamontagne — Boulangerie Francis Bouchard



M. J.-A. Tremblay fondateur de la chaîne JAT le plus grand détaillant et mercerie du Saguenay. Il a créé un commerce indépendant qui rivalise de modernisme avec les plus célèbres entreprises du genre.

GRATIS 2 FRIGIDAIRES
 RACINE — 9 1/2 p. c.
AUSSE
 250 SACS D'EPICERIE
 D'UNE VALEUR DE \$4.00 CHACUN

LE PLUS GROS
DETAILLANT
INDEPENDANT
 DU
SAGUENAY

PRIX EN VIGUEUR CHEZ F.-A. BRASSARD 650 ST-DOMINIQUE TEL. 2-3744

733 ST-HUBERT TEL 2-2229 361 ST-DOMINIQUE TEL. 2-3578 79 STE-FAMILLE TEL. 2-2533

NOS PRIX
SONT LES
PLUS BAS
 parce que notre
 pouvoir d'achat
 est le plus
GRAND

Nos prix ne sont pas des spéciaux ce sont les prix réguliers JAT

économie et finance

Une judicieuse information conduit à une meilleure compréhension des problèmes économiques touchant notre vie nationale, régionale et familiale. La Famille, c'est l'Etat en petit!

Les compagnies d'assurances ont payé 56 cents par dollar encaissé

Les quelque 300 compagnies qui assurent, au Canada, contre l'incendie, les accidents d'automobiles et les autres risques en général ont réalisé un bénéfice de moins de trois cents par dollar de prime, en 1953. C'est ce qui ressort de l'analyse des chiffres que vient de publier le département fédéral des assurances.

Cette analyse, effectuée par All Canada Insurance Federation, révèle que la majeure partie des primes encaissées a servi à satisfaire aux réclamations des assurés. Les compagnies ont ainsi versé 56 cents par dollar, soit au total \$260,163,052,

ce qui constitue une augmentation de \$31,000,000 sur le total de 1952.

Le profit brut des compagnies représente 4.15%, mais les impôts sur le revenu ont réduit ce bénéfice à 2.7%, l'équivalent de \$11,722,452 sur \$434,415,947 de primes encaissées.

Outre les réclamations, les frais de ces 300 compagnies concurrentes se divisent comme suit: frais de vente et de service par les agents, \$87,808,432; frais d'administration, y compris les salaires, \$57,380,648; taxes sur les primes et frais de permis, \$11,036,609; impôts sur le revenu, \$6,304,754.

Amélioration de la situation économique aux Etats-Unis

A plusieurs points de vue, la situation économique accuse une certaine amélioration sur les mois précédents, mais la comparaison avec 1953 reste défavorable. La production industrielle a accru ces derniers temps: l'indice corrigé du Federal Reserve Board, pour septembre, marque 125 (1947-49-100), au lieu de 124 en août. En septembre, l'an dernier, l'indice était à 135. La production actuelle des aciéries est à son plus haut niveau depuis juin de cette année; en septembre, elle a été de 6,771,000 tonnes nettes, au lieu de 6,661,000 en août et 8,883,400 il y a un an. Les stocks des vendeurs d'autos accusent un nouveau bas, grâce à la réduction des inventaires en prévision de la venue des nouveaux modèles. Les ralentissements dus à l'introduction des nouveaux modèles agissent sur le chiffre de la production; le nombre d'autos et de camions pour les neuf premiers mois de 1954 a été de 4,908,406, à rapprocher de 5,837,715 pour la même période en 1953. Les ventes des grands magasins accusent quelque 2% de moins qu'un an plus tôt, mais le total des ventes de détail se compare bien avec les chiffres de l'an dernier. Les contrats de construction continuent d'établir de nouveaux records; les adjudications de septembre ont grimpé à un sommet de \$1.8 milliard, soit

15% de plus qu'en août et 4% plus qu'il y a un an. La dernière estimation de la récolte de coton au Département of Agriculture est plus élevée que les pronostics antérieurs: la production prévue de 12.5 millions de balles, toutefois, est nettement moindre que les 16.4 millions de l'an dernier. Les récoltes de maïs et de blé semblent s'être détériorées encore plus, les dernières estimations étant de 2,949 millions de boisseaux de maïs et 959 millions de boisseaux de blé, au lieu de 3,176 millions de boisseaux et 1,168 millions de boisseaux respectivement l'an dernier. L'emploi se tenait à 62,144,000 pour septembre, un peu moins qu'en août, à cause du retour des étudiants aux écoles; mais le chômage, à 3,100,000, accusait 146,000 de moins que le mois antérieur. Le revenu personnel en août a touché le niveau annuel de \$285.4 milliards, \$300 millions au-dessous de juillet et \$1 milliard au-dessous d'août il y a un an. Les émissions de Bons du Trésor à court terme, le mois dernier, se sont vendues sur la base d'un rendement un peu plus haut de 1%; mais plus récemment, leur prix de vente équivalait à un rendement moyen de 0.966%. Le plus bas rendement a été de 0.616% en juin dernier.

B. de M.

L'excédent des produits agricoles pose un problème au Canada

L'excédent considérable de produits agricoles au Canada, qu'accroît depuis une longue période un fléchissement des prix agricoles sans diminution sensible des frais d'exploitation, continue de poser un problème important pour les agriculteurs du pays, si l'on en croit la Revue des Affaires de la Banque de Montréal pour octobre, parue la semaine dernière sous le titre: Maigres récoltes et stocks surabondants.

"A regarder la scène agricole dans son ensemble, dit la Revue, il est évident que dans les secteurs qui représentent au-delà des quatre-cinquièmes du revenu agricole monétaire — céréales, animaux, industrie laitière et volaille — il y a une impression nette d'abandon.

"Mais il est aussi évident que la situation actuelle comporte des facteurs troublants pour ceux qui s'adonnent à la production agricole. Les uns après les autres, les prix des produits sont retombés de leurs sommets d'après-guerre et, là où joue le soutien officiel de l'Etat, de gros excédents de stocks se sont accumulés".

La Revue note que les récoltes de cette année, qui ont mûri tardivement et sont pour la plus grande partie de faible rendement et qualité, sont incontestablement maigres en regard des grasses moissons des trois années passées. Elle laisse entendre, toutefois, que, s'il devait y avoir une année maigre, il y a quelque consolation dans le fait qu'elle trouve des greniers et des granges bien pourvus.

Les Physiocrates (1750 - 1770)

Physiocrate vient de deux mots grecs: phusis, signifiant la nature et kratos, la force; littéralement, c'est la force de la nature. Sous le nom de physiocrates, on englobe tous ceux qui basaient la richesse des individus et des nations sur la terre. L'agriculture est la seule productrice de la vraie richesse parce qu'elle donne une masse de valeurs qu'on peut consommer au gré de ses désirs, sans s'appauvrir, sans altérer le principe qui les reproduit sans cesse. "Pauvres paysans, pauvre royaume, dit-on; pauvre royaume, pauvre roi. Préféralement à tout, le royaume doit-être bien peuplé de riches cultivateurs".

Pour mieux expliquer ces tendances, voyons le fameux tableau économique, espèce de bible des physiocrates. Il y a trois sortes de classes. 1. La classe productive est celle qui fait renaître, par la culture du territoire, les richesses annuelles de la nation. 2. La classe des propriétaires comprend le souverain et les possesseurs des terres. Cette classe subsiste par le revenu ou le produit net de la culture qui lui est payé annuellement par la classe productive. 3. La classe stérile est formée de tous les citoyens occupés à d'autres services et à d'autres travaux que l'agriculture et dont les dépenses sont payées par la classe productive et par la classe des propriétaires, qui, eux-mêmes tirent leurs revenus de la classe productive.

Evidemment, cette doctrine est en opposition avec le mercantilisme, qui construisait la richesse, comme nous l'avons vu la semaine dernière, sur l'or et les métaux précieux. On veut essayer de rendre "économie plus humaine": c'est le retour à la nature. L'ordre naturel, le plus favorable au genre humain, a été voulu et institué par une Providence bienveillante pour l'homme.

La physiocratie triomphe surtout en France avant la révolution sous Turgot (1727-1781). La France exporte son blé, ses vins: elle reçoit ainsi en plus du travail de ses agriculteurs, le prix de la collaboration de la nature, qui ne lui a rien coûté.

On peut considérer un peu le physiocratie comme une pause entre le mercantilisme résultant des grandes découvertes géographiques de la fin du XV^e et du début du XVI^e et la révolution industrielle résultant des grandes découvertes scientifiques de la fin du XVIII^e et du début du XIX^e.

La semaine prochaine: La Révolution industrielle. J.-M. Curtl

Cours de bourse

A la fermeture mardi le 2 novembre 1954 Communiqués par SAVARD & HART Courtiers en Valeurs, 440 Racine Est, Chicoutimi. Membres du Montreal Stock Exchange, du Toronto Stock Exchange et du Canadian Stock Exchange.

	MARDI	
	Haut	Bas
Aluminium Ltd	62 1/4	62
Abitibi, Com.	23 3/4	23 1/4
Asbestos Corp.	30	30
Anglo-Nfd. Dev.	10 1/2	10 1/4
Brazilian Traction	7 1/4	7 1/4
Brown, Com.	14 1/2	14 1/4
Canada Cement	122	122
C.I.L.	23 1/2	23
Canadian Pacific	25 1/4	25 1/4
Cockshutt	7 1/4	7 1/4
Distillers Seagrams	31 1/2	31
Cons. Paper	38 1/2	37 1/2
Dominion Bridge	17 1/4	17 1/4
Dom. Foundries	17	16 1/4
Ford Co. of Canada	93	93
Falconbridge	18 1/4	17 1/4
Foundation of Can.	19	18 1/4
General Dynamics	63 1/2	63 1/2
International Nickel	50	49 1/2
Massey Harris	8 1/4	8 1/4
Aluminium Pfd.	26 1/2	26 1/4
Prov. Transport	18 1/2	18
Steel of Canada	36	35 1/4
Thrill	32 1/2 @	32 1/4
Waterman Pen	12	12

	MARDI	
	Haut	Bas
Aspot	47	46
Ansco	3.35	3.38
Cons. Mining	27	26 1/2

Le placement de vos économies à bon escient

C'est bien beau d'économiser, mais, encore faut-il que ses épargnes soient placées à bon escient; ce qui n'est pas chose facile à cette époque, d'autant plus que maints chevaliers d'industries et de promoteurs véreux sont toujours à l'oeuvre, à la recherche de

bonnes poires. Malheureusement, il y a encore un trop grand nombre de bonnes gens qui se laissent prendre... et investissent dans des valeurs douteuses des économies péniblement amassées bien des fois.

Il est avantageux de convertir vos obligations de la Victoire en obligations d'Epargne.

C'est pourquoi, c'est notre intention, ce matin, d'attirer l'attention des gens de la région du Saguenay sur maintes valeurs apparemment sûres. Tout d'abord, nous nous exprimons de leur faire remarquer qu'il est encore temps de souscrire aux Obligations d'Epargne du Canada, car, "jusqu'au 15 novembre 1954, l'on peut y souscrire sans payer d'intérêt, bien que l'on jouira de ce dernier depuis le 1er novembre". Comme nous avons fait ressortir les modalités intéressantes de ce genre de titres, dans nos chroniques du 23 septembre et du 21 octobre, pu-

bliées dans ce journal, nous nous garderons donc d'y revenir, nous contentant ce matin de faire remarquer à ceux que cette valeur intéresse — c'est la meilleure que l'on puisse avoir en portefeuille — qu'il y aurait avantage pour eux de convertir leurs obligations des 5e, 6e 7e, 8e et 9e emprunts de la Victoire en de nouvelles Obligations d'épargne du Canada, d'autant plus qu'ils recevront un taux d'intérêt légèrement plus élevé et une prime, variant entre 1 et 2 points, sur la vente des obligations précitées.

Offre d'obligations de mgintes Commissions scolaires et municipales du Saguenay.

En outre des titres précités, maints courtiers offrent, présentement, en souscriptions de nombreuses valeurs de municipalités ou d'institutions du Royaume du Saguenay, qui nous semblent intéressantes. Ainsi, depuis une semaine, on offre, en vente \$600,000 d'obligations de la Commission des Ecoles Catholiques d'Arvida, dont \$364,500 rapportent du 3 1/2%, avec échéances échelonnées de 1965 à 1974. Quant à la Commission Scolaire d'Alma, elle offrirait \$49,000 d'obligations. Enfin, la municipalité des Escoumains, dans le comté Saguenay, vient d'adjuger au Crédit Anglo-Français Ltée, de Montréal, une émission de \$55,000 d'obligations de la Municipalité. Ces obligations sériees rapportent du 3 1/2% et leurs échéances varient de 1955 à 1974. Le capital et l'in-

térêt sur ces valeurs sont payables à toutes les succursales d'une banque à charte dans la province de Québec. Cet emprunt a été contracté aux fins d'exécuter des travaux d'aqueduc et d'égouts et il a été autorisé par un referendum des propriétaires des Escoumains, comptant une population de 2,125 âmes.

En outre de ces valeurs, la maison L.G. Beaubien & Cie Ltée, de Montréal, offre, de son côté, en souscription au public des obligations de la Cité de Chicoutimi, et échéant en 1969, rapportant du 3.80%, d'autres de la Commission Scolaire de Port-Alfred, échéant de 1955 à 1958 et rapportant du 3.25% et, enfin, de la Commission Scolaire d'Arvida, échéant en 1959 et rapportant du 3.25%.

\$450,000 d'obligations de l'Hôtel-Dieu de HAUTERIVE, rapportant du 3 1/2 et 4%.

Toutes intéressantes que soient les émissions de nos corps publics, celles de nos institutions religieuses sont, aussi, particulièrement dignes d'intérêt. Ainsi, la maison de valeurs de placement Durocher, Rodrigue & Cie Ltée, de Montréal offre actuellement en souscription au public une émission de \$450,000 d'obligations, série A' première hypothèque, de l'Hôpital Hôtel-Dieu de Hauterive. Cette émission comprend \$130,000 d'obligations, à 3 1/2% datées du 15 novembre 1954 et échéant les 15 mai de 1956 à 1964 inclusivement, ainsi que \$320,000, à 4%, aussi datées du 15 novembre 1954 et échéant les 15 mai de 1965 à 1969 inclusivement. Ces valeurs offertes au pair en coupure de \$500 et \$1,000, rapportent donc exactement du 3 1/2% et du 4%, soit des taux attrayants pour cette époque d'avilissement du loyer de l'argent. Les fonds, provenant de cette émission, seront affectés à la construction, déjà en cours, de

l'Hôpital de 100 lits, à Hauterive, dans le Saguenay. Cet Hôtel-Dieu d'une valeur de \$1,500,000, recevra du gouvernement provincial un octroi de \$550,000 et il a reçu d'Ottawa \$200,000. En plus d'une 1ère hypothèque sur les biens de cet Hôpital, les obligations émises engagent tout le crédit moral et financier de la Communauté des Religieuses Soeurs Hospitalières de St-Joseph de l'Hôtel-Dieu de Montréal, établie au pays depuis 1659. Comme ces valeurs constituent un placement autorisé pour les fonds des compagnies d'assurance-vie enregistrées au pays, elles sont donc des plus intéressantes pour les petits épargnants. Ces derniers se doivent de considérer les genres de placement précités, de préférence aux titres spéculatifs dans lesquels ils risquent de perdre leurs économies péniblement amassées bien des fois.

Marcel Clément

Bonne finance

La commission des écoles catholiques d'Arvida, dans le comté de Chicoutimi, a effectué une bonne transaction sur le marché des obligations, vendredi après-midi, 22 octobre. La commission scolaire a vendu, en effet, \$600,000. d'obligations sériees 20 ans au prix de 95.20 pour \$235,500, à 3% 1955-64 et \$264,500 à 3 1-2% 1965-74, ce qui représente un coût net de 3.927%. Cette soumission, la meilleure des trois recues par les commissaires, venait d'un syndicat formé de Wood Gundy & Co. Ltd., Crédit Interprovincial, Ltée et Dawson, Hannaford Ltd.

SAVARD & HART

MEMBRES, MONTREAL STOCK EXCHANGE
CANADIAN STOCK EXCHANGE
TORONTO STOCK EXCHANGE

230 ouest, rue Notre-Dame,
MONTREAL

Succursales:

1203 Carré Phillips, Montréal

NEW-YORK - QUÉBEC - TROIS-RIVIÈRES - ST-JEAN - SHREBROOKE - CHICOUTIMI

L'art... joie de l'âme

Noël Brunet en vedette au concert des JMC d'Arvida, dimanche

LES JEUNESSES MUSICALES d'Arvida auront le plaisir de présenter leur premier concert de la saison, dimanche prochain; les artistes sont Noël Brunet, violoniste, et John Newmark, pianiste. Le concert débutera à trois heures précises en la salle de l'école N.-D.-du-Sourire, rue Neilson. Il reste encore quelques cartes à vendre.



En 1936, comme titulaire du Prix d'Europe, Noël Brunet se rendait en Belgique poursuivre ses études au Conservatoire Royal de Bruxelles, sous la direction du maître réputé Alfred Dubois. En 1938, lors du concours pour les plus hautes récompenses officielles du Conservatoire, il remportait le Premier Prix avec la plus grande distinction contre vingt-quatre concurrents. L'année suivante, il gagnait le Prix de Virtuosité.

Pendant son séjour en Europe, Noël Brunet donna plusieurs récitals en Belgique, en Hollande, en France et en Angleterre. En 1938, comme soliste à l'Exposition Universelle de Liège, il jouait le Concerto de Beethoven, sous la direction de Maurice Dambois. Au dé-

but de la guerre, Noël Brunet se rendait à New York où il étudia avec le célèbre pédagogue Théodore Pashku; aux Etats-Unis, il présenta plusieurs récitals. Depuis lors, il a joué en concert dans toutes les villes importantes de la Province de Québec et de la Nouvelle-Angleterre.

En 1945, il fut soliste avec l'Orchestre des Concerts Symphoniques de Montréal, à cette occasion, il interpréta le Concerto de Glazounov, sous la direction de Désiré Defauw. Il eut de plus l'honneur d'être invité par Radio-Canada à interpréter, au cours de dix récitals radiophoniques, toutes les sonates pour violon de Mozart, avec le concours du pianiste John Newmark.

Noël Brunet s'est fait le propagandiste de la jeune musique canadienne; il a joué en première le Concerto d'Alexander Brott, sous la direction de George Schick, la Sonate de Jean-Papineau Couture et la Sonate de Jean Vallerand. Au cours de la saison 1951-1952, Noël Brunet créa à Montréal le Concerto d'Aram Khachaturian avec l'Orchestre des Concerts Symphoniques. Avec ce même orchestre, l'année dernière, il donna en première audition au Plateau, le concerto d'Alexander Brott au Carnegie Hall, avec la Philharmonique de New York, sous la direction de Stokowski.

et que certaines émissions musicales, artistiques ou littéraires de qualité sont rarissimes ou de courte durée comparativement aux émissions sportives ou autres émissions populaires. Il appartient donc à ceux qui veulent raison garder de se cultiver, même de continuer de lire ou d'assister à des spectacles de haute tenue. Et quant aux émissions musicales, il y en aura d'excellentes (mais la formule le veut ainsi), il sera impossible d'obtenir à telle heure, à tel moment donné où l'on est libre, la musique que l'on veut.

Et c'est pourquoi aux Etats-Unis et ailleurs, malgré la trouée formidable que la télévision a effectuée dans les masses, les enregistrements sur disques gardent la faveur populaire, du moins les enregistrements de qualité.

Nous signalons de nouveau, dans la présente chronique, quelques disques récents ou relativement anciens susceptibles de plaire à ceux qui se donneront la peine d'en demander l'audition chez le marchand de musique le plus rapproché.

Présentons donc quelques disques qui, à l'heure actuelle, ont la faveur populaire. Il s'agit tout d'abord d'un disque London, LL. 570, microsillon, 33 1/2, douze pouces, intitulé "A Selection of Favorite Waltzes" exécuté par Mantovani et son orchestre. Ce disque splendide comprend douze pièces dont "Dear love, my love", "I love you truly", "Was it a dream?", "Dancing with tears in my eyes". Nous n'irons pas écrire qu'il s'agit là de musique semi-classique dans tous les cas, mais il s'agit d'une musique douce, rafraîchissante qui a conquis l'univers, qui reste toujours d'un charme prenant et que l'on a toujours plaisir à entendre. L'enregistrement est parfait, l'exécution est irréprochable. Voilà un disque que le jeune homme peut offrir à sa fiancée ou à son amie. Il s'agit d'un régal musical à la portée de tous, que l'on soit mélomane ou non.

Le deuxième disque est également exécuté par Mantovani et son orchestre.

Nous ne nous en excusons pas parce que Mantovani a récemment parcouru notre province et que sa musique est actuellement en très grande vogue. Le disque que nous vous présentons, LL. 685, est encore plus romanesque que le premier, plus captivant encore. Il s'agit des inoubliables et incomparables valse de Strauss. Citons parmi les pièces: "Le Danube bleu", "Voix du printemps", "Rose du Sud", "Valse de l'Empereur", "Accélération", "Morning Papers", etc. Les réflexions formulées pour le premier disque s'appliquent également au deuxième, mais avec une insistance plus grande encore.

Le troisième disque de dix pouces mais également de 33 1/2, est intitulé: "Waltzing with Mantovani". Quelques-unes des pièces enregistrées remontent à plus de vingt ans. D'autres sont plus récentes. Elles ont toutes gardé la faveur populaire et avec raison. Citons: "Kisses in the dark", "Sous les toits de Paris", "Diane", "Charmaine", etc. Ce disque LPB 381 se vend à un prix relativement modeste. Il plaira aux jeunes comme aux moins jeunes. Il s'agit d'un bel enregistrement, d'une musique souple et cadencée, rafraîchissante.

Le quatrième disque intitulé "Harmonica Rhythms" s'adresse à une tout autre catégorie d'auditeurs. C'est un disque microsillon de 33 1/2 et de dix pouces, APB 1016. C'est un disque bruyant et dans le goût moderne. Les pièces comprennent entre autres: "Nightingale", "Sleigh ride", "Peg", "O My Heart", "Fantaisie impromptue". Ceux qui aiment le jazz bruyant, éclatant, seront servis à souhait. Disque à faire entendre dans les

endroits publics où l'on danse, où l'on s'ébat, où l'on aime la musique syncopée qui retentit avec fracas pour redevenir ensuite languoureuse comme le roucoulement de la colombe. Ceux qui ne se plaindraient pas à la musique donc que comportent les disques précités sous la direction de Mantovani, pourront demander à entendre les "Harmonica Rhythms". Enregistrement clair, précis qui rend bien l'écriture musicale des différents compositeurs et qui pourra contribuer à extraire d'eux-mêmes les tempéraments nostalgiques ou sombres.

Nous avons délibérément choisi plusieurs disques en raison du passage en notre pays de Mantovani. Nous vous reviendrons avec quelques disques tout prochainement, d'un tout autre caractère. Mais les disques précités, sans aucun choix bien déterminé, sont susceptibles, croyons-nous, de plaire à de nombreux auditeurs.

COLBERT BOUCHER

Coin du livre

Sous cette rubrique, nous présentons chaque semaine quelques impressions personnelles sur un livre de notre choix. Nous avons choisi aujourd'hui.

La Brute

Guy des Cars

Il y a quelques années, le cinéma français présentait le film: "Des étrangers dans la maison", avec Raimu.

Le grand acteur interprétait avec art le rôle d'un brillant avocat qui, à la suite de déceptions conjugales, abandonne le Barreau pour s'adonner à la boisson. Survient un meurtre dans sa maison dans lequel sa fille est compromise. Le souci de défendre son honneur lui redonne l'amour de son ancien métier.

Personne n'a confiance en cet ivrogne; sa fille moins que tout autre. Elle croit qu'il continue de boire surtout lorsque celui-ci doit simuler l'ivresse alors qu'elle le surprend à perquisitionner dans sa chambre.

Tout le temps des assises, il est effondré. Arrive le moment de la défense: c'est un chef-d'oeuvre où l'avocat ne craint pas de crier la vérité à tous et de faire connaître le vrai coupable.

La Brute de Guy des Cars me rappelle ce film par la personnalité de l'avocat.

Victor Déliot est un vieux maître inscrit au Barreau de Paris depuis quarante-cinq années. Ses études ont été brillantes mais il n'a pas su s'affirmer. Maintenant qu'il est devenu un vieillard, tout en lui respire la routine. "Il connaissait tout le monde mais personne ne savait au juste qui il était. De jeunes confrères s'étaient même demandé ce que ce fantoche mal attifé, à la moustache pendante et aux lorgnons branlants, pouvait bien faire à errer ainsi dans l'im-

mense bâtisse où il ne plaquait que très rarement". Lui se souciait peu de l'opinion des autres. Il plaquait quatre ou cinq fois l'an à la correctionnelle et Guy des Cars dit: "Il vivait des miettes de Paris".

Un meurtre est commis. Pas un des avocats en vue ne veut se charger de la cause. Il y a trop à perdre et pas assez à gagner. Tout de suite l'intérêt est alerté. Pourquoi ce refus de défendre un accusé? Est-ce par intérêt, par lâcheté?

C'est ici qu'intervient Victor Déliot. Le bâtonnier lui présente le cas. "Cette affaire Vauthier a fait pas mal de bruit il y a six mois. Ce Vauthier a tué un Américain à bord du De Grasse pendant la traversée de New-York au Havre. Un crime insensé, dont le véritable mobile n'a pu être découvert. Vauthier a tué un homme qu'il n'avait jamais vu, qui ne le connaissait pas et qu'il n'a pas volé?"

Qui est l'accusé? Une brute, mais quelle brute. C'est un sourd, muet, aveugle de naissance. Voici ce que vit Victor Déliot en pénétrant dans la cellule du détenu. "Il était là, accroupi à même le sol dans le coin le plus sombre de la cellule exigue: Il apparaissait colossal... Le visage rectangulaire, terminé par une mâchoire démesurée et surmonté de cheveux raides. Il n'avait rien d'un faciès humain... Le buste était énorme avec des bras pendant le long du corps et se terminant par des mains velues de teur... des mains attendant leur proie".

Et là nous entrons dans un monde à part. Le monde des infirmes. Vauthier a l'extérieur d'un monstre, mais son intellectuel vit intensément grâce à un éducateur éminent, M. Rodelec, qui a passé sa vie à l'éducation des déshérités physiques. Vauthier, le 19ième sujet de l'institution, était de beaucoup le plus intelligent. A l'encontre des autres, on avait développé non seulement ses facultés morales et intellectuelles mais on avait fait l'éducation de ses sens. Vauthier s'était marié six mois après la parution de son livre l'Isolé qui avait fait de lui un écrivain célèbre.

Et c'est en revenant d'une série de conférences en Amérique où sa femme lui servait d'interprète que le meurtre de John Bell est perpétré. Quels liens existent entre la Brute la victime? S'agit-il d'une vengeance ou d'une crise de folie? Le timide avocat se sortira de cet enchevêtrement en faisant connaître les mobiles du crime.

L'innocence des uns, la culpabilité des autres et le réel génie de l'avocat sont reconnus.

Cette oeuvre de Guy des Cars est magnifique. Le style est sobre et harmonieux et l'intrigue vous tient en haleine jusqu'à la fin. C'est un régal littéraire.

J'ai aimé ce livre, mes amis l'ont aimé et vous l'aimerez sûrement.

Vous pouvez vous procurer ce livre à la bibliothèque du centre de Récréation d'Arvida.

Micheline Lévesque.

PARIS:

Les Fonderies Montupet en France fabriquent un cadre de bicyclette à moteur exceptionnellement robuste, fondu en alliage léger. Au cours d'essais au Centre Technique de l'Aluminium, ce cadre a subi une épreuve d'endurance de 100 heures.

La Semaine à Radio-Collège

JEUDI, 4 NOVEMBRE — 10h.30 à 11 heures du soir. Chronique de la vie conjointe. Croître en sagesse. Les parents doivent s'employer à favoriser chez leurs enfants, dès la très petite enfance, le développement harmonieux de leur personnalité.

VENDREDI, 5 NOVEMBRE — 8h. à 8h.30 du soir. Nature du sol... visage de l'homme. L'explosion atomique n'a pas encore eu lieu. Elle prépare deux révolutions: industrielle et politique, parce qu'elle prépare les grands chômages de l'an 2.000.

DIMANCHE, 7 NOVEMBRE — 1h.30 à 2 heures. La musique parmi nous. Victoires et défaites de la musique contemporaine. La musique contemporaine est la recherche d'un équilibre, d'une discipline. Cette quête se continue à travers les triomphes et les échecs.

5h. à 5h.30. L'avenir de la cité. Les chambres basses — Le peuple est-il fidèlement représenté à la Chambre des Communes et à l'Assemblée législative? Faut-il abaisser l'âge des votants? Certaines classes de votants ont-ils droit à une représentation plus considérable.

7h.30 à 8 heures. Les voix du ciel et de l'enfer dans la littérature. Les équitables — La voix des justes est souvent recouverte par les clameurs de l'injustice et du crime, mais, pour qui sait l'entendre, cette voix est éloquent.

10h.15 à 10h.30. Travaux d'histoire. La défaite — Ecrasé par les armes, le Canada n'est pas seulement battu puis cédé; son économie, sa société et sa civilisation se désintègrent sous le choc de la défaite.

MARDI, 9 NOVEMBRE — 8h. à 8h.30. Hommes illustres. Molière — Cet homme du peuple n'a jamais perdu son public, et nous continuons à nous intéresser à son théâtre, au-delà de toute préoccupation documentaire, parce qu'il est vivant.

10h.30 à 11 heures du soir. Naissance du poème. Les Fêtes sanglantes — Galanterie et préciosité se confondent dans l'expression de l'amour courtois, qu'il s'avoue aux dames du temps jadis, ou aux belles ingénues des jardins de Watteau, ou à "ces belles se pendant, rêveuses, à nos bras".

Les idées en marche

Les Idées en marche sont revenues à l'horaire d'automne de Radio-Canada pour la septième année consécutive et, cette fois, elles s'adressent aux deux auditoires de la radio et de la télévision. Cette innovation assure à ces débats d'intérêt général une diffusion considérablement augmentée.

On sait que Les Idées en marche sont une réalisation conjointe de la Société Radio-Canada et de la Société canadienne d'éducation des adultes. Le programme des forums est élaboré en collaboration par la Société canadienne d'éducation des adultes, le Service des causeries (radio) et la télévision de Radio-Canada.

"On ne saurait douter", écrivait récemment le secrétaire de la Société d'éducation, M. Romain Desbois, "que le forum Les Idées en marche a contribué d'une façon efficace et sensible à la formation d'une conscience civique chez les Canadiens de langue française depuis plusieurs années. Seule l'émission du genre, elle permet la discussion libre et franche des principaux problèmes de l'heure au Canada français. Elle apporte au public une inquiétude qui, des exemples le prouvent, aboutit, si-

non toujours à une action concrète, du moins à une conviction plus éclairée chez les auditeurs."

"La S.C.E.A. est assurée", continue M. Desbois, "que ce forum répond à une entente et à un besoin de la part du public et des associations. La conscience civique est en éveil et demande à être éclairée sur les différents points de vue qui ont cours."

C'est Gérard Pelletier qui a repris cette année encore le rôle d'animateur des forums. Les participants à chaque émission viennent des milieux les plus divers et ils sont choisis en raison de leur compétence dans les questions discutées et de la diversité de leurs opinions. A chaque émission, le public est invité à assister et même à participer aux débats.

Les réalisateurs Jacques Landry, de la télévision, et Jean-Guy Pilon, du Service des causeries du réseau Français, travaillent de concert à l'élaboration de chaque forum.

Les débats sont diffusés au réseau Français de radio le vendredi soir de 9 h. 30 à 10 heures.

Au programme du 5 novembre: "Avec le bloc soviétique, la paix est-elle possible"? Animateur: Gérard Pelletier.

Si nous traitons musique...

La télévision étend son réseau sur toute l'étendue du Canada français. Les diverses régions, les unes après les autres, seront assujetties ou bénéficiaires de cette merveilleuse invention.

Les émissions à date ont généralement enchanté ceux qui sont propriétaires d'appareils de réception. Les téléspectateurs ont pu se rendre compte cependant que les émissions ne sont pas toujours au point et pour cause. Il y a actuellement beaucoup de remplissage, beaucoup de longs métrages assez

décevants mais il reste que cette invention, quand le réseau sera totalement constitué, portera un sain délassement dans maintes familles. Il incombera aux parents de surveiller les heures de fréquentation de ces spectacles pénétrant au foyer afin de ne pas gâter l'éducation des enfants, de fausser leur orientation ou d'entraver leurs études.

Quelle que soit la valeur des émissions actuelles ou celles de demain, il reste vrai que les émissions sont toujours conditionnées par la loi du téléspectateur moyen

Les St. George's Players...

(Suite à la 11e page)

dans le jeu de la pièce, les dernières ressources nerveuses ne tiennent plus; après la tombée du rideau et les derniers applaudissements, on n'aspire qu'à se reposer mais, il y a la salle... il faut que tout soit libre pour le lendemain matin; et qui pourrait replacer dans les boîtes et redistribuer tout ce qu'on a emprunté, sinon ceux mêmes qui s'en sont occupés. Silencieusement, chacun se met donc au travail, sans entrain, sans rires, avec un peu de nostalgie, songeant que ce qu'on a édifié avec tant d'amour, et qui a coûté tant de peines, on va le démonter maintenant, dans quelques minutes, et on ne le reverra plus jamais".

Chacune des pièces, une nouvelle aventure

Chaque pièce est une nouvelle aventure, pour les St. George's Players, aventure qu'on entreprend deux fois chaque année. Le comité exécutif choisit d'abord le directeur de la pièce parmi les personnes compétentes et qui sont disponibles à ce temps de l'année. Une fois nommé, le directeur a la pleine responsabilité. Il procède, assisté d'un comité spécial, à la distribution des rôles. Chacun des membres peut obtenir une audition pour le rôle qu'il préfère. Si plusieurs candidats se présentent pour le même, le comité fait un choix. Il n'y a jamais eu, depuis les débuts, de rivalités au sujet des rôles et acteurs. Les membres de la troupe savent que le directeur a en vue le succès de la pièce et s'en remettent complètement à sa décision. Les rôles distribués, le directeur partage les différentes responsabilités pour mise en scène,

décor, vente des billets, etc. Il y a place pour toutes les initiatives et tous les métiers. Les Players comptent actuellement quarante membres et ils seraient désireux d'en accepter d'autres. Plus de membres signifierait moins de travail pour chacun et la réalisation de projets qui leur sont chers depuis longtemps: présentations de pièces pour les enfants, école d'art dramatique. A part les deux séances dramatiques annuelles, les St. George's Players présentent chaque mois, à l'occasion de l'assemblée générale, ce qu'ils appellent une pièce de studio. Les acteurs récitent les rôles, sans costumes, sans geste, comme à la radio. Ils choisissent des pièces qui, en raison de circonstances techniques ou autres, ne pourraient être jouées sur la scène.

A quand le Festival d'Art Dramatique dans notre région ?

Les St. George's Players seraient des plus heureux s'ils apprenaient qu'une troupe de théâtre français se forme à Arvida; ils seraient prêts à faire profiter de leur expérience toute initiative naissante et à aider à la formation d'une Société dramatique, d'expression française. Avec les nouvelles facilités de la magnifique salle du Séminaire il ne serait pas impossible que le Festival Dramatique se tienne dans notre région, dans un avenir rapproché. Il serait alors admirable de voir notre petite ville présenter sur la scène, l'expression des deux cultures française et anglaise qu'elle a l'immense avantage de posséder. Comme le disait récemment un conférencier distingué, devant les membres des St. George's Players, "Les Français ont toujours été célèbres dans l'histoire, dans l'art dramatique,

tant en qualité d'auteurs que d'acteurs, il est impossible que la cause du théâtre demeure longtemps étrangère à la population d'expression française d'Arvida". Souhaitons que les succès remportés par les St. George's Players soit un stimulant pour ceux qui ont l'idée de fonder une troupe mais qui redoutent un peu les difficultés du début.

Les St. George's Players présenteront jeudi et vendredi prochains leur douzième séance dramatique devant le public d'Arvida. Puisse-t-il faire salle comble et obtenir un éclatant succès. Ils ont été de si bons ambassadeurs de notre petite ville, le printemps dernier, la population ne peut manquer d'aller les applaudir chaleureusement.

Renseignez-vous sur vos éditeurs

Le deuxième Salon du Livre d'Arvida ouvrirait ses portes à de nombreuses maisons d'édition. Nous avons recueilli, au hasard d'une visite, quelques informations de nature à intéresser les lecteurs.

— Savez-vous que l'Agence Canadienne Hachette peut abonner par ses agents, à 2242 revues? qu'Hachette est un super-grossiste et un distributeur? qu'il a actuellement 117 courtiers et que le nombre en sera bientôt de 200? que la future librairie Jonquière deviendra peut-être un de ses courtiers?

— Savez-vous que Périodica est distributeur de revues françaises et américaines, de journaux? que Périodica transmet les publications de l'O.E.C.E. (Organisation Européenne de Coopération économique) et de l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) dans 19 pays?

— Savez-vous qu'en plus du dictionnaire Larousse il y a l'Alas Larousse, Le Larousse Medical et Gastronomique; le Larousse Ménager et familial? etc.

— Savez-vous que la Librairie Régionale est l'unique librairie de la région? qu'elle représente Fides? qu'elle a un service de commande en Europe, des collections d'albums illustrés, un département pour les étudiants? etc.

— Savez-vous que la librairie Garneau a toute une section de livres religieux? qu'elle vend les 600 brochures de la Collection "Que sais-je", à des prix de "pocket books"?

— Savez-vous que Penguin publie les classiques anglais? des guides sur plusieurs villes, de nombreux ouvrages en poésie, dessin, peinture, art, architecture? (en anglais).

— Savez-vous que Grolier peut vous énumérer vos cousins du dixième degré?

— Savez-vous que Beauchemin ne publie pas seulement un Almanach et qu'il vend toute une collec-

PEU IMPORTE VOTRE STATURE ...

Nous prendrons vos mesures!



Grands, petits, minces, robustes et réguliers.

Si vous pensez réellement que vous êtes difficiles à habiller sur mesures, venez ici et vous changerez d'idée. Nous sommes convaincus d'avoir votre tissu et votre couleur préférée... et nos experts se chargeront de votre pointure. Nous nous spécialisons dans les mesures exceptionnelles... à la perfection!

Grande variété de modes et tissus d'automne et d'hiver.

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER AU CLIENT



Laflamme & Cie Ltée

MANUFACTURIER DU VETEMENT

317-321 rue RACINE Est — CHICOUTIMI

DENTAL SURGEON

Dr Marc-A. Levesque

610 Mellon Street Tel.: 8-5364
ARVIDA

Dr C.-E. Massicotte

CHIRURGIEN-DENTISTE

Tél.: 4-3293

153, Racine Chicoutimi



Liée par les troubles des lavages?

Attachée par un emmêlement de corde à linges? Vous pouvez vous défaire de ce problème nouveau dans un rien de temps... envoyez-nous votre lavage! Notre organisation d'équipement moderne et nos hommes expérimentés feront votre lavage plus propre, et plus net — que jamais auparavant pour quelques sous seulement par jour!

Buanderie Arvida Laundry

212 rue Lasalle Tél.: 8-3805 Arvida

Nesbitt's
a soft drink made from natural orange

tion de "Pocket Books" français?

— Savez-vous qu'il existe une bibliothèque enfantine à St-Philippe d'Arvida? qu'elle a déjà 200 abonnés? (25 sous par an) qu'elle est ouverte tous les lundi et vendredi de 6 h. 30 à 7 h. 30? que les livres de la bibliothèque se renouvellent continuellement?

— Savez-vous qu'en visitant des Salons de livres et qu'en vous mettant le nez dans les bibliothèques, vous en sauriez encore beaucoup plus?

Que, par exemple, le Comité de la bibliothèque de l'Association Athlétique Récréative d'Arvida met 5,000 volumes à votre disposition, au Centre de Récréation d'Arvida?

M. Charles Boudreau décédé à Jonquière

M. Charles Boudreau, de Jonquière, est décédé le 25 octobre, à l'âge de 56 ans. Il était, depuis 14 ans à l'emploi d'Alcan, à Arvida, comme machiniste.

Il laisse dans le deuil, son épouse, Mme Joséphine Paul, et quatre



enfants: madame Wilfrid Blackburn, de Jonquière, M. Armand Boudreau, de Toronto, madame Roger Tremblay, de Jonquière et Mademoiselle Graziella Boudreau, de Jonquière, également, ainsi qu'une fille adoptive, madame Camille Darris, de Kénogami.

Le service funèbre a été chanté vendredi, le 29, en l'église Ste-Famille de Kénogami.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

Le chapeau moderne, universellement porté dans les pays tempérés, est le feutre mou, qui n'a guère varié de forme depuis plusieurs années.

Revêtement d'asphalte du "Tour du Lac"

Au cours de l'allocution qu'il prononçait vendredi soir dernier chez Duchesnes Auto, à l'occasion de la présentation de la nouvelle Pontiac 1955, M. le député Dr Antonio Auger a annoncé, aux applaudissements de toute l'assistance que, l'an prochain, la route dite "Tour du Lac", serait entièrement pavée en asphalte et que l'on commencerait immédiatement la route Hébertville-Québec via le Parc des Laurentides. Voilà une nouvelle qui réjouira tous les automobilistes.

BROSSES À DENTS COLGATE



Les meilleures pour toute la famille

Soies de Nylon solidement fixées, résistent à l'humidité et à l'usure — ne se détrempent pas

Pour dames et pour hommes **35¢** Pour enfants **25¢**

*Parfaites pour la première dentition

ARRÊTEZ LA MACHINE REPARÉZ-LA EN SUITE

Avez-vous une question à poser concernant

L'Assurance-Chômage ou le placement?

Nous publions sous la présente rubrique des questions concernant l'assurance-chômage et le placement ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage. Si un point en particulier touchant l'assurance-chômage vous semble obscur, n'hésitez pas à adresser votre question au bureau de la Commission d'assurance-chômage, Jonquière. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique. Voici quelques questions et réponses susceptibles de vous intéresser:

Q. J'ai perdu mon emploi dernièrement et j'ai présenté une demande de prestations. Il se peut que je me marie dans un mois. Est-ce que je peux continuer à recevoir des prestations une fois mariée?

R. Tout dépend des circonstances dans lesquelles vous avez perdu votre dernier emploi. Le bureau local peut vous donner tous les renseignements voulus une fois que vous lui aurez expliqué les circonstances accompagnant votre cas particulier.

Q. Je suis menuisier. J'ai perdu mon emploi il y a un an. J'ai décidé de me bâtir une maison avant de prendre un autre emploi. Est-ce que le temps que j'ai consacré à travailler à mon compte peut être porté à mon crédit?

R. Seules les personnes employées en vertu d'un contrat de service ou d'apprentissage sont tenues de verser des contributions. Quand vous travaillez à votre propre compte vous êtes considéré comme n'étant pas en chômage et vous n'êtes pas assurable.

Q. Pourquoi le bureau de placement ne peut-il pas me dire si oui ou non je pourrai toucher des prestations dès que je serai mis à pied et que j'aurai présenté ma réclamation?

R. Parce que votre admissibilité aux prestations dépend surtout des contributions que vous avez versées dans le passé. Les registres de vos contributions passées sont conservés à un point central où on est en mesure d'établir si vous avez versé suffisamment de contribu-

tions pour avoir droit aux prestations. Il faut se rappeler que nombre de gens présentent leurs réclamations à des bureaux ailleurs que dans la région où ils ont occupé leur dernier emploi, d'où découle la nécessité de conserver les registres à un point central.

M. Y. Cousineau avait le no 1021

Le gagnant du prix de présence offert par la Librairie Régionale Inc. de Chicoutimi, lors du deuxième Salon du Livre d'Arvida, et portant le no 1021, est M. Yvon Cousineau, 243 rue Gay-Lussac, Arvida.

Pour un séjour en France

Monsieur Yves Bettez, fils de M. et Mme J.-B. Bettez, de la Station d'Hébertville, actuellement en service dans la R.C.A.F. s'est embarqué mercredi dernier sur le "Cythia", pour un séjour en France, pendant lequel il visitera plusieurs autres pays.

M. Henri Boivin à l'honneur

Un grand honneur vient d'échoir à M. Louis-Henri Boivin, o.d. de Jonquière qui se voyait confier le poste de titulaire des cours d'Optométrie, (cours post-universitaires) dispensés par l'Optometric Extension Program, lors du congrès général des optométristes, qui a eu lieu dernièrement à Boston, E.-U. L'Optometric Extension Program, qui est une association internationale, groupe plus de 5,000 membres.

M. L.-H. Boivin pratique sa profession à Jonquière depuis 1949 et fait partie de nombreux groupements sociaux.

L'épidémie de polio terminée

L'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi est heureuse de constater qu'aucun nouveau cas de poliomyélite ne lui a été rapporté depuis un mois. Il semble donc que l'épidémie qui a sévi durant quatre mois dans notre région soit définitivement terminée. Une dizaine de patients sont encore en convalescence à l'Hôtel-Dieu.

M. J.-D. Daigle, directeur

M. J.-D. Daigle, gérant de la Banque de Montréal, à Alma, vient d'être nommé directeur de la Chambre de Commerce Senior d'Alma. M. Daigle, qui est également président du Syndicat Touristique du Lac-St-Jean, sera une précieuse acquisition pour la Chambre Senior.

La truite brune a été semée dans les cours d'eau canadiens au cours du dernier siècle. Elle venait d'Europe.

Le breuvage léger

Reprise des négociations

Après une interruption de trois semaines mises à profit pour étudier les solutions d'arrangement, les représentants des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada, Limited, et les représentants du Syndicat National des employés de l'aluminium d'Arvida, Inc., ont repris mardi après-midi leurs pourparlers relatifs au re-

nouvellement de la convention collective de travail des employés payés à l'heure. La représentation syndicale a été changée du fait de l'absence de M. Adrien Plourde, en voyage en Europe, et que remplace M. Marcel Pépin, conseiller technique de la Fédération de la Métallurgie, affiliée à la C.T.C.C.

Dès la reprise des négociations, les parties sont tombées d'accord de reprendre l'analyse des demandes syndicales. Nous reviendrons sur ce sujet dans l'édition de la semaine prochaine du Lingot.

Une raison d'être fier: Un habit qui cache son age!

Vous serez réellement surpris de voir ce que nous pouvons faire à votre habit que vous avez pour ainsi dire mis au rancart! Nous le réparons, lui donnons une nouvelle forme et le rafraîchissons pour que vous puissiez le porter de nouveau.

Le travail est fait par des experts qui connaissent tous les secrets du nettoyage à sec.



NETTOYEURS **Vogue** CLEANERS

Au service de la région du Saguenay

Bassin du Lac St-Jean

Sommaires des réserves d'eau

1. PROVISION D'EAU			
2. LAC SAINT-JEAN			
ÉCOULEMENT DES EAUX DU BASSIN			
Réservoir	% rempli le 31 Oct.	% rempli le 25 Oct.	% Changement
a) Lac St-Jean	70%	73%	+3%
b) Passes Dangereuses	77%	77%	0%
c) Lac Manouan	80%	81%	+1%
TOTAL	75%	77%	+2%
Moyenne du 18 Oct. au 24 Oct.	49,100	pi. cu. s.	
% de la normale	88	%	
Moyenne du 25 Oct. au 31 Oct.	37,800	pi. cu. s.	
% de la normale	64	%	
% augmentation			
% diminution	24	%	
3. PRECIPITATION POUR OCTOBRE 1954			
Station	Total à date	Total normal mensuel	
	pouces	pouces	
Isle-Maligne	0	2.93	
Passes Dangereuses	0	4.72	
Lac Manouan	0	2.38	

GRANDE VENTE D'AUTOMNE

DU 2 AU 15 NOVEMBRE

A LA BIJOUTERIE SIMARD ENR.

ESCOMPTE DE 20% à 50%

Toute notre marchandise en magasin est réduite

LA BIJOUTERIE SIMARD, ENR.

301, RUE DAVIS

ARVIDA



Profitez de notre grande vente pour acheter vos cadeaux pour les Fêtes et faire des économies. Vous pourrez également gagner de magnifiques prix en vous inscrivant à notre

CLUB DE NOËL.

les 27-28 oct. aux départements de la forge, fonderie...



M. GERARD LANGEVIN, surveillant à l'usine de minerai No 2, donne quelques renseignements aux dames qui visiteront cette usine mercredi dernier. Nous voyons sur cette photo, de gauche à droite, Mmes R. Villeneuve, Frs. Turcotte, L.-P. Fortin, T.-L. Villeneuve, Edouard Tremblay, Médéric Fortin et M. Langevin. Sur la deuxième rangée, Mmes Léon Cannel, J.-M. Vaillancourt et J.-B. Tremblay.



LA REFONTE No 2 a semblé intéresser particulièrement ces visiteuses, que nous voyons en compagnie de M. Jos. Duquet, contremaître général à l'usine de minerai No 2. Nous voyons de gauche à droite, Mmes J. Gagné, H. Demers, A. Delisle, R. Coulombe, M. Dufour, M. Duquet, Mmes G. Drolet, R. Chalfour, J.-A. Daoust, R. Doucet et A. Girard.



NOUS RECONNAISSONS, Mmes H. Larouche, J. Auclair, P. Larouche, Pierre Veillette, A. Brassard, William Tremblay, A. Blais, Cyprien Gagnon, Alonzo Bouchard, Jules Boily; 2e rangée: Y. Dionne, E. Tremblay, W. Duchesnes, E. Tremblay, P.-E. Lapointe, M. Paquet, R. Bouchard, A. Thériault; sur la troisième rangée, Mmes O. Benoit, J. Boily, R. Tremblay, M. Boucher, L. Chayer et H. Fortin.



CETTE PHOTO NOUS FAIT VOIR Mmes Marcel Nadeau, Mlle Gilbert Laroche, M. Imbeau, A. Boudreau, Mlle F. Langevin, J.-E. Hébert, G. Malenfant, R. Tremblay, J.-M. Tremblay, Guy Tremblay, Geo. Bilodeau, Dollard Tremblay, A. Girard, W. Bilodeau, M. Fradette, H. Néron, I. Gagnon, W. Nepton, N. Larouche, R. Gagnon, D. Flamand, M. Allard, R. Poirier, R. Morin, M. Tremblay, G. Pomerleau, H. Bouchard, Mlle D. Beaulieu, A. Galt, I.-R. Beaulieu et Mlle Irène Girard.



AUTRES GROUPES, Mmes W. Gervais, Jos. Larouche, Paul Fortier, Léon Lapointe, Gérald Dufour, Eudore Dufour, P. Marchand, J.-C. Goulet, Mlle Gisèle Perron, Mmes O. Tremblay, T. Doré; L. Gauthier, E. Villeneuve, Léo Larouche, P. Bégin, R. Blackburn, R. Villeneuve, S. Savard, M. Dufour, E. Huard, E. Simard et M. G. Gagnon, opérateur, usine de minerai No 2.



GRUPE DE VISITEUSES, Madames L. Racette, F. Verhelle, R. P. Maltais, S. Fortier, E. Gagnon; M. Alex. Morin, du département des relations industrielles, Mmes L. Couture, V. Laforest, P. Fortier, P.-E. Perron, R. Gauthier, S. Fillion, W. Blouin, Mlle M. Gagnon, Mlle C. Girard, Mlle S. Boivin, Mmes Chs Tremblay, P.-E. Boivin et L. Potvin.



M. LEO TREMBLAY, contremaître général de la salle de cuves No 26 donne ici quelques informations aux visiteuses à la refonte No 3. Nous voyons de gauche à droite, M. Léo Tremblay, Mmes Albert Desgagné, Ludger Gaudreault, Mlle Ginette Simard, Mmes J.-A. Fortin, Léo Desbiens, Fernand Charest, Raymond Desbiens, Paul Gagnon, C.-E. Gagnon, Alfred Cormier.



SUR LA PHOTO ci-dessus, Mmes Paul Bernier, Wm. Tremblay, M. G. Paré, contremaître qui donne des explications, Mmes F. Tremblay, Chs-Eugène Bouchard, Ray. Tremblay, Ovide Vallée, Alain Tremblay, F. Tremblay, A. Carpenter, R. Gaudreault, M. Tremblay, Léopold Paradis, H. Savard, H. Castonguay, P. Savard, R. Gauthier, et P.-A. Gravel.

chemin de fer et camionnage, refonte et laminoir...



M. RENE LAPOINTE, contremaître, donne ici des renseignements à Mmes R. Maillot, R. Maltais, Magella Lavoie, Simon Allaire, Ray. Brassard, Wilfrid Lapierre, Ths Gravel, P.-E. Levesque, R. Brassard et J. Lavoie.



AUX FOURS ROTATIFS, nous voyons M. J.-C. Savage, surintendant adjoint à l'usine de minerai No 2, Mmes R. Gaudreault, R. Doucet, V. Gaudreault, F. Charest, Fernando Fortin, G. Fortin, Albert Dubé, Léopold Desbiens, L. Claveau et en arrière, Mmes J.-P. Desbiens et J.-B. Girard.



LES DAMES QUE NOUS VOYONS FURENT PHOTOGRAPHIEES A L'USINE DE MINERAI No 2. Nous voyons sur cette photo, Mmes Léon Labrie, M. Langlois, E. O'Doherty, Ls.-H. Maltais, Mlle J. Martin, Mmes C.-E. Tremblay, J.-B. Mathieu, René Lavoie, Léon Larouche, Roland Filion, Roland Boily, I. Larouche, Aurèle Gionet, A. Fortin, J.-J. Brassard, Léo Boudreault, Léon Gagné, W. Jacques, R. Simard, E. Beauseigle, W. Blackburn, R. Lapointe, A. Simard, L. Boivin, V. Blackburn, R. Vallée, G. Desmeules, R. Perron, W. Gauthier.



CETTE PHOTO prise à l'usine de minerai No 2 nous montre Mmes R. Tremblay, P. Vézina, R. Simard, Mlle Céline Girard, Mmes A. Roy, J. Poulin, Roland Belley, Léopold Ouellet, L. Corneau, G. Lapointe, R. Saucier, P.-E. Roy, R. Laplante, M. Bouchard, M. Gagné, I. Boudreault, G.-H. Langevin, R. Gagnon, I. McLellan, Mlle G. Tremblay, MM. Félicien Filion contremaître général à l'usine de minerai No 2, et M. Charles Carrier, du département du personnel.



A L'USINE DE MINERAI NO 2, nous voyons, Mmes N. Gaudreault, B. Girard, A. Gravel, B. Tremblay, P. Walsh, R. Bouchard, R. Roberge, A. Bouchard, G.-H. Desmeules, A. Laberge, G. Girard, L. Girard, J. Tremblay, R. Giroux, N. Simard, Mlle Aline Blanchet, E. Blackburn, Mme E. O'Doherty, N. Boutin, B. Jones, J. Desbiens, A. Turcotte, E. Thomassin, M. Audet, A. Thomas, Mlle D. Bothier, Mmes C. Gaudreault, V. Saucier, B. Lapointe, E. Sergerie, Y. Tremblay, H. Bergeron, D. Tremblay, G.-A. Lapointe et J.-B. Tremblay.



CE GROUPE de visiteuses à l'usine de minerai No 2 sont: Mmes R. Couillard, P. Bergeron, R. DeChamplain, Rom. Parisé, L. Boudreault, C. Tessier, A. Gagnon, Edmond Parisé, R. Tremblay, Rosaire Tremblay, R. Simard, R. Pilote, H. Robiehaud, A. Bergeron, Mlle T. Brassard, Mmes R. Labrie, E. Potvin, L. Potvin, F. Fouquet, J. Tremblay, M. T. Lapointe, contremaître, Mmes G.-H. Robin, G. Thibault, G. Tremblay, O. Vigneault, E. Fouquet, et R.-X. Moisan. MM. A. Boily, contremaître aux fours rotatifs, J.-E. Lapierre directeur du département de l'assurance et Alva Chiasson, contremaître de quart à l'atelier mécanique, apparaissent aussi sur la photo.

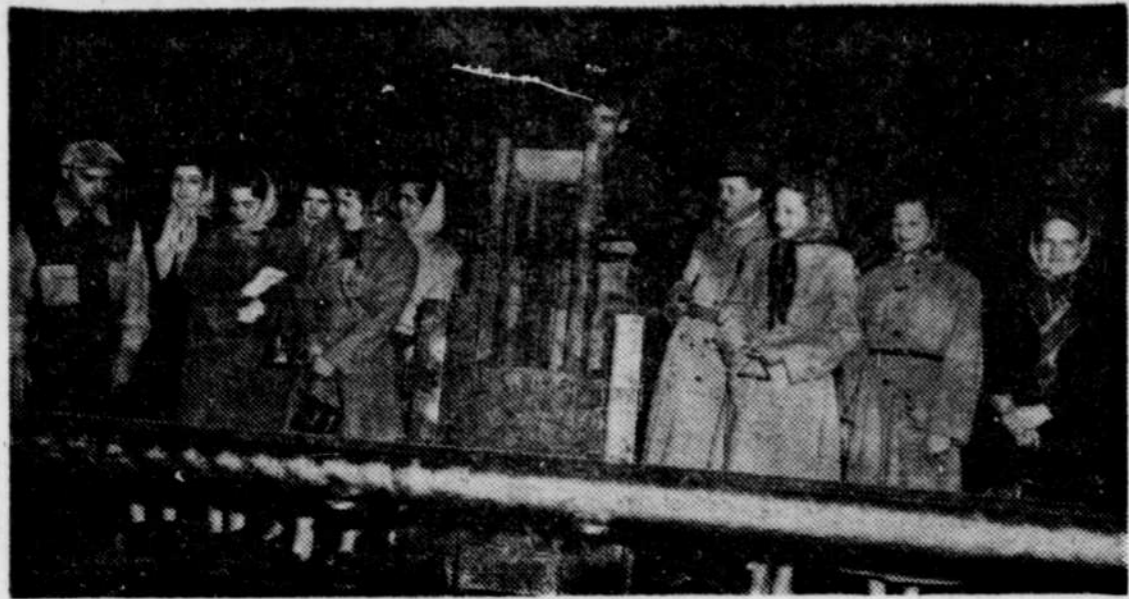


LE METAL EST COULE A TRAVERS CE TISSUS d'amiante, explique M. Ernest Labrie, contremaître des leveurs de tiges, à la refonte. Nous voyons sur la photo, Mmes W. Baril, A. Brassard, L. Bouchard, T.-L. Beaumont, C. Letaric, J. Chassé, P.-A. Bédard, R. Bouchard, P.-E. Bédard et M. Belley.



M. A. MEILLEUR DONNE ICI DES INFORMATIONS au sujet des rouleaux de tige d'aluminium qui sont sur le point d'être expédiés. Nous voyons sur cette photo, Mmes N. Jobin, J. Drolet, J.-E. Girard, C. Girard, E. Gagnon, L.-M. Girard, T. Girard, E. Gagnon, G. Gagné, A. Harvey et A. Girard.

usine de minerai et salles de cuves



UN GROUPE DE DAMES qui ont visité la refonte No 4. De gauche à droite, M. Gerry Brindle, Mmes Y. Simard, Robert Simard, Rosaire Rondeau, René Racine, Georges Potvin, M. Ovila Truchon, opérateur du camion à fourche, M. Ls-G. Mousseau, directeur de la sécurité, Mmes Raymond Raynald, Vincent Savard et Pierre Boulianne.



UN AUTRE GROUPE A L'USINE DE MINERAI No 2. Nous voyons sur cette photo, M. G. Paré qui agissait comme guide, Mmes R. Therrien, M. Jean, Mlle M. Simard, Mmes A. Bouchard, Gustave Jean, M. Montminy, Emile Martin, Gérard Brassard, Eug. Dubreuil, Geo. Gagné, A. Ouellet, Y. Dionne, E. Tremblay, W. Duchesne, E. Tremblay, P.-E. Lapointe, M. Paquet, R. Bouchard, A. Thériault, A. Benoit, J. Boily, R. Tremblay, H. Bouchard, L. Chayer, A. Fortin, R. Blanchet, F.-J. Girard, P.-E. Simard, Willie Gérard, P.-E. Marceau, René Boucher, A. Tremblay, Robert Goulet, R. Gaudreault, M. Robin, contremaître à l'usine de minerai No 1, et M. Ephrem Brassard, opérateur de broyeur à billes à l'usine de minerai No 2.



UN AUTRE GROUPE EN VISITE AU LAMINOIR. Nous voyons sur cette photo, mes A. Blanchet, Paul-E. Bédard, Vincent Blackburn, C. Defut, H. Potvin, Ovila Aubut, P.-E. Girard, O. Loïselle, G. Boivin, G. Larouche, P. Brassard, L. Boivin, A. Bédard, M. Girard et MM. Arthur Sénéchal et Ls-Chs Dubois, contremaître à la refonte No 3.



LA VISITE AUX FOURS ROTATIFS. Nous voyons ici M. J.-J. Miller, surintendant des usines de minerai montrer à quelques dames la poudre blanche qu'on appelle alumine et dont on tire l'aluminium. Nous voyons de gauche à droite: Mmes A. Gagné, Raoul Gauthier, Jac. Harvey, Fabien Huard, P.-E. Gagnon, Ant. Jean, M. J.-J. Miller, Mmes René Julien et Roland Gaudreault.



A LA FORGE. Les dames furent reçues par MM. F. Verhelle et G. O'Doherty. Nous voyons sur cette photo, Mmes P.-E. Boivin, M. G. O'Doherty, Mme F. Verhelle, M. Lucien Fortier, Paul Fortin, M. Fortin, Mme Lucien Fortier, M. et Mme Lucien Boivin, Mme Vincent Lapointe et M. F. Verhelle.



A LA SECTION DE L'EXPEDITION DU LAMINOIR, ces dames se sont réunies pour une photographie. Nous remarquons, sur la première rangée, MM. Alphonse Bérubé, Armand Flamand, Charles Collard et Phil. Girard, sur la deuxième rangée, M. Jacques Mailly, inspecteur de sécurité, Mme E. Tremblay, M. René Bergeron, contremaître général à la salle de cuves 54, Mmes G. Fortin, A. Flamand, R. Poulin, P. Raynald, S. Laroche, S. Gilbert, J.-E. Beaudoin, V. Blackburn, A. Côté, E. Fortin, C. Ménard, F. Arsenaull, Albert Bouchard, Ludger Arsenaull, Armand Dallaire, Jos. Tremblay, Mlle Rose-Alma Flamand, Mmes M. Malenfant, Chs. Gauthier, A. Laferrière, F.-N. Gauthier.



LA VISITE AU DEPARTEMENT DU CAMIONNAGE ET CHEMIN DE FER; nous voyons dans ce groupe, Mmes Emile Beauseigle, R. Simard, A. Brassard, W. Tremblay, Jos. Auclair, A. Blais, Roméo Vallée; M. Adrien Courville, contremaître général des opérations de ce département; Mmes Aurèle Gionet, Jules Boily, Cyprien Gagnon, E. Jacques, Aurélien Simard, Alonzo Bouchard, Ed. Tremblay, Maurice Paquet et Azanas Fortin.



DES INFORMATIONS sont données à Mmes Y. Deveault, J.-S. Tremblay, M. J.-S. Tremblay, M. Pierre Huard, Mlle Dolorès Côté, Mmes M. Gagnon, Mlle B. Barbeau, Mme R. Besau et Mlle Jacqueline Gauthier, par M. L.-A. Boudreault, contremaître.



DINER ANNUEL. Cette photo fut prise à l'occasion du dîner annuel des officiers du 63e Régiment, auquel dîner était invité d'honneur, le colonel Paul Triquet. Nous voyons sur la photo, sur la première rangée le major P.-E. Lambert, le lt-Col. H.-W. Amy, le colonel Paul Triquet, le lt-col. Fernand Trudeau et M. W.-G. Donnelly. Sur la deuxième rangée, le 2/lt. M.-J.-E. Beauchamp, le 2/lt. R.-E. Green, o/c. M.-S. Barrington, o/c. W.-S. Butler; 2/lt. D. Vance, le 2/lt. R. Munn, et le 2/lt. G.-W. Hutchin n'apparaissent pas sur la photo, l'o/c. R.-Alexander et le 2/lt. Neville Smith.

Les sportifs américains appellent une baie à proximité de Wedgeport, Nouvelle-Ecosse, le plus grand réservoir de poissons du monde. On y pêche des thons géants.

La peine du carcan qui existait en France fut supprimée en 1848. Le confucianisme est un ensemble de doctrines religieuses, morales, sociales et politiques groupées en un système par confucius.

Des employés prennent des risques inutiles

Plusieurs employés des usines d'Alcan à Arvida prennent des risques inutiles en traversant les voies ferrées alors qu'il s'y trouvent des wagons. M. Louis-G. Mousseau directeur de la sécurité pour les usines locales nous faisait cette remarque il y a quelques jours.

Il nous a fait remarquer que des employés vont même jusqu'à se glisser entre les roues des wagons, afin de sauver un peu de temps, ou passent entre les wagons, sur les accouplements.

Dans le premier cas, l'individu pourrait fort bien être coupé en deux, et dans le deuxième, peut facilement glisser et se faire broyer le pied ou la jambe.

M. Mousseau a pris des arrangements avec le département du chemin de fer des usines pour qu'à l'avenir, les wagons soient découplés aux heures des changements de quart, afin d'éviter tout accident.

De plus, des enseignes sécuritaires seront placées aux endroits propices, et il sera strictement interdit de passer entre les wagons à moins qu'ils ne soient séparés.

Le cancan est une danse parisienne du genre quadrille, ressemblant étrangement aux anciennes danses bachiques.



Le nid du chardonneret est propre et ouaté de duvet et assez grand pour recevoir les quatre ou six oeufs bleu pâle de l'oiseau.

La Bible hébraïque ou Seferim est un recueil de 24 Livres Sainte dont l'inspiration vient de Dieu.

Akpatok, ile de la baie d'Ungava, est un nom esquimaud qui signifie "paradis des oiseaux".

Voyagez

VERS LES
SEPT-ILES
2 HRES
39.20

Tél.: 4-3818

Canadian Pacific AIRLINES

4 CONTINENTS et 45 RÉGIONS du CANADA

Raoul Blackburn

REPRESENTANT

Underwood Limited

vous offre un grand nombre de clavigraphes reconditionnés à prix modiques et portant 12 mois de garantie.

350 Bégin

Chicoutimi

Tél.: 4-4122

PRÊTS SUR AUTOS

OBTENEZ DE \$50 A \$1200 CHEZ Personal

Avez-vous besoin d'argent pour le paiement initial sur une auto ou des réparations à votre auto... des réparations à votre maison ou le paiement initial sur une maison... ou pour toute autre raison valable?

Vous pouvez maintenant obtenir cet argent promptement et facilement, chez Personal, grâce à un prêt sur votre auto. Conduisez-la ici — Prêts de \$50 à \$1200 sur signature, meubles ou auto

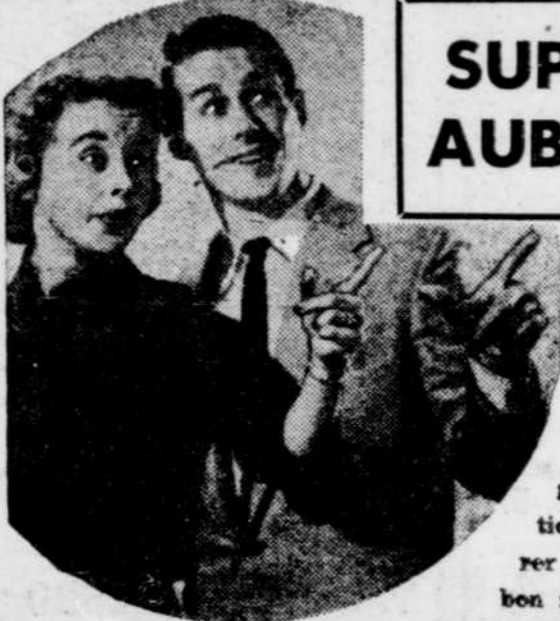
apportez le certificat prouvant que vous en êtes le propriétaire. Obtenez l'argent aussitôt le prêt approuvé. Bien entendu, l'auto reste en votre possession. Téléphonnez ou venez aujourd'hui pour négocier un prêt sur votre auto. Prêts aussi sur signature ou sur meubles. C'est "oui" promptement à 4 personnes sur 5.



Personal FINANCE CO.

2 bureaux bien situés—lequel vous convient le mieux?
JONQUIERE... 2ième étage, 298 St. Dominique... Tel. 2-3571
CHICOUTIMI... 2ième étage, 130 Rue Racine Est... Tel. 4-4423
HEURES de BUREAU 9 à 5 • VENDREDI 9 à 8 p.m. • SAMEDI, fermé
Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

SUPERBES AUBAINES!



Voilà de véritables aubaines dans des articles de ménage repris en échange, très bien reconditionnés et pouvant assurer encore des années de bon service.

Lessiveuse électrique Gén. Electric **\$79**
α été payée \$189 SPECIAL

Set de studio chromé, 3 morceaux, couverture velours **\$69**
α été payé \$289 SPECIAL

Buffet de mobilier de cuisine merisier **\$19**
α été payé \$89 SPECIAL

Réservoir à eau chaude émaillé blanc **\$29**
α été payé \$80 SPECIAL

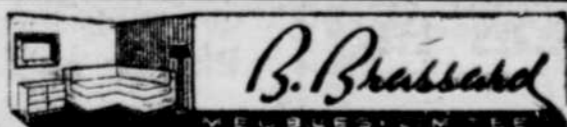
Attachement de poêle à l'huile pour poêle électrique émaillé blanc **\$25**
α été payé \$75 SPECIAL

Lessiveuse électrique Easy **\$29**
α été payée \$169 SPECIAL

Un poêle à bois **\$49**
α été payé \$199 SPECIAL

Un poêle électrique 2 RONDS — AVEC FOURNEAU **\$4.95**
α été payé \$79 SPECIAL

Un poêle électrique 2 ronds — 220 volts **\$9.95**
SPECIAL



345 DAVIS ARVIDA TEL.: 8-5831

PAS UNE ... NI DEUX mais TROIS BROSSES ROTATIVES

Fabriquée au Canada. Approuvée par la "Canadian Standard Association". Construction tout en métal.

- Cire Rég. \$44.50 pour
- Poli
- Lustre
- Conditions de paiement **\$39.50**



VENEZ OU TELEPHONEZ

TEL.: 4-5431 Chicoutimi

Notre représentant se rendra dans un rayon en dedans de 250 milles de Québec. N'envoyez pas d'argent.

Trois-Rivières 6-6771 Shawmigan-Falls 7-8448 Québec 4-4644

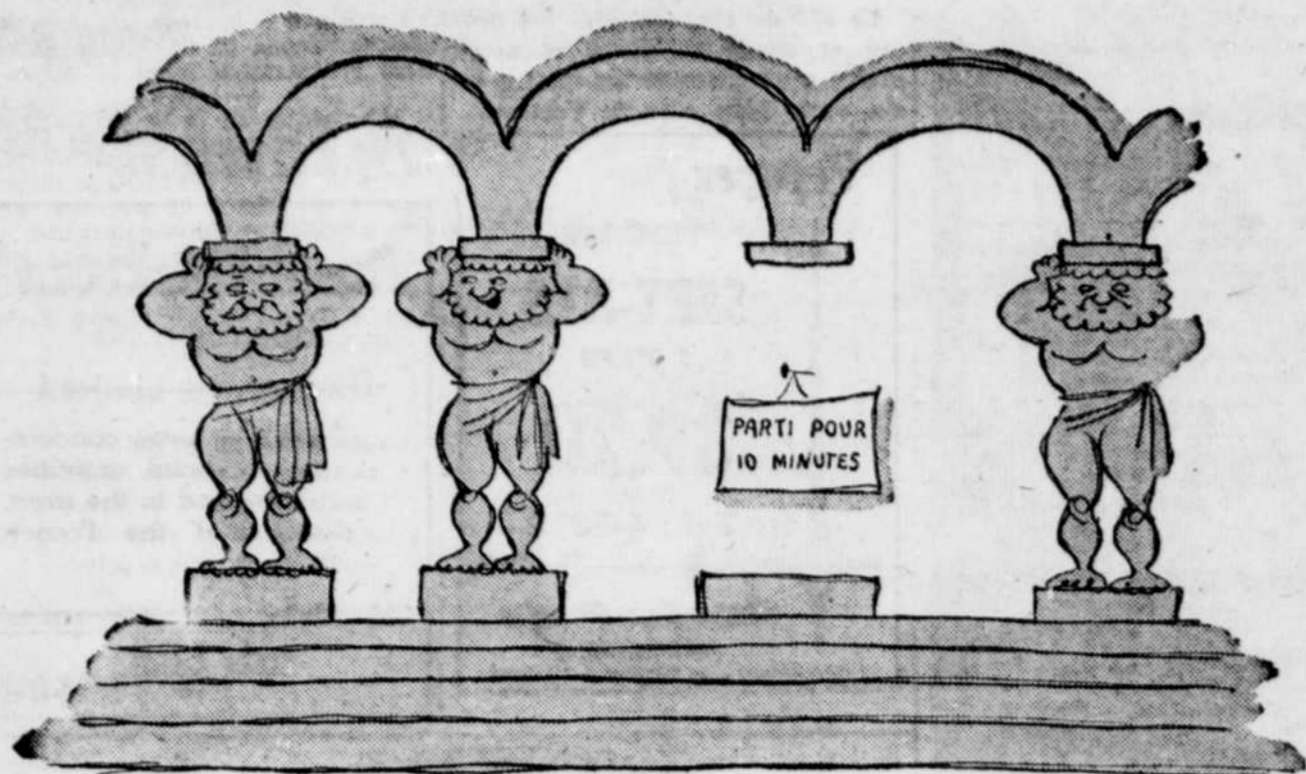
Succursales dans tout le Canada, aux E.-U. et en Angleterre

STATE
VACUUM STORES LTD

32-34, de la Chapelle — Québec

STATE VACUUM STORES LTD.
34 de la Chapelle — Québec

ADRESSE
NOM
VILLE



"Il est parti acheter des Obligations d'Épargne du Canada".



DIPLOMES DE SECOURISME — M. André Hamel, instructeur de l'Association Ambulancière St-Jean et employé à la Compagnie Electrique du Saguenay a remis récemment à quatre employés de cette compagnie les diplômes de secourisme de cette association: Mlles Judith Réverin, Pierrette Bouchard, Stella Brisson et Raymonde Thibault.

La traverse des élèves à St-Jean-Eudes

A la demande de la ligue des citoyens, la Garde Paroissiale de St-Jean-Eudes a délégué un de ses membres qui est d'âge scolaire pour faire la traverse des élèves qui doivent croiser le Blvd St-Jean pour se rendre aux différentes écoles de la paroisse.

Cette décision a été prise afin d'enrayer les dangers d'accidents dont sont exposés les enfants, dû à la trop grande vitesse des automobiles en cet endroit.

Comme les heures des écoles coïncident avec les heures de travail des employés des usines d'Alcan à Arvida, nous demandons aux automobilistes d'user de beaucoup de prudence, modérant leur vitesse et respectant les signaux qui leur

seront donnés par celui qui fait la traverse des écoles. Sous peu, cet élève sera muni de ceinture croisée blanche, afin d'être reconnu.

Le publiciste

Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

JEUDI 4 NOV. PROGRAMME DOUBLE:

"LA RANÇON DU BONHEUR"

Version française avec Ingrid Bergman et Louis Howard

Aussi:

"Francis Goes the Big Town"

avec Donald O'Connor et Yvette Duguay

JEUDI SOIR: FOTO-NITE

VENDREDI-SAMEDI 5-6 NOV. PROGRAMME DOUBLE:

"VISAGE D'ORIENT"

Version française avec Paul Muni et Luise Rainer

Aussi:

"CITY BENEATH THE SEA"

En technicolor avec Robert Ryan et Mala Powers

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 7-8-9 NOV. PROGRAMME DOUBLE:

"LE SECRET D'UNE MERE"

avec Blanchette Brunoy et André Le Gall

En plus:

"SASKATCHEWAN"

En technicolor avec Alan Ladd et Sherilley Winters

AUSSI NOUVELLES

Un second ingénieur sera engagé à Chicoutimi

La décision d'adjoindre au gérant de la ville de Chicoutimi un autre ingénieur a été prise lors de la dernière assemblée du conseil. Ces deux personnes auraient sous leur juridiction les contremaitres des travaux publics soit un contremaitre du service de l'aqueduc et des égout et un contremaitre pour le réseau électrique.

ATTENTION!!

GAGNEZ DE L'ARGENT

AVEC UNE PREUVE D'ACHAT DE \$5.00 ET PLUS

La direction du "Magasin E.M. Store", rue Mellon, Arvida, dont le propriétaire est M. C.-E. Tremblay, annonce qu'à l'avenir,

elle donnera \$100.00 en échange

d'une preuve d'achat de \$5 et plus à toute personne qui gagnera le FOTO-NITE au Théâtre Palace d'Arvida.

Ce tirage se fera tous les jeudis soir lors du FOTO-NITE au Théâtre Palace et pour profiter des avantages de ce concours, la preuve d'achat devra avoir été délivrée à la personne même ou à l'un des membres de sa famille et ne devra pas dater de plus de (7) sept JOURS, soit du VENDREDI précédent le tirage du FOTO-NITE. De plus, la personne devra avoir la preuve d'achat en sa possession le soir même du Foto-Nite ou l'avoir remise à la caissière lors de son enregistrement la veille.

EXIGEZ VOTRE PREUVE D'ACHAT

Au MAGASIN E-M STORE

Tél. 8-3621 396 rue Mellon, Arvida Tél. 8-3622

(Nous nous réservons le droit d'annuler ce concours à volonté)



THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIM

Tél.: 4-3097

4-5-6 nov. jeu. ven. sam. PROGRAMME DOUBLE

MADemoiselle ET SON REVENANT

avec Robert Dhéry et Félix Oudart

AUSSI

RED CARTERS

EN TECHNICOLOR avec Rosemary Clooney et Jack Garson

FANTOME DE ZORRO

5ème épisode

7-8-9-10 nov. dim. lun. mar. mer. PROGRAMME DOUBLE

LES COMPAGNES DE LA NUIT

avec Françoise Arnould et Raymond Pellegrin

EN PLUS:

CARMEN

avec Jean Marais et Viviane Romance

Aussi nouvelles

Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

TEL.: 4-5460

4-5 nov. jeu. ven. TOUTE LA SEMAINE

PRESENTATION OFFICIELLE SUR ECRAN PANORAMIQUE

Jean-Claude Pascal, Valentine Tessier

"LES ENFANTS DE L'AMOUR"

CE FILM EST INTERDIT AUX GENS QUI N'ONT PAS DE COEUR

AUSSI

UNE DELICIEUSE COMEDIE

ACROBATES AU MUSIC HALL

6-7-8 nov. sam. dim. lun. Bing Crosby, Fred Astaire

La mélodie du bonheur

(Couleur)

EN PLUS

Percy Kilbride, Marjorie Main

Placide et Zoé à New-York

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

4-5 nov. jeu. ven. Duvalles, Pierre Larquey dans

Le curé de St Amour

John Mills, Eric Portman dans

Plongé à l'aube

6-7-8-9 nov. Sam. dim. lun. mar. Donald O'Connor, Piper Laurie dans

Francis aux courses

Montgomery Clift, Elizabeth Taylor

Une place au soleil

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

OPEN SATURDAY AFTERNOON

Nov. 5 — Whole week

CINEMASCOPE Clifton Webb, Dorothy McGuire in

Three Coins in the Fountain

COLOR

Nov. 6-7-8-9 Sat. Sun. Mon. Tues.

IN COLOR AND CINEMASCOPE

SEVENS BRIDES FOR SEVEN BROTHERS

starring: Jane Powell, Howard Keel

Jeff Richards, Russ Tamblyn, Tony

Raff

OUVERT SAMEDI APRES-MIDI

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

4-5 nov. jeu. ven. Adolphe Menjou, Mary Astor dans

Changeons de sexe

Fred MacMurray, Claudette Colbert

L'OEUF ET MOI

6-7-8-9-10-11-12 nov. — toute la semaine

Dany Carrel, Michel Roux dans

MATERNITE CLANDESTINE

Kerrel Flynn, Patricia Wymore dans

REVOLTE DES DIEUX ROUGES

THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5835

5 nov. Toute la semaine Jean-Claude Pascal, Valentine Tessier

Les enfants de l'amour

Court sujet avec ce grand film

Acrobate au Music Hall

6-7-8-9 nov. Sam. dim. lun. mar. Kirk Douglas, Eleanor Parker dans

HISTOIRE DE DETECTIVE

Van Heflin, Ruth Roman in

TANGANYIKA

COLOR

ECOLIERS: Un film sera présenté pour vous tous les samedis

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS

SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD

L T É E

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida - Tél.: 8-5993

A. Gauthier

"Kind Lady" to present English Theatre Talent



As Mr. and Mrs. Edwards in *Kind Lady* you will find beneath the forbidding headgear two Arvidians who off-stage are known as Eileen Williams and Jeff Webb. Both represent the best in English theatrical talent recently imported to Canada.

Mrs. Williams, who has been in Arvida for two and one half years, thrilled us all last spring with her first Arvida performance as chief arsenic dispenser in *Arsenic and Old Lace*. Eileen has a full theatrical career behind her. She has appeared on the stage since she was twelve, she attended a Welsh school famous for its Shakespearean productions and has gained further valuable experience directing productions in Wales and in the highlands of Scotland. We look forward to seeing her interpretation of the enigmatic Mrs. Edwards.

Mr. Webb was in Arvida less than a month when he first had an opportunity to borrow Fred Hart-

wick's bowler hat. Since joining Shipshaw in September, Mr. Webb has led a busy life. In addition to his duties as an electrical engineer and the rigors of house hunting, he was proved a real find to St. Georg's Players, which is most enthusiastic about the energy and talent he brings to the part of Mr. Edwards in *"Kind Lady"*.

Mr. Webb's ability as an actor is no accident. A native of the Isle of Wight, he has appeared in several productions of the Hampstead Theatre, London, England, including *"Peer Gynt"*, and in performances with the well known Everyman Theatre, also in London. He acted in *"The Stranger"*, a one act play entered in the English Drama Festival.

Why do the Edwards come to the *Kind Lady's* home in Montague Square? Is it to meet Henry Abbott? Why don't you come and meet the Edwards at the Arvida Recreation Centre November 11th or 12th?

Prohibition maintained at Arvida

The Arvida proprietors decided last week to maintain prohibition of alcoholic beverages. It was the fifth time that they have been called to vote on that question.

643 voters of 749 voted: 393 for maintaining of prohibition, 249 against it. According to this decision, the municipality will not be allowed to release licences for the sale of alcoholic beverages within the limits of the town.

Remembrance Parade

The Armistice Remembrance Parade will be held in Arvida on Sunday, November 7th. The parade will form up near the Shell Service Station on Taschereau Road at 2 PM and march to the Arvida War Memorial in Davis Square for a service at the memorial at 3 PM. The parade will be under the command of Lt. Col. F. Trudeau, C.D. and the salute will be taken by the Officer Commanding RCAF Station, Bagotville, Group Captain G. H. Newsome, A.F.C., who will be accompanied on the saluting base by the Mayors of Arvida, Mr. Louis Fay, and Kenogami, Mr. Laurent Lacroix and the Officer Commanding the 65rd L.A.A. Regiment, Lt. Col. H. W. Amy.

The parade will be composed of Arvida Legion Branch No. 209, Kenogami Legion Branch No. 20, RCAF Bagotville, 63rd L.A.A. Regiment, R.C.E.M.E. Arvida, and Shipshaw Naval Cadet Corps. Music for the parade and Service at the memorial will be provided by the Arvida Band. All Veterans are welcome to take part in this parade to honour Canada's war dead.

The order of dress for Legionnaires will be berets and medals.

This remembrance service will be reenacted throughout Canada in every city, town and village during the coming week, citizens of this area are requested to turn out for the service in Arvida and pay tribute to those who gave their lives in the two World Wars so that we who remain may live in freedom.

Public Speaking Contest

At a recent meeting of the Arvida High School Home and School Association executive it was decided that Thursday, January 20th, 1955 will be Public Speaking Night in the annual local competition. This event has been scheduled earlier this year so that local and district winners may be selected in time to permit participation in other contests to be held later. The contest for the district winners is tentatively scheduled for Friday, January 28th.

As in past years, the Arvida competition will be open to senior girls and boys of the Arvida High School. Individual cups will be presented to the 1st and 2nd prize winners. The shield will go to the classroom from which the No 1 winner came.

A provincial contest is sponsored by the Rotary Club of Montreal as a "Boys" Public Speaking Contest and will be limited to the boy who wins in this district.

Mr. F. E. Hogg, Chairman of the A.H.S.H. & S.A. wishes to announce that the following assignments and assignees round out his executive:

- School Board Representative - Mr. H. L. Collins.
 - Teacher Representatives - Miss G. Palaisy, Mr. K. Hall.
 - Scholarship Fund - Mr. J. Dyck.
 - Refreshments - Mrs. R. H. Black.
 - Publicity - Mr. L. R. Russell.
- Mr. C. H. Whicher has accepted the responsibility for the Home and School money-raising Library Dance.

All Engineers at Annual Dance

The members of the Engineering Institute of Canada and the Corporation of Professional Engineers of Quebec are holding their annual dinner and dance on November 19th, at the Saguenay Inn.

This is one of the many technical and social gatherings which the two societies are organizing together, in line with the current trend in Canada to amalgamate the E.I.C. and the various provincial groups.

So, engineers, let's all be there November 19th, Friday evening, for a delicious supper, suitable re-

freshment, no speeches, dancing with an orchestra and an overall good time. It is for members only, each of whom will receive his personal invitation. If you are not a member of either organization now is the time to join. Further information may be obtained from John Taylor at 8-5283 or Lloyd Laventure at 8-3960.

For more news concerning other social activities at Arvida and in the area, please read the French pages.

Opening of the Curling Club Season

Well, our Opening Bonspiel of the 1954-55 season has come and gone and from all comments passed, it was the most successful opening our club has ever had. A total of 28 rinks entered the spiel, of which eleven were male rinks and seventeen were mixed rinks in varying ways. The ice was excellent throughout for which Frank Holleywood deserves special praise.

Eight rinks did themselves proud by winning prizes. In the main events teams led by Jimmy Boland, Henry Hamel, Graham Perry and Bill Tracy carried off the honours, while in the consolation events, Merle Washburn, John Lesperance, Al Kielback and Dave Ferguson led their teams to victory. Prizes consisted of curling brooms, tea pots and various types of glasses while a special prize was presented to Merle Washburn in appreciation from the women of the Saguenay district.

Mrs. Mary Butler, President of the Ladies Club, officially opened the Spiel at 9:00 A.M., Saturday, October 30th, and there were no

dull moments from that point to the closing event, the Pot Luck Supper, at 7:30 P.M., November 1st. From the sound of some of the sing songs, there must be several Carusos in the club. It was pleasant to see our ladies enjoying themselves although several groans were heard on Sunday when those muscles started protesting! Thank You's are extended to those ladies who supplied the coffee and sandwiches each evening. The Pot Luck supper was the crowning effect of a grant weekend. All who officiated at the spiel can reflect on a job well done. Congratulations to all.

The regular schedule should get underway on Monday, November 8th. The skips meeting will be held this week and members will then be informed of the draw. For additional information, contact Bill Tracy, Match Chairman. All members are requested to check the Bulletin Board in the Club Lounge at all times during the year as the Executive will always post all pertinent information on the board.



BILL TRACY THROWING FIRST ROCK at Pre-Season Bonspiel in the background, watching him: from left to right; J. Wesch, G. Smith, O. Gislason, M. Waschburn, N. Bregg, M. Godbout, E. Lank, C. Hopkins, J. Dunn, J. Dupuis, D. Paine, and E. Uhlein.



MRS MARY BUTLER VERY HAPPY when officially opening the Curling Season Left to right: O. Gislason, L. Jamieson - Vice-President Mens Club - M. Godbout, Mrs Mary Butler - President Ladies Club - M. Waschburn, J. Boland, and E. Lank.



Watch for
Carnival of Values

LA
Bais

ARVIDA

Coming Soon

Fun for all! Bargains for all!

In the Solemn
Hours.

Flowers
are more
comforting than words

...no tribute can be more eloquent
or more sincere. In the beauty of
flowers is an affirmation of the
faith which sustains all who have
suffered loss.

Sympathy flowers can be sent
anywhere by our FID Flowers-by-
Wire Service.


Sydenham Rd Chicoutimi
Phone: 4-3797

Halloween Party 1954

On Saturday, October 30th, the Annual Halloween Party for pupils was held at the Arvida High School, being organized by the teachers and representatives of Home and School Association. The Bonfire, organized by Mr.

Bruce Wahl, and the film show, presented by M. Balcom were much appreciated by the boys and girls. The difficult task of judging costumes was ably done by Mesdames Rough, Hopkinson and Deutchman, winners being as follows:



THE SENIOR WINNERS: behind Elizabeth McNab, Chinese Lady, Georges Calder, Space Man, Nancy Tanner, Catherine Hogg, Artist, Norma Phillips, Snowman, Kay Ferguson, Aluminum Teapot; kneeling - Ray Ferguson, Bat and Isabel Kent, Highland Fling.



HAPPY LITTLE WINNERS: Standing up - Roland Gaunt, Clown, Paul Kelly, Television Set, Jean Calder, Miss Aluminum, Beverly Espin, Mi-Wary Tap Dance. Sitting - Barbara Beckett, Witch, Janet McLeod, Ghost, David Pollock, Chimaman and Heather Brown, "The Halloween Witch".

WANTED

English speaking girl, with knowledge of stenography and typing to take charge of general office work in the moving department. Interesting prospects to right person.

Call:

PIERRE JORON SERVICE REG'D

LAMARCHE BLVD

CHICOUTIMI

CANADA'S MASTER MOVERS



Take full advantage of the modern facilities and know-how of ALLIED VAN LINES—be sure of a safe, swift move... expert packing and careful handling.

As agents for ALLIED, that's the kind of service we offer for either a local or long-distance move. Both temporary and permanent storage facilities.

PIERRE JORON SERVICE ENR.

LAMARCHE BLVD

CHICOUTIMI, QUE

TEL: 4-5462

First Concert at the Jeunesses Musicales

The Jeunesses Musicales will present their first concert of the season, on November 7th, next Sunday. The artists will be Noel Brunet, violinist and John Newmark, pianist. The concert will start at 3.00 P.M., at the N.-D. du Sourire School, Neilson Street. A few membership cards still available.

Canadian Club News

The members are informed that Dr. Jos. Thomson has had to cancel his speaking engagement. The Canadian Club has been fortunate in obtaining Mr. Leslie Gordon Barnard to speak on Friday November 19th, 1954. He has spoken to Canadian Club from coast to coast for two seasons. His speaking has always aroused great enthusiasm for he is a very distinguished and effective speaker.

Mr. Barnard is a Montrealer by birth and residence. For thirty years he has devoted his full time to writing, chiefly in the short-story field contributing to leading periodicals in Canadian and abroad.

From 1937 to 1939 he was National President of the Canadian Authors Association, and for two terms was the President of the P.-E.N. Club (Montreal Centre).

Mr. Barnard is the author of ONE GENERATION AWAY (collected short stories) and THE IMMORTAL CHILD (an essay). His novel JANCIS, laid in his native province of Quebec won top ranking in the Quebec Government Awards of 1940. His latest book of collected short stories, published by Macmillan in 1945, is entitled SO NEAR IS GRANDEUR.

He has had a wide experience as a speaker, and in BEHIND THE SCENES WITH THE CANADIAN WRITER, he speaks with humour and considerable personal knowledge of the problems and rewards of a Canadian writer's life.

St Patricks' Society Social Evening

All members of the Saint Patricks' Society and interested parents of the students attending Saint Patricks' School are invited to attend a Social Evening to be held on Tuesday evening, November 9th at 8:30 o'clock in the basement of Saint Patricks' School. Entertainment will be provided and refreshments will be served. Two large boxes of McIntosh Apples will be given away free as door prizes to two lucky people in attendance. Future plans for the Society will also be discussed, so bring along your ideas. We want to hear them! See you there!

Arvida Film Society News

Your selection board has made an attempt at evaluating the returns on the questionnaire and has now received confirmations of bookings for films which appeared to be highly rated.

"The Maggie" is to be shown Nov. 13 and 14. This feature is showing in the U.S.A. as "High and Dry", and from all reports follows the standards set by such classics as "Tight Little Island" and "Kind Hearts and Coronets". Accompanying it will be "Frustrating Fours and Fascinating Fives" (an advancement from "The Terrible Twos and Trusting Threes"), and "Ballet Festival".

On Dec. 11 and 12 it will be possible to participate (cosily) in the "Conquest of Everest", which will be ably assisted by Walt Disney's "Bear Country" and by "Hot Hickory".

In January, on the 16th and 17th, there will be "Rashomon", a Japanese film that leaped into prominence by winning numerous international prizes. It should provide us with the means for evaluating the up and coming Japanese film industry. As yet the accompanying short subjects requested have not been confirmed.

Further announcements will appear from time to time as other confirmations are received.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

A Hundred Workers And A' And A', With Hammers Only And Never A Saw. Prefabricating and erecting their own homes. Thirty to be ready by Christmas. Talk of cooperation and assembly-line mass production in houses, this is it. The home financing company backs the master-builder; the latter backs the home-builders; the latter labor 600 man-hours each; nobody gets paid for his labor; nobody pays any cash until he occupies his home and then, only in easy monthly instalments over a 25-year period.

The Syndicate's home-building cooperative, known as "United Roofs, Inc.", have the housing problem here licked. "UR" is now 100 members strong, comprising tradesmen and white-collar men alike, working together in day and night shifts as they come off their regular jobs. They just bring Hammer, all power tools are supplied. Anyone can drive a nail straight after driving a few thousands, especially when nail points are pre-marked on shapes. A 5-room bungalow with habitable basement, 26 by 40 feet, of wood-frame with natural granite-stone outside finish, will cost the home-builder \$7,500.00; a 6-room bungalow, 26 by 50 feet, \$8,000.00.

The construction plant is a marvel. Saw-mill, lay-out platforms, stores and office, close together and located on the building site, south of upper Racine Street. Electric power pivot-saws on tracks cut the lumber into shapes; power circular hand-saws do the fine shaping. A complete truss is assembled and nailed together in 6½ minutes. And not a foreman on the job. Just the master-builder who coordinates the whole. Prefabrication means that every piece of wood, and there are 30,000 shapes for 30 houses, is cut and assembled on lay-out platforms, even the four walls laid horizontally and sheeted, before erection. 70 more homes are to be built next year.

Who is the Master-builder! I call him "Mr. Aladdin", but he is Mr. J. Armand Tremblay and, when he rubs the Lamp, 100 genii rise up and 10, dwellings appear like magic. There are the Men of the "UR", not unlike the UN.

Pay a visit to "Aladdin's Laboratory" and see for yourself.

Names In the News: The two Juniors who responded to the call for more English-speaking students in Junior Band. The score now stands 90 French to 2 English. Why so few English.

Michael Curti, who, undaunted by the odds 100 to 1, joins the ladies at teas and cheese daily, his motto being: "A Swiss must not miss his Miss or a kiss, no more than a 'suisse' his cheese".

Why No Thirst For Knowledge? Ten Of Eleven Courses In Adult Education Fail To Enroll Minimum. Never have so few registered for so many different subject. Result, no quorums for anything but English and that is below its normal quota. Art is open, though under its normal number; Public-Speaking, likewise. French, always solid despite the keen competition of free classes on Company's time in the Plant, failed by 50% this year. Likewise, Typing, Ceramics, Leathercraft, Commercial Art, Interior-Decorating and Dress-patterns, all failed. Why the sudden disinterestedness? Last year, 180 enrolled in Eight Courses and 154 of them finished. And, for the past eleven years, the response has been very good. Perhaps it is time to stop offering adults education at cut-rates? At least, teachers and organizers alike would have more evenings free which they might use more profitably.

EDITORIAL

God left the challenge in the earth

When God made the Earth, He could have finished it. But He didn't. Instead, He left it as a raw material — to tease us, to tantalize us, to set us thinking and experimenting and risking and adventuring! And therein we find our supreme interest in living.

Have you ever noticed that small children in a nursery will ignore clever mechanical toys in order to build, with spoons and strings and sticks and blocks, a world of their own imagination?

And so with grown-ups, too. God gave us a world unfinished, so that we might share in the joys and satisfactions of creation.

He left the oil in Trenton rock.

He left the aluminum in the clay.

He left the electricity in the clouds..

He left the rivers un-bridged — and the mountains un-trailed.

He left the forests un-felled and the cities un-built.

He left the laboratories un-opened.

He left the diamonds un-cut.

He gave us the challenge of raw materials, not the satisfaction of perfect, finished things.

He left the music un-sung and the dramas un-played.

He left the poetry un-dreamed, in order that men and women might not become bored, but engage in stimulating, exciting, creative activities that keep them thinking, working, experimenting, and experiencing all the joys and durable satisfactions of achievement.

Work, thought, creation. These give life its stimulus, its real satisfaction, its intriguing value.

In Oberlin, Ohio, there is a woodshed, and by the woodshed, a grave. There lies Charles Martin Hall. For years he experimented in that woodshed on how to get aluminum out of clay at less than the market price of \$500 a pound. He risked his time and money. He suffered discouragement after discouragement. But when at last he found the way, he created an industry which today employs a quarter million workers.

Each year thousands of high school and college graduates leave their study halls to seek jobs. A few with ability to experiment will accept the challenge of raw material as did Charles Martin Hall. In realizing their dreams they will enlist the support of others with faith in them and the courage to back that faith, at the risk of their savings, through periods of discouragement and disappointment. Then management know-how will translate those dreams into buildings, machinery, stable jobs — to make life better for all Canadians.

That is how our nation has progressed from a wilderness frontier. That is how we will reach a standard of world civilization yet undreamed.

Progress comes, not by some magic word and not by government edict, but from the thoughts, the toil, the tears, the triumphs of individuals who accept the challenge of raw material — and by the grace of God-given talents produce results which satisfy the needs of men.

HEAD OFFICE — MONTREAL
ARVIDA REPRESENTATIVE

Anna P. Girouard
QUEBEC POWER BUILDING

TEL.: 5-5181

QUEBEC

SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA

221 BERTHIER ST.

ARVIDA

TEL.: 8-5495

Poppy Days in Arvida

"They shall grow not old as we that are left grow old Age shall not weary them, nor the years condemn, At the going down of the sun and in the morning We will remember them."

When you buy a poppy from The Canadian Legion, wear it proudly. It's your proof that you have not forgotten those who sacrificed themselves in the name of freedom.

Pause for a moment and think of one person you knew who left his home and loved ones to take part in the last world conflict and who did not return.

Then perform this simple act of remembrance — buy and wear a poppy, the emblem of sacrifice, the blood red flower which reappears each year among the crosses now spread far beyond Flanders Fields. As you pin this emblem on your coat, remember those you knew who gave their lives, and pray that man may yet learn to live in peace.

Your contribution to the Canadian Legion Poppy Fund helps in three ways:

First — it provides employment for the disabled veterans who make your poppy or wreath in Veteran shops.

Second — it helps maintain Canadian Legion Service Bureaux whose services are available to all veterans and their dependents.

Third — the majority of the funds are retained in your own community to provide immediate direct relief to veterans and their dependents in distress.

Boy Scouts Association

The annual Meeting of the Arvida Boy Scouts Association was held in the Laboratories Auditorium on Thursday, October 26th 1954 under the Chairmanship of Mr. R. Wood.

Reports received from Cubmaster D.T. Austin and Assistant Scout Master J.D. Zwicker showed that the cub and scout packs were flourishing and were receiving excellent training in Scouting.

The Treasurer showed a balanced of \$1002.92, the Canvas in March having raised \$1038.76 net.

Messrs: Soper, Atwood and Williams were reelected and Mrs. W. F. Campbell was elected to the Group Committee.

Votes of thanks were passed to all who helped make the year's work so successful including Cub & Scout Leaders, Alcan, Mrs L. Collins and her ladies, Messrs: M. McLeod and L.R. Russell and Arvida School Trustees.

After the showing of four films on Scouting and Wilds Life the meeting adjourned.

Home and School Dance

The Arvida Home and School Association is holding another dance and variety show in the School Auditorium, to raise money for the School Library, which, by common consent, can use it. The date is Friday, November 26th. It will be much the same type of affair as the one held last spring, which netted about a hundred and twenty-five dollars with the help of free rent, free music, box lunches, and a tax rebate.

The price of admission will be a dollar and a half per couple. In addition some type of unusual headgear will be required — a nail keg, a chocolate cake, a toupee — what you will. Rough Gummer will be on hand, and Ves White will be Master of Ceremonies. In other words there will be Squares, Rounds and Sits.

Tickets will be out next week, with Doreen Black in charge. Only about ninety will be sold, and Home & School Club members will be given first chance to buy. See you there.

Did you know November 15th — 22nd is Young Canada's Book Week?

Adult Classes going strong

Adult Education Courses in English, Art, Public-Speaking and Drama are up to strength, but there is room for a few more in each. Miss Florence Brennan's English classes held, elementary on Tuesday and advanced on Thursday evenings, show a good number of last year's students returned for more. Mrs. Margery Eason was happy to welcome back a good number of her old students plus some new ones. Art may run a second course after the New Year. Mrs. Pauline Hopkinson's Public-Speaking and Drama course comprises a most enthusiastic group. Total enrolments should reach Fifty this week.

Annual Bazaar of the Woman's Association

The Annual Bazaar of the Women's Association of the Arvida United Church will be held in the Auditorium of the Recreation Centre on Sat. Nov. 6 at 3 P.M.

Afternoon tea will be served from 3.30 to 5.30 P.M.

Speech and Drama Classes

Mrs. Pauline Hopkinson's speech and drama classes will start on Monday afternoon, November 8th at 3.30 p.m. for the younger group, and Friday, November 12th at 4:10 p.m. for the older group.

There are a few vacancies only for the classes on these days. Will parents wishing to register their children please contact Mrs. Hopkinson at 102C Brittany Row, or Telephone Mrs. Webb at the Saguenay Inn — Telephone number: 8-3641, Room 205.

Cancer can often be cured

While there is still much that is a mystery concerning cancer, a very great deal has been done in developing methods of treating the disease when it is discovered in its earliest stages. Time is the important factor. When cancer is diagnosed early enough for proper treatment, there is a good hope of cure. Any symptom, no matter how minor, should be considered and the doctor consulted.

CHARBON — COAL ARVIDA — Tél.: 8-3715

F. VALLEE

A.-E. GAUTHIER, Ltée



Exigez-les CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TEL.: 8-5343

ARVIDA, P.Q.



AYEZ L'OEIL
OUVERT
SUR CES
VERITABLES
SPECIAUX

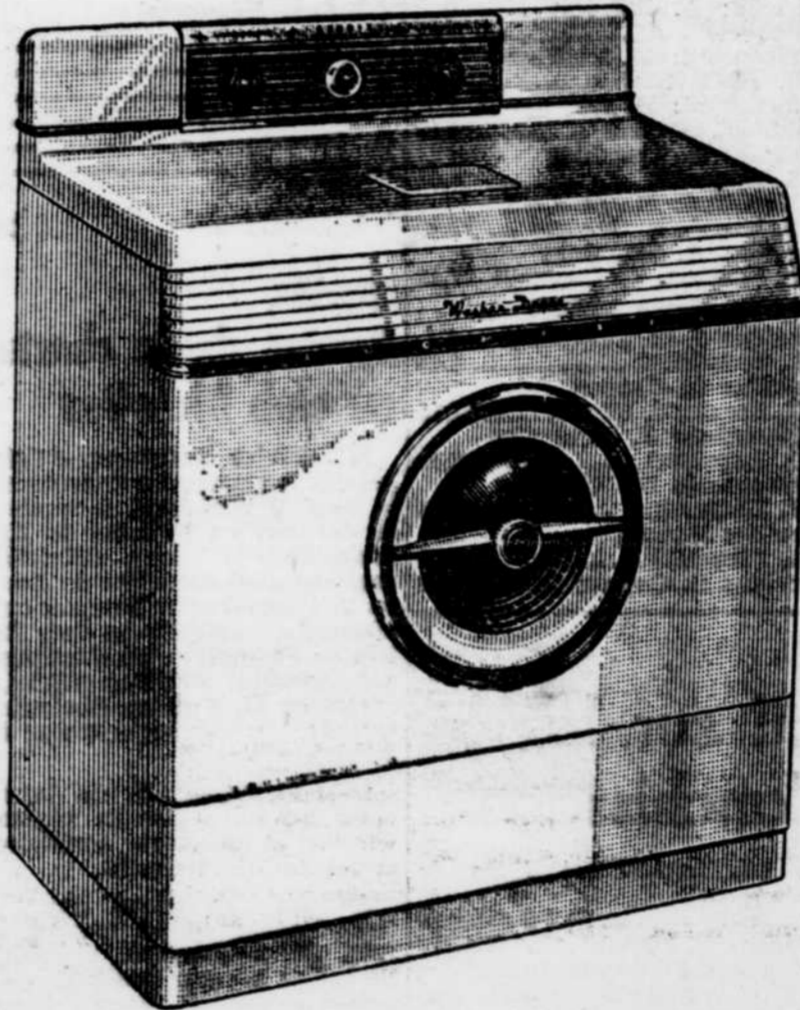
Il n'y a pas de meilleur endroit pour vous acheter une voiture à bon marché...

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| Buick sedan 53 | Oldsmobile sedan 48 |
| Buick sedan 47 | Ford Coach 49 |
| Pontiac sedan 53 | Chevrolet sedan 47 |
| Pontiac sedan 49 | Plymouth sedan 39 |
| Pontiac coach 49 | GMC Pick Up 1/2 T 52 |
| Dodge sedan 50 | GMC Pick Up 1 T 52 |
| Dodge sedan 42 | GMC Pick Up 1/2 T 49 |
| Monarch sedan 47 | Chevrolet Pick Up 1/2 T 47 |
| Plymouth sedan 49 | |

KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.
20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2-3538
Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moisson — Tél. 8-3272

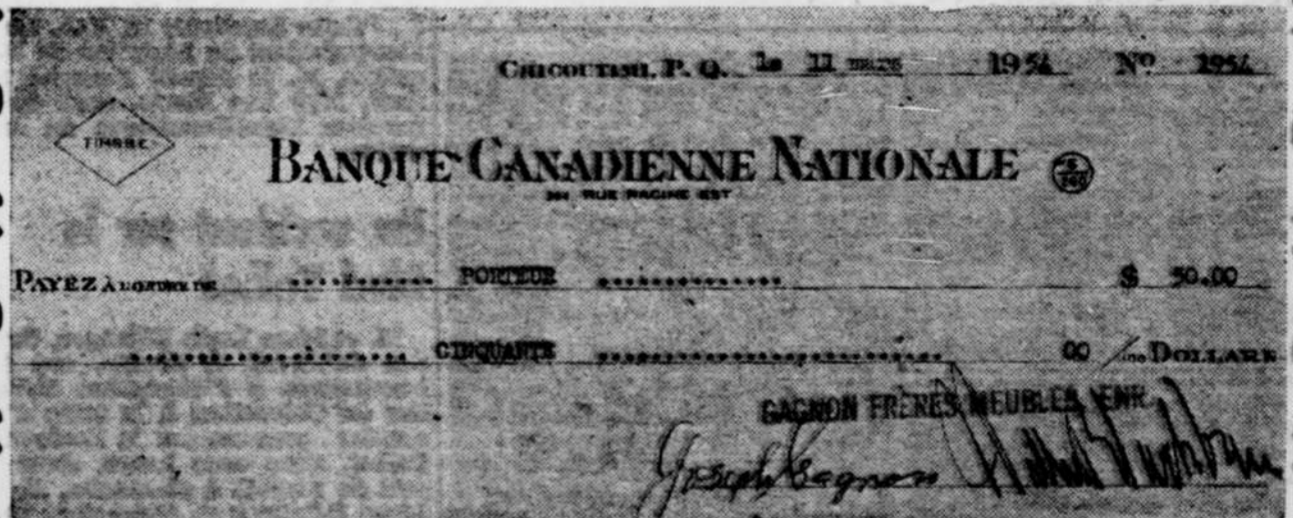
LA MERVEILLE DES LAVEUSES



BENDIX DUOMATIC DE MOFFAT

Complètement automatique, elle est contrôlée par un compteur électrique et une valve à l'eau thermostatique. Cet arrangement permet à la ménagère d'ajuster ces contrôles à l'heure désirée ainsi qu'à la température de l'eau nécessaire, et la lessive se fait toute seule en un oeil d'oeil.

Profitez des quelques dernières semaines de notre JUBILE D'OR pour obtenir cette lessiveuse à meilleur compte.



VALEUR REELLE

Moins notre chèque JUBILE D'OR comme paiement initial.

SPECIAL

\$679.⁹⁵

\$50.⁰⁰

\$629.⁹⁵

TERMES FACILES CONVenant A VOTRE BUDGET

LE RAYON DES MEUBLES

Gagnon Frères

DE VOTRE LOCALITE

Les Citadins gagnent encore

Dans une très belle joute disputée au Colisée de Chicoutimi, les hommes de Marcel Dufour ont réussi à revenir avec une victoire sur les puissants hommes de Quenneville.

Le hockey junior "B" obtient de grands succès à Chicoutimi. Dimanche après-midi, au Colisée de Chicoutimi, jusqu'à 1,823 personnes ont assisté à la victoire difficile des Citadins d'Arvida, de l'instructeur Marcel Dufour, sur les Saguenéens de Chicoutimi, de l'instructeur Paul Quenneville, par le compte de 8-6, dans une joute régulière de la Ligue Junior B du Saguenay.

Disputée à fond de train, de la première à la dernière période, la rencontre a tenu les spectateurs en haleine et si les joueurs continuent à donner d'aussi belles exhibitions, sans trop de rudesse, le hockey junior B connaîtra de beaux jours. L'encouragement obtenu jusqu'ici de la part des amateurs réjouit fort les dirigeants, qui promettent de se montrer dignes de ce support en rehaussant continuellement la qualité des spectacles.

Pour les vainqueurs, Claude Gagnon et Alain Tremblay se signalèrent avec deux buts chacun, pendant qu'Angeloras Pineault, J.-M. Tremblay, Paquet et Raymond Gagnon déjouaient tour à tour Yvon Lavoie. Du côté des Saguenéens, le costaud Michel Thiffault a réussi le truc du chapeau en plus de se montrer dangereux à plusieurs reprises. J. Hébert a compté deux buts à lui seul, et Jacques Hovington, un.

Par suite d'une étroite surveillance, les deux équipes se suivirent continuellement dans le pointage. Dans la première période, Hébert ouvrit le pointage, mais trois minutes après Claude Gagnon faisait de même pour les Citadins et cet engagement initial se termina 1-1.

Dès le début de la seconde période, les Citadins prirent les devants, 2-1 grâce à Angel Pineault, mais cette avance fut de courte durée. Après avoir reçu une passe parfaite de Rémi Morissette, Michel Thiffault parvenait à déjouer Grégoire Tremblay, le cerbère des Citadins portant le compte 2-2. Par la suite, Hébert compta pour les Saguenéens, puis Alain Tremblay répliqua. Encore une fois, Michel Thiffault fit allumer la lumière rouge derrière le cerbère Citadin, mais Alain Tremblay égala le compte moins de trois minutes

avant la fin de la seconde période. Le score était de 4-4 à ce moment.

Des attaques furieuses des Arvidiens au début de la dernière période leur valurent une confortable avance de 6-4, alors que Jean-Marie Tremblay et Alain Tremblay faisaient preuve de beaucoup de science pour tromper tour à tour la vigilance de Lavoie. Mais les Saguenéens ripostèrent de deux buts, qui remettaient une autre fois les deux équipes sur un pied d'égalité.

Pendant quatre minutes, on tenta de prendre l'avance de part et d'autre, jusqu'à ce que Paquet compta le but victorieux d'Arvida, à 15.04. Dans une tentative de dernière heure, l'instructeur Paul Quenneville enleva Yvon Lavoie des filets des Saguenéens. Mais Raymond Gagnon mit un terme aux espoirs des partisans du club local en assurant la victoire des Citadins, par un but dans le filet désert, alors qu'il ne restait qu'une seconde dans la partie.

SOMMAIRE

Première période

- 1—Chicoutimi: Hébert (Hudon, Simard) 4.15
- 2—Arvida: C. Gagnon (R. Gagnon) 7.14

Deuxième période

- 3—Arvida: A. Pineault (Paquet) 2.43
- 4—Chicoutimi: M. Thiffault (R. Morissette) 4.33
- 5—Chicoutimi: Hébert (Hudon, Simard) 8.12
- 6—Arvida: A. Tremblay (C. Gagnon) 8.51
- 7—Chicoutimi: M. Thiffault (O. Lapointe, Hébert) 12.04
- 8—Arvida: A. Tremblay (R. Gagnon, C. Gagnon) 17.46

Troisième période

- 9—Arvida: J.-M. Tremblay (A. Tremblay) 4.45
- 10—Arvida: C. Gagnon (G. Brassard, Paquet) 7.15
- 11—Chicoutimi: J. Hovington (O. Lapointe) 9.00
- 12—Chicoutimi: M. Thiffault (R. Morissette) 11.00
- 13—Arvida: Paquet (A. Pineault) 15.04
- 14—Arvida: R. Gagnon (seul) 19.59

lé un simple d'équipe de 991 et un triple de 2784 tandis que les perdants obtinrent un triple de 2532. Gu. Crispo a été le meilleur du "TIMKEN" avec un simple de 213 et un triple de 541.

Le lendemain la Pâtisserie Vaudreuil se rendait au Memorial Hall de Kénogami pour leur première visite contre l'équipe P.B.R.A. et remportait une belle victoire de 4-0 par une marge de 220 points. M. Raoul Perron a été le meilleur avec un simple de 221 et un triple de 551. M. R. D'Amours a été le meilleur du P.B.R.A. avec un simple de 185 et un triple de 525.

Résultats des deux dernières rencontres:

Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida

	Total
R. Perron	557
D. Dellebonne	536
J. Perron	551
Lorenson	602
A. Reny	538
TOTAL	2784

Timken Jonquière

J. Pilote	510
L. Deschênes	510
J.-A. Villeneuve	504
A. Crispo	467
G. Crispo	541
TOTAL	2532

Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida

R. Perron	601
D. Dellebonne	501
A. Delongchamps	517
R. Lorenson	476
A. Ieny	526
TOTAL	2621

P.B.R.A. Kénogami

C. Norton	502
E. Villeneuve	500
R. D'Amours	525
C. Payne	428
R. Hearney	146
G. Sinclair	300
TOTAL	2401

R. L.

Jonquière

Remise de la charte au club Richelieu

M. Olivier Lefebvre, d'Ottawa, président et premier gouverneur de la Société Richelieu, a remis lundi dernier, en la salle de l'Hôtel Jonquière, la charte officielle du nouveau club Richelieu de Jonquière. A l'occasion du banquet qui fut offert, le président du club Richelieu de Jonquière: M. François Lapointe, recut le Fanion officiel, des mains de M. Emilien Rochette, de Québec, assistant-gouverneur de la société.

Des représentants de tous les clubs Richelieu de la région de Québec et d'Ottawa assistaient à la remise de la charte.

Au cours du dîner, divers orateurs furent invités à prendre la parole. Au programme régulier: le Richelieu Léonce Ouellette qui fut présenté par M. Pierre Chantal; puis des invités de marque comme: M. Emilien Fluet, président du Richelieu de Québec, M. Emilien Rochette; M. Raymond Grenon, président du Richelieu d'Alma; M. le Dr F.-X. Brisson, président du Richelieu de Chicoutimi, M. Olivier Lefebvre; M. J.-A. Dion, vice-président du Richelieu de Jonquière, M. le député Fernand Girard, Mgr Luc Morin, curé de la paroisse Saint-Dominique de Jonquière.

Un accident sur le Blvd Talbot

M. et Mme Louis Bélanger, de la rue Roberval, à Arvida, ont été hospitalisés à l'Hôtel-Dieu St-Valier de Chicoutimi à la suite d'un accident survenu sur le Boulevard Talbot, vers onze heures, dans la nuit de samedi à dimanche. M. et Mme Bélanger se dirigeaient vers Chicoutimi en compagnie de leurs deux filles, Mme Emilien St-Jean et Mlle Ghislaine Bélanger quand à la suite de la crevaissure d'un pneu avant, le véhicule pris le côté du chemin pour capoter ensuite. M. et Mme Bélanger furent projetés en dehors de la voiture de même que Ghislaine tandis que Mme St-Jean demeura dans l'automobile qui alla s'écraser contre le garde-fou. Mme Bélanger reçut de graves blessures au bassin tandis que M. Bélanger se fractura un bras. Les autres occupants s'en tirèrent avec de légères blessures.



DEUX COUPS, DEUX CHEVREUILS. Ces deux chasseurs ont eu le plaisir d'abattre leur viande pour la saison hivernale. Ces captures ont été faites à St-Valérien de Rimouski. L'une des bêtes pesait 160 livres et l'autre 100. Les deux chasseurs sont: MM. Roland Lavoie et Bertrand Lavoie, tous deux employés aux usines d'Alcan à Arvida.

Les Saguenéens remportent la victoire contre les Cataractes

Inspirés par la tenue sensationnelle du cerbère Phil Hughes et renforcés par l'acquisition de Ted Powell et de George McNab, les Saguenéens de Chicoutimi ont secoué leur léthargie, dimanche après-midi, pour faire baisser pavillon aux redoutables Cataractes de Shawinigan par 3 à 1, devant plus de 5,000 personnes, soit la plus nombreuse assistance de ce début de saison au Colisée de la capitale du Saguenay. Cette victoire des Saguenéens — où l'on vit du jeu d'une rare valeur — interrompait une série de cinq gains d'affilés des Cataractes qui subissaient leur deuxième défaite.

La présence de Jean-Paul Lamirande et de Fernand Perreault, deux athlètes qui ont brillé d'un vif éclat avec les Saguenéens au cours des dernières saisons, suscitait évidemment le plus grand intérêt, sauf Normand Dusseault, qui rendit la victoire plus certaine en enregistrant le troisième but des vainqueurs à la deuxième période, les points des Saguenéens furent comptés par deux joueurs qui faisaient allumer la lumière rouge pour la première fois cette saison: soit Del Topoll et Gilles Dubé. C'est Faulkner, avec l'aide de Broden, qui priva Hughes d'un blanchissage au milieu du dernier engagement. L'unique point des Cataractes fut d'ailleurs enfilé à un angle impossible; mais la rondelle ricocha sur une jambière de Hughes pour tomber dans la cage.

Dans l'ensemble, la valeur du spectacle n'a pas laissé à désirer; ce fut une partie rapide et les Cataractes ont affiché une combativité exemplaire, harcelant Hughes à tout instant. C'est d'ailleurs le cerbère des Saguenéens qui demeura la figure dominante de cette rencontre. Il arrêta 29 lancers, la plupart dangereux. Durant l'engagement initial principalement, alors que les visiteurs attaquèrent sans répit pour montrer un avantage assez marqué, la sentinelle des Saguenéens fut sur le qui-vive continuellement. Hughes eut à faire face, en certaines circonstances, à un et même deux joueurs qui s'étaient glissés jusqu'à lui. Les Cataractes ont d'ailleurs dirigé onze boulets vers Hughes à cet engagement initial, comparativement à cinq sur Robert Perreault.

Mais les Saguenéens s'avèrent plus opportunistes. Dans une de ses tentées, fort habilement conduite par le jeune et prometteur Topoll, les trois membres de la ligne surprenant du circuit Slater, Artlett, Topoll et Léger combinèrent leurs

efforts pour déjouer Robert Perreault. Après avoir reçu le disque de Léger à la ligne bleue des visiteurs, Bartlett fila dans le coin droit d'où il compléta une passe parfaite à Topoll devant la cage de Perreault. Le scientifique centre ne commit pas d'erreur. Son court lancer alla frapper le coin intérieur des filets à quelques pouces à peine du poteau vertical du côté droit.

Après avoir laissé leurs rivaux prendre l'initiative du jeu au premier vingt, les Saguenéens se ressaisirent de plus belle à la deuxième période pour obliger Perreault à effectuer des arrêts passablement spectaculaires.

Jean-Paul Lamirande venait juste de purger une punition de deux minutes lorsque Jacques Locas, après un bel effort individuel, permit à son camarade Gilles Dubé de placer les Saguenéens en avant 2 à 0, lui relayant le disque devant les filets. Le cerbère des Shawiniganais n'eut aucune chance d'arrêter cet envoi puisqu'il avait la vue obstruée par la présence de deux joueurs de défense.

Stimulés par ce deuxième but, les Cataractes multiplièrent leurs efforts, mais l'arrière-garde des Saguenéens, principalement Roy et Taillefer, accomplirent du bon travail, tandis que Phil Hughes continuait sa belle exhibition entre les deux poteaux.

Au troisième engagement, les Saguenéens se montrèrent plus prudents afin de conserver leur avance, alors que les Cataractes assiégeraient assez souvent le territoire des locaux. Sur une contre-attaque, Normand Dusseault laissa partir un foudroyant "slap shot" à une vingtaine de pieds des filets, mais Perreault ne vit que du feu. McNab et Power échangèrent des passes précises avant ce troisième but des Saguenéens.

Rarement, avons-nous vu deux clubs échanger autant d'occasions de compter que dimanche après-midi. Les Cataractes eurent souvent Hughes à leur merci, mais ils manquèrent d'opportunisme. A trois reprises, le cerbère des Saguenéens après avoir essuyé un bombardement soutenu, avait laissé sa cage déserte, et les joueurs bataillaient pour la possession du disque. A maintes reprises aussi, des joueurs arrivèrent en trombe, seuls devant le cerbère.

Ce fut en somme un excellent spectacle où l'esprit combattif des visiteurs impressionna l'assistance. Voici les lancers réussis sur les deux cerbères: Hughes (11-10-8, total: 29) Perreault (5-10-8, total 23).

Grosses Quilles

Pâtisserie Vaudreuil sur la bonne voie; 7e blanchissage

L'équipe de M. L.-S. Dostie propriétaire de la Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida continue de faire la pluie et le beau temps dans la Ligue Provinciale de Grosses Quilles. Au cours de la semaine dernière, l'équipe Arvidienne a réussi deux autres victoires par blanchissage pour porter à sept le nombre de blanchissements qu'elle a obtenu depuis le début de la saison. Si l'on considère que la Pâtisserie Vaudreuil n'a joué que 9 parties cette

saison son exploit est digne de mention.

La sixième victoire de 4-0 obtenue aux dépens de l'équipe "TIMKEN" de Jonquière à la salle Jonquières Quilles mercredi 27 octobre. M. Roméo Lorenson a été la vedette avec un simple de 223 et un triple de 602. M. Raoul Perron a obtenu un simple de 203 et un triple de 557 tandis que son frère Johnny a réussi un simple de 210 et un triple de 551. La Pâtisserie Vaudreuil a rou-



UN BEAU COUP. Les chasseurs que nous voyons sur cette photo ont allés bien loin pour voir un chevreuil, à Trinité des Monts, sur la rive sud du St-Laurent. Nous reconnaissons à gauche, M. Jules Pilote, et à droite, M. Edgar Godin de St-Ambroise. Le chevreuil fut abattu le 23 octobre vers 4 h. de l'après-midi.

<p>COLISÉE DE CHICOUTIMI</p> <p>DIMANCHE - 7 NOV. 2.30 p.m. MONTREAL VS SAGUENEENS</p>	<p>JEUDI - 11 NOV. 8.30 p.m. QUEBEC VS SAGUENEENS</p>
---	---